叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 南方生活素描(sketches Of Southern Life) 000001

2. 南方生活素描(sketches Of Southern Life) 000002

3. 南方生活素描(sketches Of Southern Life) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

南方生活素描(Sketches of Southern life)

[sketʃiz]
SKETCHES
草图

草图

[ʌv; əv]
OF
的

的

['sʌðərn] [laɪf] ,
SOUTHERN **LIFE** **,**
南部 生活 ,

南方生活

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] [iː] . ['wɔtkinz] ['hɑːrpər] .
FRANCES **E** **.** **WATKINS** **HARPER** **.**
弗朗西丝 E . 沃特金斯 哈珀 .

弗朗西丝·E·沃特金斯·哈珀。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA **:**
费城 :

费城:

['fəːgəsən] [bɹoʊz] . & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz] ,
FERGUSON **BROS** **.** **&** **CO** **.** **,** **PRINTERS** **,**
弗格森 兄弟 . & 一氧化碳 . , 打印机 ,

弗格森兄弟公司，印刷厂

[noʊ] . - [nɔːrθ] ['sev(ə)nθ] [striːt] . - .
No **.** **15** **North** **Seventh** **Street** **.** **1891** **.**
不 . - 北 第七 街道 . - .

北七街15号。1891年。

[sketʃiz]
SKETCHES
草图

草图

[ʌv; əv]
OF
的

的

['sʌðərn] [laɪf] .
Southern **Life** **.**
南方 生活 .

南方生活。

[baɪ]
BY
经过

经过

['frænsɪs] [iː] . ['wɔtkinz] ['hɑːrpər] .
FRANCES E . WATKINS HARPER .
弗朗西丝 E . 沃特金斯 哈珀 .

弗朗西丝·E·沃特金斯·哈珀。

[ˌfɪlə'delfɪr] :
PHILADELPHIA :
费城 :

费城：

['fəːgəsən] [bɹoʊz] . & [ˌsiː 'oʊ] . , ['printərz][noʊ] . - [nɔːrθ] ['sev(ə)nθ] [striːt] . - .
FERGUSON BROS . & CO . , Printers No . 15 North Seventh Street . 1891 .
弗格森 兄弟 . & 一氧化碳 . , 打印机 不 . - 北 第七 街道 . - .

FERGUSON BROS. & CO. 印刷厂，北七街 15 号，1891 年。

[sketʃiz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] [laɪf] . [θriː]
SKETCHES OF SOUTHERN LIFE . 3
草图 的 南部 生活 . 3

南方生活素描.3

[ænt] ['kloʊi] .
AUNT CHLOE .
阿姨 克洛伊 .

克洛伊阿姨。

[aɪ] [rɪ'membər] , [wel] [rɪ'membər] ,
I remember , well remember ,
我 记住 , 出色地 记住 ,

我记得，记得很清楚。

[ðæt] [dɑːrk][ænd; ənd] ['dredf(ə)l] [deɪ] ,
That dark and dreadful day ,
那 黑暗的 和 可怕 天 ,

那黑暗而可怕的一天，

[wen] [ðeɪ] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ ['kloʊi] ,
When they whispered to me , “ Chloe ,
什么时候 他们 低声说道 到 我 , “ 克洛伊 ,

当他们低声对我说：“克洛伊，

[jʊr; jər] ['tʃɪldrənz] [soʊld] [ə'weɪ] !
Your children's sold away !
你的 孩子们的 卖 离开 !

你的孩子被卖掉了！

” [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bʊlɪt]
” It seemed as if a bullet
” 它 似乎 作为 如果 一个 子弹

“感觉就像一颗子弹。”

[hæd; həd] [ʃɑːt] [ˌem 'iː] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] ,
Had shot me through and through ,
有 射击 我 通过 和 通过 ,

他把我彻底击穿了，

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ɪf] [maɪ] [hɑːrt] - [strɪŋz]
And I felt as if my heart - strings
和 我 毛毡 作为 如果 我的 心 - 字符串

我感觉我的心弦.....

[wʌz; wəz] ['breɪkɪŋ] [raɪt] [ɪn] [tuː] .

Was	breaking	right	in	two	.
曾是	打破	正确的	在	二	.

直接断成了两截。

[ænd; ənd][aɪ] [sez] [tuː; tə]['kʌz(ə)n] ['mɪli] ,

And	I	says	to	cousin	Milly	,
和	我	说道	到	表哥	米莉	,

然后我对表妹米莉说，

“ [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi][sʌm; səm] [mis'teik] ;

“	There	must	be	some	mistake	;
“	那里	必须	是	一些	错误	;

“一定是哪里出了错;

['wɛrz, 'hwɛrz] - ? ”

Where's	Mistus	?	”
在哪里?	-	?	”

米斯图斯在哪儿?

“ [ɪn][ðə; ðɪ] [greɪt] [haʊs] ['kraɪɪŋ] —

“	In	the	great	house	crying	—
“	在	这	伟大的	房子	哭泣	—

“在大房子里哭泣——

['kraɪɪŋ] [laɪk][hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .

Crying	like	her	heart	would	break	.
哭泣	喜欢	她	心	会	休息	.

她哭得好像心都要碎了一样。

“ [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['lɔjɚz] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ] - ;

“	And	the	lawyer's	there	with	Mistus	;
“	和	这	律师	那里	和	-	;

“律师和米斯图斯在一起;

[sez] ['hiːz] [kʌm] [tuː; tə] - ['mɪnɪˌstreɪt] ,

Says	he's	come	to	'	ministrate	,
说道	他是	来	到	-	部长	,

他说他是来“服务”的，

- [kɔːz] [wen] ['mæstər][daɪd][hiː; hi][dʒʌst][left]

'	Cause	when	master	died	he	just	left
-	原因	什么时候	掌握	死亡	他	只是	左边

因为师傅去世后，他就离开了。

[hiːp] [ʌv; əv] [det] [ɑːn][ðə; ðɪ] [ɪ'steɪt] . [fɔːr]

Heap	of	debt	on	the	estate	.	4
堆	的	债务	在	这	财产	.	4

庄园里背负着巨额债务。4

“ [ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [duː][juː; jʊ] [gʊd]

“	And	I	thought	'	twould	do	you	good
“	和	我	想法	-	特沃德	做	你	好的

“我想这对你有好处。”

[tuː; tə][bɪd][jʊr; jər] [bɔɪz] [gʊd] - [baɪ] —

To	bid	your	boys	good	-	bye	—
到	出价	你的	男孩们	好的	-	再见	—

向你的孩子们道别——

[tuː; tə] [kɪs] [ðem; ðəm][bəuθ][ænd; ənd] [ʃeɪk] [ðer; ðər][hændz] ,

To	kiss	them	both	and	shake	their	hands	,
到	吻	他们	两个都	和	摇	他们的	双手	,

亲吻他们俩，并与他们握手。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] ['hɑːrti] [kraɪ] .
And have a hearty cry .
和 有 一个 爽朗 哭 .

尽情痛哭一场吧。

“ [oʊ] ! ['kloʊi] , [aɪ] [noʊz] [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] ,
“ Oh ! Chloe , I knows how you feel ,
“ 哦 ! 克洛伊 , 我 知道 如何 你 感觉 ,

“哦！克洛伊，我知道你的感受，

- [kɔːz] [aɪz] [bɪn] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
' Cause I'se been through it all ;
- 原因 伊塞 到过 通过 它 全部 ;

因为我经历过这一切;

[aɪ] [θɔːt] [maɪ] [pʊr] [oʊld] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ,
I thought my poor old heart would break ,
我 想法 我的 贫穷的 老的 心 会 休息 ,

我以为我那颗可怜的老心要碎了，

[wen] ['mæstər][soʊld][maɪ] [sɔːl] .
When master sold my Saul .
什么时候 掌握 卖 我的 扫罗 .

主人把我的扫罗卖掉了。

” [dʒʌst] [ðen] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['futsteps]
” Just then I heard the footsteps
” 只是 然后 我 听到 这 脚步声

就在这时，我听到了脚步声。

[ʌv; əv][maɪ] ['tʃɪldrən] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,
Of my children at the door ,
的 我的 孩子们 在 这 门 ,

我的孩子们在门口，

[ænd; ənd][aɪ][roʊz] [raɪt] [ʌp][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,
And I rose right up to meet them ,
和 我 玫瑰 正确的 向上 到 见面 他们 ,

于是我起身迎了上去，

[bʌt; bət][aɪ] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
But I fell upon the floor .
但 我 跌倒 之上 这 地面 .

但我摔倒在地。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [pʊr] ['dʒeɪki] ['seɪɪŋ] ,
And I heard poor Jakey saying ,
和 我 听到 贫穷的 杰基 说 ,

我听到可怜的杰克说:

“ [oʊ] , ['mæmi] , [dəunt][juː; jʊ][kraɪ] !
“ Oh , mammy , don't you cry !
“ 哦 , 妈咪 , 不 你 哭 !

“哦，妈妈，别哭！”

” [ænd; ənd][aɪ][felt][maɪ] ['tʃɪldrən] [kɪs] [ˌem 'iː]
” And I felt my children kiss me
” 和 我 毛毡 我的 孩子们 吻 我

“我感觉我的孩子们亲吻了我。”

[ænd; ənd][bɪd][ˌem 'iː] , [bəuθ] , [gʊd] - [baɪ] .
And bid me , both , good - bye .
和 出价 我 , 两个都 , 好的 - 再见 .

请你们俩向我道别。

[ðen] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['maɪti] ['sɑːroʊ] ,
Then I had a mighty sorrow ,
然后 我 有 一个 强大的 悲哀 ,

然后我感到无比悲伤，

[ðoʊ] [aɪ] [nəːst] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'loʊn] ;
Though I nursed it all alone ;
尽管 我 护理 它 全部 独自的 ;

虽然这一切都是我独自一人照顾的；

[bʌt; bət][aɪ]['weɪstɪd][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] ,
But I wasted to a shadow ,
但 我 浪费 到 一个 阴影 ,

但我却消磨殆尽，只剩下影子。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][skɪn][ænd; ənd][boʊn] .
And turned to skin and bone .
和 转向 到 皮肤 和 骨 .

变得皮包骨头。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb]
But one day dear Uncle Jacob
但 一 天 亲爱的 叔叔 雅各布

但有一天，亲爱的雅各布叔叔

([ɪn] ['hev(ə)n] ['hiːz] [naʊ] [ə; eɪ] [seɪnt])
(In heaven he's now a saint)
(在 天堂 他是 现在 一个 圣)

（他在天堂现在是圣人了）

[sed] , “ [jʊr; jər] [pʊr] [hɑːrt] [ɪz][ɪn][ðə; ði]['faɪər] ,
Said , “ Your poor heart is in the fire ,
说 , “ 你的 贫穷的 心 是 在 这 火 ,

他说：“你可怜的心正处于烈火之中，

[bʌt; bət][tʃaɪld][juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][feɪnt] . ” [faɪv]
But child you must not faint . ” 5
但 孩子 你 必须 不是 头晕的 . ” 5

孩子，你千万不能晕倒。”5

[ðen] [aɪ] [sed] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] ,
Then I said to Uncle Jacob ,
然后 我 说 到 叔叔 雅各布 ,

然后我对雅各布叔叔说：

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] [laɪk][juː; jʊ] ,
If I was good like you ,
如果 我 曾是 好的 喜欢 你 ,

如果我像你一样优秀，

[wen] [ðə; ði] ['hevi] ['trʌb(ə)l] [dæʃt] [ˌem 'iː]
When the heavy trouble dashed me
什么时候 这 重的 麻烦 虚线 我

当沉重的麻烦袭来时

[aɪ'd] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
I'd know just what to do .
ID 知道 只是 什么 到 做 .

我知道该怎么做。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] , “ [pʊr] ['kloʊi] ,
Then he said to me , “ Poor Chloe ,
然后 他 说 到 我 , “ 贫穷的 克洛伊 ,

然后他对我说：“可怜的克洛伊，

[ðə; ðiː] [weɪ] [ɪz]['oʊpən] [waɪd] :
The way is open wide :
这 方式 是 打开 宽的 :

道路已经敞开：

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [toʊld] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðə; ðiː] ['seɪvjər] ,
" And he told me of the Saviour ,
" 和 他 讲述 我 的 这 救主 ,

“他还跟我讲了救世主的事，

[ænd; ənd] [ðə; ðiː] ['faʊnt(ə)n] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
And the fountain in His side .
和 这 喷泉 在 他的 边 .

还有祂肋旁的泉源。

[ðen] [hiː; hi] [sed] " [dʒʌst] [teɪk] [jʊr; jər] ['bɜːrd(ə)n]
Then he said " Just take your burden
然后 他 说 " 只是 拿 你的 负担

然后他说：“你就承担起你的责任吧。”

[tuː; tə] [ðə; ðiː] ['blesɪd; blest] ['mæstɚz] [fiːt] ;
To the blessed Master's feet ;
到 这 蒙福 硕士学位 脚 ;

来到蒙福的主人脚前；

[aɪ] [teɪks] [ɔːl] [maɪ] ['trʌblz] , ['kloʊi] ,
I takes all my troubles , Chloe ,
我 需要 全部 我的 麻烦 , 克洛伊 ,

我把所有的烦恼都带走，克洛伊。

[raɪt] ['ʌntəˌ'ʌntu] [ðə; ðiː] ['mɜːrsi] - [siːt] .
Right unto the mercy - seat .
正确的 到 这 怜悯 - 座位 .

直达施恩座前。

" [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] [weɪkt] [ʌp] [maɪ] ['kɜːrɪdʒ] ,
" His words waked up my courage ,
" 他的 字 醒来 向上 我的 勇气 ,

“他的话语唤醒了我的勇气。”

[ænd; ənd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [preɪ] ,
And I began to pray ,
和 我 开始 到 祈祷 ,

于是我开始祈祷，

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [maɪ] ['hevi] ['bɜːrd(ə)n]
And I felt my heavy burden
和 我 毛毡 我的 重的 负担

我感到肩上的重担。

['roʊlɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [stoʊn] [ə'weɪ] .
Rolling like a stone away .
滚动 喜欢 一个 石头 离开 .

像石头一样滚落远去。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] ,
And a something seemed to tell me ,
和 一个 某物 似乎 到 告诉 我 ,

冥冥之中似乎有什么东西在告诉我：

[juː; jʊ] [wɪl] [siː] [jʊr; jər] [bɔɪz] [ə'gen] —
You will see your boys again —
你 将要 看 你的 男孩们 再次 —

你还会再见到你的孩子们——

[ænd; ənd] [ðæt] [hoʊp] [wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] ['poʊltɪs]

And	that	hope	was	like	a	poultice
和	那	希望	曾是	喜欢	一个	药膏

而那份希望就像一块药膏。

[spred] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [peɪn] .

Spread	upon	a	dreadful	pain	.
传播	之上	一个	可怕	疼痛	.

弥漫着剧烈的疼痛。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːf(ə)n] [siːmd] [tuː; tə] ['wɪspər] ,

And	it	often	seemed	to	whisper	,
和	它	经常	似乎	到	耳语	,

它似乎常常低语着：

['kloʊi] , [trʌst] [ænd; ənd] ['nevər] [fɪr] ;

Chloe	,	trust	and	never	fear	;
克洛伊	,	相信	和	绝不	害怕	;

克洛伊，相信自己，永远不要害怕；

[juːl] [get] ['dʒʌstɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

You'll	get	justice	in	the	kingdom	,
你会	得到	正义	在	这	王国	,

在王国里，你会得到公正的审判。

[ɪf] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] . [sɪks]

If	you	do	not	get	it	here	.	6
如果	你	做	不是	得到	它	这里	.	6

如果你在这里得不到它。6

[ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] .

The	Deliverance	.
这	解救	.

救赎。

['mæstər] ['oʊnli] [left] [oʊld] -

Master	only	left	old	Mistus
掌握	仅有的	左边	老的	-

师父只留下了老米斯图斯

[wʌn] [braɪt] [ænd; ənd] ['hænsəm] [bɔɪ] ;

One	bright	and	handsome	boy	;
一	明亮的	和	英俊的	男生	;

一个聪明英俊的男孩；

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['ferli] ['dəutid] [ɑːn] [hɪm; ɪm] ,

But	she	fairly	doted	on	him	,
但	她	相当	宠溺	在	他	,

但她确实很宠爱他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [hɜːr; hər] [praɪd] [ænd; ənd] [dʒɔɪ] .

He	was	her	pride	and	joy	.
他	曾是	她	自豪	和	喜悦	.

他是她的骄傲和快乐。

[wiː; wi] [ɔːl] [laɪkt] ['mɪstər] ['tɔməs] ,

We	all	liked	Mister	Thomas	,
我们	全部	喜欢	先生	托马斯	,

我们都很喜欢托马斯先生。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [kaɪnd] [æt; ət] [hɑːrt] ;

He	was	so	kind	at	heart	;
他	曾是	所以	种类	在	心	;

他心地善良；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [foʊks][gɑːt][ɪn] [skreɪps] ,

And	when	the	young	folks	got	in	scrapes	,
和	什么时候	这	年轻的	各位	得到	在	刮伤	,

当年轻人遇到麻烦时，

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [tʊk] [ðer; ðər][pɑːrt] .

He	always	took	their	part	.
他	总是	采取	他们的	部分	.

他总是站在他们一边。

[hiː; hi] [kept] [raɪt] [ɑːn] [ðæt] ['veri] [wei]

He	kept	right	on	that	very	way
他	保留	正确的	在	那	非常	方式

他一直沿着那条路走。

[tɪl] [hiː; hi][gɑːt][bɪg][ænd; ənd][tɔːl] ,

Till	he	got	big	and	tall	,
直到	他	得到	大的	和	高的	,

直到他长得又高又壮，

[ænd; ənd][oʊld] - [juːst] [tuː; tə] [tʃaɪd] [hɪm; ɪm] ,

And	old	Mistus	used	to	chide	him	,
和	老的	-	用过的	到	喝叱	他	,

老米斯图斯过去常常责备他。

[ænd; ənd] [seɪ] ['hiːd] [spaɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl] .

And	say	he'd	spile	us	all	.
和	说	他会	桩子	我们	全部	.

他说他会出卖我们所有人。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðə; ði][fɑːrm][dɪd]['prɑːspər]

But	somehow	the	farm	did	prosper
但	不知何故	这	农场	做过	繁荣

但不知何故，农场最终还是兴旺起来了。

[wen] [hiː; hi] [tʊk] [θɪŋz] [ɪn][hænd] ;

When	he	took	things	in	hand	;
什么时候	他	采取	事物	在	手	;

当他接手事情时；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [laɪkt] [hɪm; ɪm] ,

And	though	all	the	servants	liked	him	,
和	尽管	全部	这	仆人	喜欢	他	,

虽然所有的仆人都喜欢他，

[hiː; hi] [meɪd] [ðem; ðəm] [ˌʌndər'stænd] .

He	made	them	understand	.
他	制成	他们	理解	.

他让他们明白了。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] ['mɪstər] ['tɔməs] [sed] ,

One	evening	Mister	Thomas	said	,
一	晚上	先生	托马斯	说	,

一天晚上，托马斯先生说：

“ [dʒʌst] [brɪŋ] [maɪ] ['iːzi] [ʃuːz] :

“	Just	bring	my	easy	shoes	:
”	只是	带来	我的	简单的	鞋	:

“只要带上我的休闲鞋就行了：

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][sɪt][baɪ] ['mʌðər] ,

I	am	going	to	sit	by	mother	,
我	是	去	到	坐	经过	母亲	,

我打算坐在妈妈旁边。

[ænd; ənd] [riːd] [hɜːr; hər][ʌp][ðə; ði] [nuːz] . ” ['sɛvən]

And	read	her	up	the	news	.	”	7
和	读	她	向上	这	消息	.	”	7

然后把新闻读给她听。”7

[suːn] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [tel] [oʊld] -

Soon	I	heard	him	tell	old	Mistus
很快	我	听到	他	告诉	老的	-

很快我就听到他跟老米斯图斯说话了。

“ [wɪə(r)] [baʊnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪt] ;

“	We're	bound	to	have	a	fight	;
“	是	边界	到	有	一个	斗争	;

“我们肯定会打起来;

[bʌt; bət] [wiːl] [wɪp] [ðə; ði] ['jæŋkiːz] , ['mʌðər] ,

But	we'll	whip	the	Yankees	,	mother	,
但	出色地	鞭	这	洋基队	,	母亲	,

但是我们会打败洋基队，妈妈。

[wiːl] [wɪp] [ðem; ðəm] [ʃʊr] [æz; əz] [naɪt] !

We'll	whip	them	sure	as	night	!
出色地	鞭	他们	当然	作为	夜晚	!

我们一定能把他们打得落花流水!

” [ðen] [aɪ] [sɔː] [oʊld] - ['tremb(ə)l] ;

”	Then	I	saw	old	Mistus	tremble	;
”	然后	我	锯	老的	-	颤抖	;

“然后我看到老米斯图斯颤抖了;

[ʃiː; ʃi] [gɑːspt] [ænd; ənd][held][hɜːr; hər] [breθ] ;

She	gasped	and	held	her	breath	;
她	倒吸一口气	和	握住	她	气息	;

她倒吸一口凉气，屏住了呼吸;

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɑːn]['mɪstər] ['tɔməs]

And	she	looked	on	Mister	Thomas
和	她	看起来	在	先生	托马斯

她看着托马斯先生。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] [æz; əz] [peɪl] [æz; əz] [deθ] .

With	a	face	as	pale	as	death	.
和	一个	脸	作为	苍白	作为	死亡	.

脸色苍白如死人。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər]['faɪərɪŋ][ɑːn][fɔːrt] ['sʌmptər] ;

“	They	are	firing	on	Fort	Sumpter	;
“	他们	是	射击	在	堡	桑普特	;

“他们正在向萨姆特堡开火;

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ðer; ðər] ! —

Oh	!	I	wish	that	I	was	there	!	—
哦	!	我	希望	那	我	曾是	那里	!	—

哦！真希望我当时也在场!

[waɪ] , [dɪr] ['mʌðər] !

Why	,	dear	mother	!
为什么	,	亲爱的	母亲	!

我的天哪，亲爱的母亲!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

what's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

[jʊə(r)] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] . ”
You're the picture of despair . ”
你是 这 图片 的 绝望 . ”

你简直就是绝望的化身。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] , ['dɪrɪst] ['tɔməs] ,
“ I was thinking , dearest Thomas ,
“ 我 曾是 思维 , 亲爱的 托马斯 ,

“我当时在想，亲爱的托马斯，

- [twʊd] [breɪk] [maɪ] ['veri] [hɑːrt]
' Twould break my very heart
- 特沃德 休息 我的 非常 心

这会让我心碎

[ɪf] [ə; eɪ] [fɪrs] [ænd; ənd] ['dredf(ə)l] ['bæt(ə)l]
If a fierce and dreadful battle
如果 一个 凶猛的 和 可怕 战斗

如果一场激烈而可怕的战斗

[ʃʊd; ʃəd][ter; tɪ(ə)r]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ə'pɑːrt] . ”
Should tear our lives apart . ”
应该 撕 我们的 生活 除 . ”

应该彻底摧毁我们的生活。

“ [nʌn] [bʌt; bət] ['kaʊədz] , ['dɪrɪst] ['mʌðər] ,
“ None but cowards , dearest mother ,
“ 没有任何 但 懦夫 , 亲爱的 母亲 ,

“除了懦夫，没有别的了，我亲爱的母亲。”

[wʊd] [skʌlk] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði] [rɪr] ,
Would skulk unto the rear ,
会 潜行 到 这 后部 ,

会偷偷溜到后面去，

[wen] [ðə; ði] ['taɪrənts] [hænd][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] ,
When the tyrant's hand is shaking ,
什么时候 这 暴君的 手 是 摇晃 ,

当暴君的手颤抖时，

[ɔːl] [ðə; ði] [hɑːrt] [ɪz] ['hoʊldɪŋ] [dɪr] .
All the heart is holding dear .
全部 这 心 是 保持 亲爱的 .

所有我心中珍视的一切。

” [aɪ] [felt] ['sɑːri] [fɔːr; fər][oʊld] - ;
” I felt sorry for old Mistus ;
” 我 毛毡 对不起 为了 老的 - ;

“我为老米斯图斯感到难过；

[ʃiː; ʃi][gɑːt] [tuː] [fʊl] [tuː; tə] [spiːk] ;
She got too full to speak ;
她 得到 也 满的 到 说话 ;

她吃得太饱，说不出话来；

[bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] [bɪg][ter; tɪ(ə)r] - [drɑːps]
But I saw the great big tear - drops
但 我 锯 这 伟大的 大的 撕 - 滴

但我看到了巨大的泪珠

[ə; eɪ] ['rʌnɪŋ] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] . [eɪt]
A running down her cheek . 8
一个 跑步 向下 她 脸颊 . 8

一滴液体顺着她的脸颊流了下来。8

['mɪstər] ['tɔməs] [tuː] [wʌz; wəz] ['trʌbld]
Mister Thomas too was troubled
先生 托马斯 也 曾是 麻烦

托马斯先生也感到很困扰。

[wɪð; wɪθ] ['tʃuːzɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [naɪt] ,
With choosing on that night ,
和 选择 在 那 夜晚 ,

当晚做出选择时，

[bɪ'twɪkst] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər]
Betwixt staying with his mother
中间 入住 和 他的 母亲

在和母亲住在一起的这段时间里

[ænd; ənd]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [faɪt] .
And joining in the fight .
和 加入 在 这 斗争 .

加入战斗。

[suːn] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [keɪm]
Soon down into the village came
很快 向下 进入 这 村庄 来了

很快，村子里就有人下来了。

[ə; eɪ][kɔːl][fɔːr; fər] [ˌvɔlən'tiəz] ;
A call for volunteers ;
一个 称呼 为了 志愿者 ;

招募志愿者；

- [geɪv] [ʌp] ['mɪstər] ['tɔməs] ,
Mistus gave up Mister Thomas ,
- 给予 向上 先生 托马斯 ,

米斯图斯放弃了托马斯先生，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [saɪz] [ænd; ənd] [terz] .
With many sighs and tears .
和 许多 叹息 和 眼泪 .

伴随着无数的叹息和泪水。

[hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm][wʌz; wəz]['riːəl] ['hænsəm] ;
His uniform was real handsome ;
他的 制服 曾是 真实的 英俊的 ;

他的制服真帅气；

[hiː; hi] [lʊkt] [soʊ] [breɪv] [ænd; ənd] [strɔːŋ] ;
He looked so brave and strong ;
他 看起来 所以 勇敢的 和 强的 ;

他看起来那么勇敢坚强；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] [help] ['θɪŋkɪŋ]
But somehow I couldn't help thinking
但 不知何故 我 不能 帮助 思维

但不知为何，我忍不住想到

[hɪz; ɪz] ['faɪtɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [rɔːŋ] .
His fighting must be wrong .
他的 斗争 必须 是 错误的 .

他的打法一定是错误的。

[ðoʊ] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['loʊnsəm] ,
Though the house was very lonesome ,
尽管 这 房子 曾是 非常 寂寞 ,

虽然房子很冷清，

[aɪ] [θɔ:t] - [twʊd] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] ,
I thought ' twould all come right ,
我 想法 - 特沃德 全部 来 正确的 ,

我以为一切都会好起来的，

[fɔ:r; fər][aɪ][felt] ['sʌmhaʊ] [ɔ:r] ['ʌðər]
For I felt somehow or other
为了 我 毛毡 不知何故 或者 其他

因为我感觉不知为何

[wi:; wi][wʌz; wəz] [mɪkst] [ʌp][ɪn] [ðæt] [faɪt] .
We was mixed up in that fight .
我们 曾是 混合 向上 在 那 斗争 .

我们也卷入了那场争斗。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tu:; tə]['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] ,
And I said to Uncle Jacob ,
和 我 说 到 叔叔 雅各布 ,

我对雅各布叔叔说：

“ [naʊ] [oʊld] - [fi:lz] [ðə; ði] [stɪŋ] ,
“ Now old Mistus feels the sting ,
“ 现在 老的 - 感觉 这 蜇 ,

“现在老米斯图斯也尝到了苦头，

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɑ:rtɪŋ] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['tʃɪldrən]
For this parting with your children
为了 这 离别 和 你的 孩子们

和孩子们告别

[ɪz][ə; eɪ] ['maɪti] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] . ”
Is a mighty dreadful thing . ”
是 一个 强大的 可怕 事物 . ”

真是件极其可怕的事。

“ ['nevər] [maɪnd] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] ,
“ Never mind , ” said Uncle Jacob ,
“ 绝不 头脑 , ” 说 叔叔 雅各布 ,

“没关系，”雅各布叔叔说。

“ [dʒʌst] [weɪt] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ænd; ənd] [preɪ] ,
“ Just wait and watch and pray ,
“ 只是 等待 和 手表 和 祈祷 ,

“只需等待、观察和祈祷。”

[fɔ:r; fər][aɪ] [fi:l] [raɪt] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜ:rt(ə)n] ,
For I feel right sure and certain ,
为了 我 感觉 正确的 当然 和 肯定 ,

因为我感觉很确定，很有把握。

['sleɪvəriz] [baʊnd] [tu:; tə] [pæs] [ə'weɪ] ; [naɪn]
Slavery's bound to pass away ; 9
奴隶制的 边界 到 经过 离开 ; 9

奴隶制终将消亡；9

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ] [æskt] [ðə; ði]['spɪrɪt] ,
“ Because I asked the Spirit ,
“ 因为 我 问 这 精神 ,

因为我求问了圣灵，

[ɪf] [gɑ:d][ɪz] [gʊd] [ænd; ənd][dʒʌst] ,
If God is good and just ,
如果 上帝 是 好的 和 只是 ,

如果上帝是善良公正的，

[haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmæstərz]
How **it** **happened** **that** **the** **masters**
如何 它 发生 那 这 大师

大师们是如何做到这一切的

[dɪd] [graɪnd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌst] .
Did **grind** **us** **to** **the** **dust** **.**
做过 研磨 我们 到 这 灰尘 .

把我们碾成了齑粉。

“ [ænd; ənd] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈriːzənd] [raɪt] [ˌɪnˈsaɪd] ,
“ **And** **something** **reasoned** **right** **inside** **,**
“ 和 某物 有理智的 正确的 里面 ,

“内心深处某个理智的声音响起，

[sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [biː; bi] ;
Such **should** **not** **always** **be** **;**
这样的 应该 不是 总是 是 ;

这种情况并非总是如此；

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [biːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [maɪ] [hed] ,
And **you** **could** **not** **beat** **it** **out** **my** **head** **,**
和 你 可以 不是 打 它 出去 我的 头 ,

你永远也无法将它从我的脑海中抹去。

[ðə; ði] [ˈspɪrɪt] [spoʊk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] .
The **Spirit** **spoke** **to** **me** **.**
这 精神 辐 到 我 .

圣灵向我说话。

” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dɪr] [oʊld] [aɪz] [wʊd] [ˈbraɪt(ə)n] ,
” **And** **his** **dear** **old** **eyes** **would** **brighten** **,**
” 和 他的 亲爱的 老的 眼睛 会 提亮 ,

“他那双亲爱的老眼睛会闪闪发光，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [pʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] [smaɪl] ,
And **his** **lips** **put** **on** **a** **smile** **,**
和 他的 嘴唇 放 在 一个 微笑 ,

他的嘴角露出一丝微笑，

[ˈseɪɪŋ] , “ [pɪk] [ʌp] [feɪθ] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] ,
Saying **,** **“** **Pick** **up** **faith** **and** **courage** **,**
说 , “ 挑选 向上 信仰 和 勇气 ,

他说：“拿起信念和勇气，

[ænd; ənd] [dʒʌst] [weɪt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [waɪl] .
And **just** **wait** **a** **little** **while** **.**
和 只是 等待 一个 小的 尽管 .

稍等片刻。

” - [preɪd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɑːrlər] ,
” **Mistus** **prayed** **up** **in** **the** **parlor** **,**
” - 祈祷 向上 在 这 客厅 ,

“米斯图斯在客厅里祈祷，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪs] [ɔːl] [maɪt] [wɪn] ;
That **the** **Secesh** **all** **might** **win** **;**
那 这 塞塞什 全部 可能 赢 ;

愿所有分离主义者都能获胜；

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈkæbinz] ,
We **were** **praying** **in** **the** **cabins** **,**
我们 是 祈祷 在 这 小木屋 ,

我们在小木屋里祈祷，

['wɑ:ntɪŋ] ['fri:dəm] [tu:; tə] [bɪ'gɪn] .
Wanting freedom to begin .
想要 自由 到 开始 .

渴望自由地开始。

['mɪstər] ['tɔməs] [roʊt] [tu:; tə] - ,
Mister Thomas wrote to Mistus ,
先生 托马斯 写道 到 - ,

托马斯先生写信给米斯图斯:

['telɪŋ] - [baʊt] [ðə; ði] ['bʊlz] [rʌn] [faɪt] ,
Telling ' bout the Bull's Run fight ,
讲述 - 回合 这 公牛的 跑步 斗争 ,

讲述公牛奔跑赛的故事,

[ðæt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [hæd; həd] [wɪpt] [ðə; ði] ['jæŋki:z]
That his troops had whipped the Yankees
那 他的 军队 有 鞭打 这 洋基队

他的部队痛击了北方佬。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɔ:l] [tu:; tə] [flaɪt] .
And put them all to flight .
和 放 他们 全部 到 航班 .

把他们全部打散。

- - [aɪz] [dɪd] ['ferli] ['glɪs(ə)n] ;
Mistus ' eyes did fairly glisten ;
- - 眼睛 做过 相当 闪亮 ;

米斯图斯的眼睛闪闪发光;

[ʃi:; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [preɪzd] [ðə; ði] [saʊθ] ,
She laughed and praised the South ,
她 笑了 和 赞扬 这 南 ,

她笑着称赞南方,

[bʌt; bət] [aɪ] [θɔ:t] [sʌm; səm] [deɪ] [ʃi:d] [læf]
But I thought some day she'd laugh
但 我 想法 一些 天 棚 笑

但我认为总有一天她会笑。

[ɑ:n] ['tʌðər] [saɪd] [hɜ:r; hər] [maʊθ] . -
On tother side her mouth . 10
在 其他 边 她 嘴 . -

另一边是她的嘴。10

[aɪ] [ju:st] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [oʊld] - - [feɪs] ,
I used to watch old Mistus ' face ,
我 用过的 到 手表 老的 - - 脸 ,

我以前常常观察老米斯图斯的脸,

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [lʊkt] [kwaɪt] [lɔ:ŋ]
And when it looked quite long
和 什么时候 它 看起来 相当 长的

当它看起来很长的时候

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tu:; tə] ['kʌz(ə)n] ['mɪli] ,
I would say to Cousin Milly ,
我 会 说 到 表哥 米莉 ,

我会对米莉表妹说:

[ðə; ði] ['bætəlz] ['goʊɪŋ] [rɔ:ŋ] ;
The battle's going wrong ;
这 战斗的 去 错误的 ;

战斗形势不妙;

[nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] , —

Not	for	us	,	but	for	the	Rebels	,	—
不是	为了	我们	，	但	为了	这	反叛者	，	—

不是为了我们，而是为了反叛者——

[maɪ] [hɑːrt] - [wʊd] ['ferli] [skɪp] ,

My	heart	'	would	fairly	skip	,
我的	心	-	会	相当	跳过	，

我的心会怦怦直跳，

[wen] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ,

When	Uncle	Jacob	used	to	say	,
什么时候	叔叔	雅各布	用过的	到	说	，

雅各布叔叔以前常说，

“ [ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [wɪp] .

“	The	North	is	bound	to	whip	.
“	这	北	是	边界	到	鞭	.

“北方必将遭受鞭笞。”

” [ænd; ənd][let][ðə; ði] [faɪt] [goʊ][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] —

”	And	let	the	fight	go	as	it	would	—
”	和	让	这	斗争	去	作为	它	会	—

“就让这场战斗顺其自然吧——”

[let] [nɔːrθ] [ɔːr] [saʊθ] [prɪ'veɪl] —

Let	North	or	South	prevail	—
让	北	或者	南	占上风	—

让北方或南方获胜——

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [kept] [hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ʌp] ,

He	always	kept	his	courage	up	,
他	总是	保留	他的	勇气	向上	，

他始终保持着勇气。

[ænd; ənd]['nevər] [let][ˌaɪ 'tiː][feɪl] .

And	never	let	it	fail	.
和	绝不	让	它	失败	.

千万别让它失败。

[ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] ,

And	he	often	used	to	tell	us	,
和	他	经常	用过的	到	告诉	我们	，

他过去常常告诉我们：

“ ['tʃɪldrən] , [dəunt][fər'get][tuː; tə] [preɪ] ;

“	Children	,	don't	forget	to	pray	;
“	孩子们	，	不	忘记	到	祈祷	;

孩子们，不要忘记祈祷；

[fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːrkəst][taɪm][ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ]

For	the	darkest	time	of	morning
为了	这	最黑暗的	时间	的	早晨

在清晨最黑暗的时刻

[ɪz][dʒʌst] - [fɔːr] [ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] .

Is	just	'	fore	the	break	of	day	.
是	只是	-	前	这	休息	的	天	.

就在黎明破晓之前。

” [wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːrli]

”	Well	,	one	morning	bright	and	early
”	出色地	，	一	早晨	明亮的	和	早期的

“嗯，在一个阳光明媚的清晨

[wi:; wi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [faɪf] [ænd; ənd] [drʌm] ,

We	heard	the	fife	and	drum	,
我们	听到	这	法夫郡	和	鼓	,

我们听到了笛声和鼓声，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bu:mɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kænən] —

And	the	booming	of	the	cannon	—
和	这	蓬勃发展	的	这	大炮	—

还有那隆隆的大炮声——

[ðə; ði] ['jæŋki] [tru:ps] [hæd; həd] [kʌm] .

The	Yankee	troops	had	come	.
这	扬基	军队	有	来	.

北方佬的军队来了。

[wen] [ðə; ði][wɜ:rd][ræn] [θru:] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,

When	the	word	ran	through	the	village	,
什么时候	这	单词	跑	通过	这	村庄	,

消息传遍全村后，

[ðə; ði] ['kʌlərd] [foʊks][ɑ:r; ər] [fri:] —

The	colored	folks	are	free	—
这	有色	各位	是	自由的	—

有色人种是自由的——

[ɪn][ðə; ði] ['kitʃinz] [ænd; ənd][ðə; ði]['kæbinz]

In	the	kitchens	and	the	cabins
在	这	厨房	和	这	小木屋

在厨房和小木屋里

[wi:; wi][held][ə; eɪ]['dʒu:bɪli:; ˌdʒu:bɪ'li:] . -

We	held	a	jubilee	.	11
我们	握住	一个	禧年	.	-

我们举行了周年庆典。11

[wen] [ðeɪ] [toʊld][ju: 'es]['mɪstər] ['lɪŋkən]

When	they	told	us	Mister	Lincoln
什么时候	他们	讲述	我们	先生	林肯

当他们告诉我们林肯先生

[sed] [ðæt] ['sleɪvəri][wʌz; wəz] [ded] ,

Said	that	slavery	was	dead	,
说	那	奴隶制	曾是	死的	,

他说奴隶制已经消亡了，

[wi:; wi][dʒʌst] [pɔ:d] ['aʊər; ɑ:r] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz]

We	just	poured	our	prayers	and	blessings
我们	只是	倾倒	我们的	祈祷	和	祝福

我们只是倾注了我们的祈祷和祝福。

[ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['preʃəs] [hed] .

Upon	his	precious	head	.
之上	他的	宝贵的	头	.

安息在他宝贵的头颅上。

[wi:; wi][dʒʌst] [læft] , [ænd; ənd] [dɑ:nst] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ,

We	just	laughed	,	and	danced	,	and	shouted	,
我们	只是	笑了	,	和	跳舞	,	和	喊叫	,

我们只是大笑、跳舞、呐喊，

[ænd; ənd] [preɪd] , [ænd; ənd] [sæŋ] , [ænd; ənd][kraɪd] ,

And	prayed	,	and	sang	,	and	cried	,
和	祈祷	,	和	唱	,	和	哭	,

他们祈祷、歌唱、哭泣，

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [dɪr] ['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb]

And	we	thought	dear	Uncle	Jacob
和	我们	想法	亲爱的	叔叔	雅各布

我们想起了亲爱的雅各布叔叔。

[wʊd] ['ferli] [kræk] [hɪz; ɪz][saɪd] .

Would	fairly	crack	his	side	.
会	相当	裂缝	他的	边	.

会把他的肋骨打裂。

[bʌt; bət] [wen] [oʊld] - [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	when	old	Mistus	heard	it	,
但	什么时候	老的	-	听到	它	,

但老米斯图斯听到这话时，

[ʃiː; ʃi] [groʊn] [ænd; ənd]['hɑːrdli] [spoʊk] ;

She	groaned	and	hardly	spoke	;
她	呻吟	和	几乎	辐	;

她呻吟着，几乎没说话；

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [luːz] [hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] ,

When	she	had	to	lose	her	servants	,
什么时候	她	有	到	失去	她	仆人	,

当她不得不失去她的仆人时，

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [broʊk] .

Her	heart	was	almost	broke	.
她	心	曾是	几乎	打破	.

她的心几乎碎了。

- [twʌz] [ə; eɪ] [saɪt] [tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr]['piːp(ə)l]

'	Twas	a	sight	to	see	our	people
-	那是	一个	视线	到	看	我们的	人们

看到我们的人民，真是一幅令人欣慰的景象。

['goʊɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [truːps] [tuː; tə] [miːt] ,

Going	out	,	the	troops	to	meet	,
去	出去	,	这	军队	到	见面	,

出动，部队集合，

['ɔːlmoʊst] ['dænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] ,

Almost	dancing	to	the	music	,
几乎	跳舞	到	这	音乐	,

几乎是在随着音乐起舞，

[ænd; ənd] [maːtʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

And	marching	down	the	street	.
和	行军	向下	这	街道	.

然后沿着街道行进。

['æftər] ['jɪrz] [ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] ,

After	years	of	pain	and	parting	,
后	年	的	疼痛	和	离别	,

经历了多年的痛苦和离别之后，

['aʊər; ɑːr] [tʃeɪnz] [wʌz; wəz] [broʊk] [ɪn] [tuː] ,

Our	chains	was	broke	in	two	,
我们的	链条	曾是	打破	在	二	,

我们的锁链断成了两截，

[ænd; ənd][wiː; wi][wʌz; wəz][soʊ] ['maɪti] ['hæpi] ,

And	we	was	so	mighty	happy	,
和	我们	曾是	所以	强大的	快乐的	,

我们当时真是太高兴了，

[wiː; wi] ['dɪdnt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
We didn't know what to do .
我们 没有 知道 什么 到 做 .

我们不知道该怎么办。

[bʌt; bət][wiː; wi] [suːn] [gɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['friːdəm] ,
But we soon got used to freedom ,
但 我们 很快 得到 用过的 到 自由 ,

但我们很快就习惯了自由。

[ðoʊ] [ðə; ðɪ] [wei] [æt; ət][fɜːrst][wʌz; wəz] [rʌf] ;
Though the way at first was rough ;
尽管 这 方式 在 第一的 曾是 粗糙的 ;

虽然一开始的道路很艰难;

[bʌt; bət][wiː; wi] ['weðərd] [θruː] [ðə; ðɪ] ['tempɪst] ,
But we weathered through the tempest ,
但 我们 风化的 通过 这 暴风雨 ,

但我们挺过了这场风暴。

[fɔːr; fər] ['sleɪvəri] [meɪd] [ˌjuː 'es] [tʌf] . -
For slavery made us tough . 12
为了 奴隶制 制成 我们 艰难的 . -

奴隶制使我们变得坚强。[12]

[bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd][wʌn]['ɔːf(ə)l] ['sɑːroʊ] ,
But we had one awful sorrow ,
但 我们 有 一 可怕 悲哀 ,

但我们经历了一件可怕的悲痛事,

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [tɜːrnd] [maɪ] [hed] ,
It almost turned my head ,
它 几乎 转向 我的 头 ,

它差点让我转过头去。

[wen] [ə; eɪ] [miːn] [ænd; ənd] ['wɪkɪd] -
When a mean and wicked cretur
什么时候 一个 意思是 和 邪恶 -

当一个卑鄙邪恶的生物

[ʃɑːt] ['mɪstər] ['lɪŋkən] [ded] .
Shot Mister Lincoln dead .
射击 先生 林肯 死的 .

枪杀了林肯先生。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['sɑːləm] ['mɔːrnɪŋ] ,
' Twas a dreadful solemn morning ,
- 那是 一个 可怕 庄严 早晨 ,

那是一个令人恐惧的肃穆早晨,

[aɪ][dʒʌst] ['stægərd] [ɑːn][maɪ] [fiːt] ;
I just staggered on my feet ;
我 只是 交错 在 我的 脚 ;

我踉跄了一下才站稳;

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɪmɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kraɪɪŋ]
And the women they were crying
和 这 女性 他们 是 哭泣

女人们都在哭泣

[ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] .

And	screaming	in	the	street	.
和	尖叫	在	这	街道	.

在大街上尖叫。

[bʌt; bət] [ɪf] ['meni] [prerz] [ænd; ənd] ['blesɪŋz]

But	if	many	prayers	and	blessings
但	如果	许多	祈祷	和	祝福

但是，如果有很多祈祷和祝福

[kʊd; kəd] [ber] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [θroʊn] ,

Could	bear	him	to	the	throne	,
可以	熊	他	到	这	王座	,

可以助他登上王位，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [wen] ['mɪstər] ['lɪŋkən] [daɪd] ,

I	should	think	when	Mister	Lincoln	died	,
我	应该	思考	什么时候	先生	林肯	死亡	,

我想，林肯先生去世的时候，

[ðæt] ['hev(ə)n] [dʒʌst][gɑ:t][ɪts] [oʊn] .

That	heaven	just	got	its	own	.
那	天堂	只是	得到	它是	自己的	.

天堂现在有了自己的成员。

[ðen] [wi:; wi][hæd; həd] [ə'nʌðər] ['prezɪdənt] , —

Then	we	had	another	President	,	—
然后	我们	有	其他	总统	,	—

然后我们又有了一位总统——

[wʌt] [du:][ju:; jʊ][kɔ:l][hɪz; ɪz] [neɪm] ?

What	do	you	call	his	name	?
什么	做	你	称呼	他的	姓名	?

你叫他什么名字?

[wel] , [ɪf] [ðə; ði] ['kʌlərd] [foʊks][fər'get][hɪm; ɪm]

Well	,	if	the	colored	folks	forget	him
出色地	,	如果	这	有色	各位	忘记	他

如果黑人忘记了他

[ðeɪ] ['wʊdnt] [bi:; bi] [mʌtʃ] [tu:; tə] [bleɪm] .

They	wouldn't	be	much	to	blame	.
他们	不会	是	很多	到	责备	.

他们其实没什么可责怪的。

[wi:; wi] [θɔ:t] ['hi:d][bi:; bi][ðə; ði]['moʊzəs]

We	thought	he'd	be	the	Moses
我们	想法	他会	是	这	摩西

我们原以为他会成为摩西。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['kʌlərd] [reɪs] ;

Of	all	the	colored	race	;
的	全部	这	有色	种族	;

所有有色人种;

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['reblz; rɪ'bel] [prest] [ˌju: 'es][hɑ:rd]

But	when	the	Rebels	pressed	us	hard
但	什么时候	这	反叛者	按下	我们	难的

但当叛军向我们施压时，我们却陷入了困境。

[hi:; hi]['nevər] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	never	showed	his	face	.
他	绝不	显示	他的	脸	.

他从未露面。

[bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][hæv; həv] ['hæpənd] [hɪm; ɪm] ,

But	something	must	have	happened	him	,
但	某物	必须	有	发生	他	,

但他肯定发生了什么事。

[raɪt] - [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] ,

Right	curi's	I'll	be	bound	,
正确的	-	患病的	是	边界	,

没错，我肯定会遵守的。

- [kɔːz] [aɪ] [hɜːrd] - [ɪm] ['tɔːkɪŋ] - [baʊt] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l]

'	Cause	I	heard	'	em	talking	'	bout	a	circle
-	原因	我	听到	-	呃	说	-	回合	一个	圆圈

因为我听见他们在谈论一个圆圈

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['swɪŋɪŋ] [raʊnd] . -

That	he	was	swinging	round	.	13
那	他	曾是	摇摆	圆形的	.	-

他当时正在转身。13

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [wɪl] [pæs] [ə'weɪ] —

But	everything	will	pass	away	—
但	一切	将要	经过	离开	—

但一切都会过去——

[hiː; hi] [went] [laɪk] [taɪm] [ænd; ənd] [taɪd] —

He	went	like	time	and	tide	—
他	去	喜欢	时间	和	潮	—

他像潮汐一样消逝了——

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][nekst] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm]

And	when	the	next	election	came
和	什么时候	这	下一个	选举	来了

而当下一次选举到来时

[ðeɪ] [let] [pʊr] [ændɪ] [slaɪd] .

They	let	poor	Andy	slide	.
他们	让	贫穷的	安迪	滑动	.

他们放过了可怜的安迪。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] ['prezɪdənt] ,

But	now	we	have	a	President	,
但	现在	我们	有	一个	总统	,

但现在我们有了总统，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

And	if	I	was	a	man
和	如果	我	曾是	一个	男人

如果我是个男人

[aɪ'd][voʊt][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['breɪkɪŋ] [ʌp]

I'd	vote	for	him	for	breaking	up
ID	投票	为了	他	为了	打破	向上

我会投票支持他分手。

[ðə; ði] ['wɪkɪd] ['kuː] - ['klʌks] [klæn] .

The	wicked	Ku	-	Klux	Klan	.
这	邪恶	库	-	克鲁克斯	三K党	.

邪恶的三K党。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][æsk][ˌem 'iː]

And	if	any	man	should	ask	me
和	如果	任何	男人	应该	问	我

如果有人问我

[ɪf] [aɪ] [wʊd] [sel] [maɪ] [voʊt] ,
If **I** **would** **sell** **my** **vote** **,**
如果 我 会 卖 我的 投票 ,

如果我愿意出卖我的选票，

[aɪ'd] [tel] [hɪm; ɪm] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ðə; ði] [wʌn]
I'd **tell** **him** **I** **was** **not** **the** **one**
ID 告诉 他 我 曾是 不是 这 一

我会告诉他，我不是他要找的人。

[tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd] [tɜ:rn] [maɪ] [koʊt] ;
To **change** **and** **turn** **my** **coat** **;**
到 改变 和 转动 我的 外套 ;

换件外套；

[ɪf] ['fri:dəm] [si:md] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [rʌf]
If **freedom** **seem'd** **a** **little** **rough**
如果 自由 似乎 一个 小的 粗糙的

如果自由显得有些粗暴

[aɪ'd] ['weðər] [θru:] [ðə; ði] [geɪl] ;
I'd **weather** **through** **the** **gale** **;**
ID 天气 通过 这 大风 ;

我会挺过这场狂风；

[ænd; ənd] [æz; əz] [tu:; tə] ['baɪɪŋ] [ʌp] [maɪ] [voʊt] ,
And **as** **to** **buying** **up** **my** **vote** **,**
和 作为 到 购买 向上 我的 投票 ,

至于收买我的选票，

[aɪ] ['hædnt] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:r; fər] [seɪl] .
I **hadn't** **it** **for** **sale** **.**
我 之前没有 它 为了 销售 .

我没打算出售它。

[aɪ] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ'd] ['evər] [bi:; bi]
I **do** **not** **think** **I'd** **ever** **be**
我 做 不是 思考 ID 曾经 是

我不认为我会是

[æz; əz] [slæk] [æz; əz] ['dʒoʊnəs] ['hændi] ;
As **slack** **as** **Jonas** **Handy** **;**
作为 松弛 作为 乔纳斯 便利 ;

像乔纳斯·汉迪一样懒散；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [hɜ:rd] [hi:; hi] [soʊld] [hɪz; ɪz] [voʊt]
Because **I** **heard** **he** **sold** **his** **vote**
因为 我 听到 他 卖 他的 投票

因为我听说他卖掉了选票。

[fɔ:r; fər] [dʒʌst] [θri:] [stɪks] [ʌv; əv] ['kændi] .
For **just** **three** **sticks** **of** **candy** **.**
为了 只是 三 棍子 的 糖果 .

仅仅三根糖果。

[bʌt; bət] [wen] [dʒɑ:n] ['tɔməs] ['ri:dɚ] [brɔ:t]
But **when** **John** **Thomas** **Reeder** **brought**
但 什么时候 约翰 托马斯 里德 带来

但当约翰·托马斯·里德带来

[hɪz; ɪz] [waɪf] [sʌm; səm] ['flaʊər] [ænd; ənd] [mi:t] ,
His **wife** **some** **flour** **and** **meat** **,**
他的 妻子 一些 面粉 和 肉 ,

他妻子给了他一些面粉和肉。

[ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər][hiː; hi][hæd; həd][soʊld][hɪz; ɪz][voʊt]
And told her he had sold his vote
和 讲述 她 他 有 卖 他的 投票

他告诉她，他已经出卖了自己的选票。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [tuː; tə] [iːt] . -
For something good to eat . 14
为了 某物 好的 到 吃 . -

想吃点好吃的。14

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [siːn] [ænt] ['kɪti] [reɪz] ,
You ought to seen Aunt Kitty raise ,
你 应该 到 已见 阿姨 猫咪 增加 ,

你应该看看凯蒂阿姨是怎么养育孩子的，

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [bleɪz] [ə'weɪ] ;
And heard her blaze away ;
和 听到 她 火焰 离开 ;

我听见她燃起熊熊烈火；

[ʃiː; ʃi] [geɪv] [ðə; ði] [miːt] [ænd; ənd]['flaʊər][ə; eɪ] [tɔːs] ,
She gave the meat and flour a toss ,
她 给予 这 肉 和 面粉 一个 折腾 ,

她把肉和面粉抛了起来，

[ænd; ənd] [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [steɪ] .
And said they should not stay .
和 说 他们 应该 不是 停留 .

他们说他们不应该留下来。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi][felt][kwaɪt] [tʃiːp]
And I should think he felt quite cheap
和 我 应该 思考 他 毛毡 相当 便宜的

我觉得他觉得自己很廉价。

[fɔːr; fər]['voʊtɪŋ][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ;
For voting the wrong side ;
为了 表决 这 错误的 边 ;

因为投错了票；

[ænd; ənd] [wen] [ænt] ['kɪti] [skəuldid][hɪm; ɪm] ,
And when Aunt Kitty scolded him ,
和 什么时候 阿姨 猫咪 责骂 他 ,

当凯蒂阿姨责骂他时，

[hiː; hi][dʒʌst] [stʊd] [ʌp][ænd; ənd][kraɪd] .
He just stood up and cried .
他 只是 站立 向上 和 哭 .

他站起来就哭了。

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrst] [fuːld] [mæn][aɪ]['evər] [sɔː] ,
But the worst fooled man I ever saw ,
但 这 最差 被骗了 男人 我 曾经 锯 ,

但我见过的最愚蠢的人，

[wʌz; wəz] [wen] [pʊr] ['deɪvɪd][rænd,rɑːnt]
Was when poor David Rand
曾是 什么时候 贫穷的 大卫 兰德

那时可怜的大卫·兰德

[soʊld][aʊt][fɔːr; fər]['flaʊər][ænd; ənd]['ʃʊgər] ;
Sold out for flour and sugar ;
卖 出去 为了 面粉 和 糖 ;

面粉和糖都已售罄；

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [wʌz; wəz] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][sænd] .

The	sugar	was	mixed	with	sand	.
这	糖	曾是	混合	和	沙	.

糖和沙子混在一起了。

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ðə; ði] [θɪŋ] [gɑːt][aʊt] ;

I'll	tell	you	how	the	thing	got	out	;
患病的	告诉	你	如何	这	事物	得到	出去	;

我来告诉你这东西是怎么泄露出去的;

[hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] ['kʌmpəni] ,

His	wife	had	company	,
他的	妻子	有	公司	,

他妻子有客人来访,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðə; ði][sænd][wʌz; wəz] ['ʃʊgər] ,

And	she	thought	the	sand	was	sugar	,
和	她	想法	这	沙	曾是	糖	,

她以为沙子是糖。

[ænd; ənd] [sɜːrvd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][fɔːr; fər] [tiː] .

And	served	it	up	for	tea	.
和	服务	它	向上	为了	茶	.

然后把它端上桌当茶喝。

[wen] ['deɪvɪd] [sipt] [ænd; ənd] [sipt] [ðə; ði] [tiː] ,

When	David	sipped	and	sipped	the	tea	,
什么时候	大卫	啜饮	和	啜饮	这	茶	,

大卫一口接一口地喝着茶,

['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [teɪst] [raɪt] ;

Somehow	it	didn't	taste	right	;
不知何故	它	没有	品尝	正确的	;

味道总觉得哪里不对劲;

[aɪ] [ges] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sipɪŋ] [sænd] ,

I	guess	when	he	found	he	was	sipping	sand	,
我	猜测	什么时候	他	成立	他	曾是	啜饮	沙	,

我猜当他发现自己喝的是沙子时,

[hiː; hi][wʌz; wəz][mæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [faɪt] .

He	was	mad	enough	to	fight	.
他	曾是	疯狂的	足够的	到	斗争	.

他气得要打架。

[ðə; ði] ['ʃʊgər] [lʊkt] [soʊ][naɪs][ænd; ənd] [waɪt] —

The	sugar	looked	so	nice	and	white	—
这	糖	看起来	所以	好的	和	白色的	—

这些糖看起来又白又漂亮——

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [spred] [sʌm; səm] [ɪntʃɪz] [diːp] —

It	was	spread	some	inches	deep	—
它	曾是	传播	一些	英寸	深的	—

它被涂抹了几英寸深——

[bʌt; bət] [ˌʌndər'niːθ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][sænd] ;

But	underneath	was	a	lot	of	sand	;
但	下	曾是	一个	很多	的	沙	;

但下面有很多沙子;

[sʌtʃ] ['ʃʊgər] [ɪz] ['maɪti] [tʃiːp] . -

Such	sugar	is	mighty	cheap	.	15
这样的	糖	是	强大的	便宜的	.	-

这种糖非常便宜。15

[juːd] [læft] [tuː; tə] [siːn] [luˈsɪndə] [greɪndʒ]
You'd laughed to seen Lucinda Grange
你会 笑了 到 已见 露辛达 农庄

你看到露辛达·格兰奇一定会笑出声来。

[əˈpɑːn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [træk] ;
Upon her husband's track ;
之上 她 丈夫的 追踪 ;

沿着她丈夫的足迹;

[wen] [hiː; hi][soʊld][hɪz; ɪz][voʊt][fɔːr; fər]['ræʃnz; 'reɪʃnz]
When he sold his vote for rations
什么时候 他 卖 他的 投票 为了 口粮

他为了换取口粮而出卖了自己的选票

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɪm; ɪm] [teɪk] - [ɪm] [bæk] .
She made him take ' em back .
她 制成 他 拿 - 呃 后退 .

她让他把东西送回去。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [dɪd] ['mɪli] [griːn]
Day after day did Milly Green
天 后 天 做过 米莉 绿色的

米莉·格林日复一日地坚持着

[dʒʌst] ['fɑːloʊ] ['æftər][dʒoʊ] ,
Just follow after Joe ,
只是 跟随 后 乔 ,

跟着乔走就行了。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi]['voʊtɪd] [rɔːŋ]
And told him if he voted wrong
和 讲述 他 如果 他 投票 错误的

并告诉他，如果他投票错了。

[tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][rægz][ænd; ənd][goʊ] .
To take his rags and go .
到 拿 他的 破布 和 去 .

他披着破烂的衣服就走了。

[aɪ] [θɪŋk] [ðæt] - ['dʒɑːnsən] [sed]
I think that Curnel Johnson said
我 思考 那 - 约翰逊 说

我认为柯内尔·约翰逊说过

[hɪz; ɪz][saɪd][hæd; həd] [wʌn] [ðə; ði] [deɪ] ,
His side had won the day ,
他的 边 有 韩元 这 天 ,

他那边赢了。

[hæd; həd][nɑːt][wiː; wi] ['wɪmɪn] ['rædɪklz]
Had not we women radicals
有 不是 我们 女性 自由基

如果不是我们这些激进女权主义者

[dʒʌst][gɑːt] [raɪt] [ɪn][ðə; ði] [wei] .
Just got right in the way .
只是 得到 正确的 在 这 方式 .

正好挡住了我的路。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][juː; jʊ] [θɪŋk]
And yet I would not have you think
和 然而 我 会 不是 有 你 思考

但我不想让你这么想

[ðæt] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][men][ɑ:r; ər] ['ʃæbi] ;
That all our men are shabby ;
那 全部 我们的 男人 是 破旧 ;

我们所有的男人都衣衫褴褛;

[bʌt; bət] - [tɪz] [sed] [ɪn] ['evri] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p]
But ' tis said in every flock of sheep
但 - 的 说 在 每一个 群 的 羊

但每群羊都这么说

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][wʌn] [ðæts] ['skæbi] .
There will be one that's scabby .
那里 将要 是 一 那就是 鬄 .

其中一个会很脏。

[aɪv] [hɜ:rd] , [bɪ'fɔ:r] [ɪ'lekʃ(ə)n] [keɪm]
I've heard , before election came
我已经 听到 , 前 选举 来了

我听说，在选举之前

[ðeɪ] [traɪd] [tu:; tə] [bai] [dʒɑ:n] [sleid] ;
They tried to buy John Slade ;
他们 尝试 到 买 约翰 斯莱德 ;

他们曾试图买下约翰·斯莱德;

[bʌt; bət][hi:; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ɔ:l][tu:; tə][ˌʌndər'stænd]
But he gave them all to understand
但 他 给予 他们 全部 到 理解

但他让他们都明白了

[ðæt] [hi:; hi] ['wɔznt] [ɪn] [ðæt] [treɪd] .
That he wasn't in that trade .
那 他 不是 在 那 贸易 .

他并不从事那个行业。

[ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][lɑ:ts][ʌv; əv] ['ʌðər] [men]
And we've got lots of other men
和 我们已经 得到 很多 的 其他 男人

我们还有很多其他男人

[hu:] ['ræli] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:z] ,
Who rally round the cause ,
WHO 集会 圆形的 这 原因 ,

那些团结起来支持这项事业的人，

[ænd; ənd][goʊ][fɔ:r; fər]['hoʊldɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][hændz]
And go for holding up the hands
和 去 为了 保持 向上 这 双手

然后举起双手

[ðæt] [geɪv] [ˌju: 'es]['i:kwəl] [lɔ:z] . -
That gave us equal laws . 16
那 给予 我们 平等的 法律 . -

这赋予了我们法律面前人人平等的原则。[16]

[hu:] [noʊ] [ðer; ðər] ['fri:dəm] [kɔ:st] [tu:] [mʌtʃ]
Who know their freedom cost too much
WHO 知道 他们的 自由 成本 也 很多

谁知道他们的自由代价太高?

[ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][peɪn][ænd; ənd] ['treʒər] ,

Of	blood	and	pain	and	treasure	,
的	血	和	疼痛	和	宝藏	,

鲜血、痛苦和财富，

[fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [fuːl] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [voʊts]

For	them	to	fool	away	their	votes
为了	他们	到	傻子	离开	他们的	投票

为了让他们白白浪费选票

[fɔːr; fər]['prɑːfɪt][ɔːr][fɔːr; fər] ['pleʒər] .

For	profit	or	for	pleasure	.
为了	利润	或者	为了	乐趣	.

为了盈利还是为了享乐。

[ænt] ['kloʊiːz] ['pɑːlətɪks] .

Aunt	Chloe's	Politics	.
阿姨	克洛伊的	政治	.

克洛伊阿姨的政治观点。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ]

Of	course	,	I	don't	know	very	much
的	课程	,	我	不	知道	非常	很多

当然，我了解得并不多。

[əˈbaʊt] [ðiːz] ['pɑːlətɪks] ,

About	these	politics	,
关于	这些	政治	,

关于这些政治问题，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [sʌm; səm] [huː] [rʌn] - [ɪm] ,

But	I	think	that	some	who	run	'	em	,
但	我	思考	那	一些	WHO	跑步	-	呃	,

但我认为，有些经营者，

[duː] ['maɪti] ['ʌgli] [trɪks] .

Do	mighty	ugly	tricks	.
做	强大的	丑陋的	技巧	.

耍些极其卑鄙的伎俩。

[aɪv] [siːn] - [ɪm] ['hʌni] - ['fjugl] [raʊnd] ,

I've	seen	'	em	honey	-	fugle	round	,
我已经	已见	-	呃	蜂蜜	-	领导	圆形的	,

我见过它们四处游荡，

[ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ] ['ɔːf(ə)l] [swiːt] ,

And	talk	so	awful	sweet	,
和	讲话	所以	可怕	甜的	,

说话那么甜，

[ðæt] [juːd] [θɪŋk] [ðem; ðəm] [fʊl] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] ,

That	you'd	think	them	full	of	kindness	,
那	你会	思考	他们	满的	的	仁慈	,

你会觉得他们充满善意，

[æz; əz][æn; ən] [eg] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [miːt] .

As	an	egg	is	full	of	meat	.
作为	一个	蛋	是	满的	的	肉	.

就像鸡蛋里充满了肉一样。

[naʊ] [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['lʊkɪŋ]

Now	I	don't	believe	in	looking
现在	我	不	相信	在	寻找

现在我不相信看

['ɑːnɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] ,
Honest people in the face ,
诚实的 人们 在 这 脸 ,

诚实的人当面说，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['duːɪŋ] [rɔːŋ] ,
And saying when you're doing wrong ,
和 说 什么时候 你是 正在做 错误的 ,

当你做错事的时候，要勇于承认。

[ðæt] “ [aɪ] ['hævnt] [soʊld][maɪ] [reɪs] .
That “ I haven't sold my race .
那 “ 我 还没有 卖 我的 种族 .

“我没有出卖我的种族。”

” [wen] [wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [skuːl] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɪldrən] ,
” When we want to school our children ,
” 什么时候 我们 想 到 学校 我们的 孩子们 ,

“当我们想教育我们的孩子时，

[ɪf] [ðə; ðɪ] ['mʌni] ['iznt] [ðer; ðər] ,
If the money isn't there ,
如果 这 钱 不是 那里 ,

如果钱没到位，

['weðər] [blæk] [ɔːr] [waɪt] [hæv; həv] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,
Whether black or white have took it ,
无论 黑色的 或者 白色的 有 采取 它 ,

无论是黑人还是白人，都拿走了它。

[ðə; ðɪ] [lɔːs] [wiː; wi][ɔːl][mʌst; məst] [ʃer] . -
The loss we all must share . 17
这 损失 我们 全部 必须 分享 . -

这是我们所有人共同承担的损失。[17]

[ænd; ənd] [ðɪs] ['baɪɪŋ] [ʌp] [iːtʃ] ['ʌðər]
And this buying up each other
和 这 购买 向上 每个 其他

而他们却在互相收购。

[ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [miːn] ,
Is something worse than mean ,
是 某物 更糟 比 意思是 ,

比卑鄙更糟糕的是什么？

[ðoʊ] [aɪ] [θɪŋks] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['voʊtɪŋ] ,
Though I thinks a heap of voting ,
尽管 我 思考 一个 堆 的 表决 ,

虽然我认为大量的投票，

[aɪ][goʊ][fɔːr; fər]['voʊtɪŋ] [kliːn] .
I go for voting clean .
我 去 为了 表决 干净的 .

我支持干净的投票方式。

['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] .
Learning to Read .
学习 到 读 .

学习阅读。

['veri] [su:n] [ðə; ði] ['jæŋki] ['ti:tʃərz]
Very soon the Yankee teachers
非常 很快 这 扬基 教师

很快，美国教师们就来了。

[keɪm] [daʊn] [ænd; ənd][set][ʌp] [sku:l] ;
Came down and set up school ;
来 向下 和 放 向上 学校 ;

下来后就办学了;

[bʌt; bət] , [oʊ] !
But , oh !
但 , 哦 !

但是，哦!

[haʊ] [ðə; ði] [rɛbz] [dɪd] [heɪt] [ˌaɪ 'ti:] , —
how the Rebs did hate it , —
如何 这 叛军 做过 恨 它 , —

叛军对此恨之入骨——

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'^in] - [ðer; ðər] [ru:l] .
It was agin ' their rule .
它 曾是 再次 - 他们的 规则 .

这违背了他们的统治。

['aʊər; ɑ:r]['mæstərz]['ɔ:lweɪz] [traɪd][tu:; tə][haɪd]
Our masters always tried to hide
我们的 大师 总是 尝试 到 隐藏

我们的主人总是试图隐藏

[bʊk] ['lɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [aɪz] ;
Book learning from our eyes ;
书 学习 从 我们的 眼睛 ;

从我们的视角学习书本知识;

['nɑ:lɪdʒ] ['dɪdnt] [ə'gri:] [wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] —
Knowledge didn't agree with slavery —
知识 没有 同意 和 奴隶制 —

知识与奴隶制格格不入——

- [twʊd] [meɪk] [ˌju: 'es][ɔ:l] [tu:] [waɪz] .
' Twould make us all too wise .
- 特沃德 制作 我们 全部 也 明智的 .

这会让我们都变得过于聪明。

[bʌt; bət][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌju: 'es] [wʊd] [traɪ][tu:; tə] [sti:l]
But some of us would try to steal
但 一些 的 我们 会 尝试 到 偷

但我们中的一些人会试图偷窃

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊk] ,
A little from the book ,
一个 小的 从 这 书 ,

摘自本书:

[ænd; ənd][pʊt][ðə; ði][wɜ:rdz] [tə'geðər] ,
And put the words together ,
和 放 这 字 一起 ,

把这些词组合起来，

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [baɪ] [hʊk] [ɔ:r] [krʊk] .
And learn by hook or crook .
和 学习 经过 钩 或者 骗子 .

想尽一切办法去学习。

[aɪ] [rɪ'membər] ['ʌŋk(ə)l]['kɔ:ldwəl] ,
I **remember** **Uncle** **Caldwell** **,**
我 记住 叔叔 卡德威尔 ,

我记得卡德威尔叔叔，

[hu:] [tʊk] [pɑ:t] - ['lɪkər] [fæt]
Who **took** **pot** **-** **liquor** **fat**
WHO 采取 锅 - 酒 胖的

谁吸食了大麻酒脂肪

[ænd; ənd] [gri:st] [ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] ,
And **greased** **the** **pages** **of** **his** **book** **,**
和 涂油 这 页面 的 他的 书 ,

他在书页上抹了油，

[ænd; ənd][hɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz][hæt] . -
And **hid** **it** **in** **his** **hat** **.** **18**
和 隐藏 它 在 他的 帽子 . -

他把它藏在帽子里。18

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['mæstər]['evər] [si:n]
And **had** **his** **master** **ever** **seen**
和 有 他的 掌握 曾经 已见

他的主人是否曾见过他?

[ðə; ði] [li:vz] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [hed] ,
The **leaves** **upon** **his** **head** **,**
这 树叶 之上 他的 头 ,

他头上的树叶，

['hi:d][hæv; həv] [θɔ:t] [ðem; ðəm] ['gri:si] ['pepərz] ,
He'd **have** **thought** **them** **greasy** **papers** **,**
他会 有 想法 他们 腻 文件 ,

他会觉得那些是油腻腻的纸。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [ri:d] .
But **nothing** **to** **be** **read** **.**
但 没有什么 到 是 读 .

但没有任何可读的内容。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz]['mɪstər] . ['tɜ˞:nɜ˞z] [ben] ,
And **there** **was** **Mr** **.** **Turner's** **Ben** **,**
和 那里 曾是 先生 . 特纳的 本 ,

还有特纳先生的本，

[hu:] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [spel] ,
Who **heard** **the** **children** **spell** **,**
WHO 听到 这 孩子们 拼写 ,

谁听到孩子们拼写单词了?

[ænd; ənd] [pɪkt] [ðə; ði][wɜ:rdz] [raɪt] [ʌp][baɪ] [hɑ:rt] ,
And **picked** **the** **words** **right** **up** **by** **heart** **,**
和 挑选 这 字 正确的 向上 经过 心 ,

他把这些词都牢记在心了。

[ænd; ənd] ['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [ri:d] - [ɪm] [wel] .
And **learned** **to** **read** **'** **em** **well** **.**
和 学习 到 读 - 呃 出色地 .

并且学会了如何读懂它们。

[wel] , [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [foʊks] [kept] ['sendɪŋ]
Well **,** **the** **Northern** **folks** **kept** **sending**
出色地 , 这 北方 各位 保留 发送

北方人一直在送东西过来。

[ðə; ði] ['jæŋki] ['ti:tʃərz] [daʊn] ;
The Yankee teachers down ;
这 扬基 教师 向下 ;

洋基队的老师们倒下了;

[ænd; ənd] [ðeɪ] [stʊd] [raɪt] [ʌp][ænd; ənd] [helpt] [ˌju: 'es] ,
And they stood right up and helped us ,
和 他们 站立 正确的 向上 和 帮助 我们 ,

他们立刻站出来帮助我们,

[ðoʊ] [rɛbz] [dɪd] [snɪr] [ænd; ənd] [fraʊn] .
Though Rebs did sneer and frown .
尽管 叛军 做过 冷笑 和 皱眉 .

虽然叛军们冷笑皱眉。

[ænd; ənd] , [aɪ] [lɔŋd] [tu:; tə] [ri:d] [maɪ]['baɪb(ə)l] ,
And , I longed to read my Bible ,
和 , 我 渴望 到 读 我的 圣经 ,

我渴望阅读圣经。

[fɔ:r; fər] ['preʃəs] [wɜ:rdz][ˌaɪ 'ti:] [sed] ;
For precious words it said ;
为了 宝贵的 字 它 说 ;

它说，这是宝贵的话语;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] ,
But when I begun to learn it ,
但 什么时候 我 开始 到 学习 它 ,

但当我开始学习它时,

[foʊks][dʒʌst] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] ,
Folks just shook their heads ,
各位 只是 摇晃 他们的 头部 ,

人们只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [sed] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] ['traɪɪŋ] ,
And said there is no use trying ,
和 说 那里 是 不 使用 尝试 ,

他说尝试也没用,

[oʊ] ! ['kloʊi] , [jʊə(r)] [tu:] [leɪt] ;
Oh ! Chloe , you're too late ;
哦 ! 克洛伊 , 你是 也 晚的 ;

哦！克洛伊，你来晚了;

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz]['raɪzɪŋ]['sɪksti] ,
But as I was rising sixty ,
但 作为 我 曾是 上升 六十 ,

但当我快到六十岁时,

[aɪ][hæd; həd][noʊ][taɪm][tu:; tə][weɪt] .
I had no time to wait .
我 有 不 时间 到 等待 .

我没时间等。

[soʊ][aɪ][gɑ:t][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['glæsɪz] ,
So I got a pair of glasses ,
所以 我 得到 一个 一对 的 眼镜 ,

所以我配了一副眼镜。

[ænd; ənd] [streɪt] [tu:; tə][wɜ:rk][aɪ] [went] ,
And straight to work I went ,
和 直的 到 工作 我 去 ,

然后我就直接去上班了。

[ænd; ənd]['nevər] [stɑ:pt] [tɪl] [aɪ][kʊd; kəd] [ri:d]
And never stopped till I could read
和 绝不 停止 直到 我 可以 读

直到我能阅读为止，我才停止学习。

[ðə; ði] [hɪmz] [ænd; ənd] ['testəmənt] . -
The hymns and Testament . 19
这 赞美诗 和 遗嘱 . -

赞美诗和新约。19

[ðen] [aɪ][gɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kæbɪn]
Then I got a little cabin
然后 我 得到 一个 小的 舱

然后我弄到了一间小木屋。

[ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə][kɔ:l][maɪ] [oʊn] —
A place to call my own —
一个 地方 到 称呼 我的 自己的 —

一个属于我自己的地方——

[ænd; ənd][aɪ][felt][æz; əz] [ˌɪndɪ'pendənt]
And I felt as independent
和 我 毛毡 作为 独立的

我感觉自己很独立

[æz; əz][ðə; ði] [kwi:n] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [θroʊn] .
As the queen upon her throne .
作为 这 女王 之上 她 王座 .

如同女王端坐于王座之上。

[tʃɜ:rtʃ] ['bɪldɪŋ] .
Church Building .
教会 建筑 .

教堂建筑。

['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb]['ɔ:f(ə)n][toʊld][ju: 'es] ,
Uncle Jacob often told us ,
叔叔 雅各布 经常 讲述 我们 ,

雅各布叔叔经常告诉我们:

[sɪns] ['fri:dəm] ['blesɪd; blest]['aʊər; ɑ:r] [reɪs]
Since freedom blessed our race
自从 自由 蒙福 我们的 种族

自自由降临我们种族以来

[wi:; wi] [ɔ:t] [ɔ:l][tu:; tə] [kʌm] [tə'geðər]
We ought all to come together
我们 应该 全部 到 来 一起

我们都应该团结起来

[ænd; ənd] [bɪld] [ə; eɪ] ['mi:tɪŋ] [pleɪs] .
And build a meeting place .
和 建造 一个 会议 地方 .

并建造一个聚会场所。

[soʊ][wi:; wi] [pɪntʃt] , [ænd; ənd] [skreɪpt] , [ænd; ənd] [sperd] ,
So we pinched , and scraped , and spared ,
所以 我们 捏 , 和 刮擦 , 和 幸存 ,

所以我们省吃俭用，精打细算。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] :
A little here and there :
一个 小的 这里 和 那里 :

零零碎碎的:

[ðoʊ] ['aʊər; ɑːr]['weɪdʒɪz][wʌz; wəz][bʌt; bət]['skænti] ,

Though	our	wages	was	but	scanty	,
尽管	我们的	工资	曾是	但	稀少	,

虽然我们的工资微薄，

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [dɪd][get][ə; eɪ] [ʃer] .

The	church	did	get	a	share	.
这	教会	做过	得到	一个	分享	.

教会也分到了一部分。

[ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

And	,	when	the	house	was	finished	,
和	,	什么时候	这	房子	曾是	完成的	,

房子完工后，

['ʌŋk(ə)l]['dʒeɪkəb] [keɪm] [tuː; tə] [preɪ] ;

Uncle	Jacob	came	to	pray	;
叔叔	雅各布	来了	到	祈祷	;

雅各叔叔来祷告；

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['maɪti] ['fiːb(ə)l] ,

He	was	looking	mighty	feeble	,
他	曾是	寻找	强大的	微弱	,

他看起来非常虚弱。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] [greɪ] .

And	his	head	was	awful	gray	.
和	他的	头	曾是	可怕	灰色的	.

他的头发已经灰白得可怕了。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ræŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ;

But	his	voice	rang	like	a	trumpet	;
但	他的	嗓音	响铃	喜欢	一个	喇叭	;

但他的声音却像号角一样响亮；

[hɪz; ɪz] [aɪz] [lʊkt] [braɪt] [ænd; ənd] [jʌŋ] ;

His	eyes	looked	bright	and	young	;
他的	眼睛	看起来	明亮的	和	年轻的	;

他的眼睛看起来明亮而年轻；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['maɪti] ['paʊər]

And	it	seemed	a	mighty	power
和	它	似乎	一个	强大的	力量

它似乎拥有强大的力量。

[wʌz; wəz] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . -

Was	resting	on	his	tongue	.	20
曾是	休息	在	他的	舌头	.	-

搁在他的舌头上。20

[ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] [ˌjuː 'es][ɔːl][hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] —

And	he	gave	us	all	his	blessing	—
和	他	给予	我们	全部	他的	祝福	—

他赐予了我们所有人祝福——

- [twʌz] ['pɑːrtɪŋ] [wɜːrdz][hiː; hi] [sed] ,

'	Twas	parting	words	he	said	,
-	那是	离别	字	他	说	,

这是他临别赠言。

[fɔːr; fər] [suːn] [wiː; wi][gɑːt][ðə; ði] ['mesɪdʒ]

For	soon	we	got	the	message
为了	很快	我们	得到	这	信息

很快我们就收到了消息

[ðə; ði] [dɪr] [oʊld][mæn][wʌz; wəz] [ded] .

The	dear	old	man	was	dead	.
这	亲爱的	老的	男人	曾是	死的	.

那位可怜的老人去世了。

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm] ,

But	I	believe	he's	in	the	kingdom	,
但	我	相信	他是	在	这	王国	,

但我相信他已进入天国。

[fɔːr; fər] [wen] [wiː; wi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz][hænd]

For	when	we	shook	his	hand
为了	什么时候	我们	摇晃	他的	手

当我们和他握手时

[hiː; hi] [sed] , “ ['tʃɪldrən] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [miːt] [ˌem 'iː]

He	said	,	“	Children	,	you	must	meet	me
他	说	,	“	孩子们	,	你	必须	见面	我

他说：“孩子们，你们一定要见见我。”

[raɪt] [ɪn][ðə; ði] ['prɑːmɪst] [lænd] ;

Right	in	the	promised	land	;
正确的	在	这	承诺	土地	;

就在应许之地；

“ [fɔːr; fər] [wen] [aɪm] [dʌn] [ə; eɪ] ['mɔɪlɪŋ]

“	For	when	I'm	done	a	moiling
“	为了	什么时候	我是	完毕	一个	莫林

“当我完成一次苦修之后

[ænd; ənd] ['tɔɪlɪŋ] [hɪr] [bɪ'loʊ] ,

And	toiling	here	below	,
和	辛勤劳作	这里	以下	,

而他们却在下面辛勤劳作，

[θruː] [ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪti]

Through	the	gate	into	the	city
通过	这	门	进入	这	城市

穿过城门进入城市

['streɪtˌweɪ] [aɪ][hoʊp][tuː; tə][goʊ] .

Straightway	I	hope	to	go	.
立刻	我	希望	到	去	.

我希望马上出发。

” [ðə; ði][ˌriː'juːniən] .

”	The	Reunion	.
”	这	团圆	.

“重聚。”

[wel] , [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['riːəl] ['ɜːrli]

Well	,	one	morning	real	early
出色地	,	一	早晨	真实的	早期的

嗯，有一天清晨

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] ,

I	was	going	down	the	street	,
我	曾是	去	向下	这	街道	,

我当时正沿着街道走，

[ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ]['streɪndʒər] ['æskɪŋ]

And	I	heard	a	stranger	asking
和	我	听到	一个	陌生人	问

我听到一个陌生人在问

[fɔːr; fər] ['mɪsɪz] ['kloʊi] [fliːt] .
For **Missis** **Chloe** **Fleet** **.**
为了 夫人 克洛伊 舰队 .

致克洛伊·弗利特小姐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs]
There **was** **a** **something** **in** **his** **voice**
那里 曾是 一个 某物 在 他的 嗓音

他的声音里带着某种情绪。

[ðæt] [meɪd] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwaɪt] ['ʃeɪki] ,
That **made** **me** **feel** **quite** **shaky** **,**
那 制成 我 感觉 相当 摇晃 ,

这让我感觉很不安。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [lʊkt] [raɪt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
And **when** **I** **looked** **right** **in** **his** **face** **,**
和 什么时候 我 看起来 正确的 在 他的 脸 ,

当我直视他的脸时，

[huː] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][bʌt; bət]['dʒeɪki] ! -
Who **should** **it** **be** **but** **Jakey** **!** **21**
WHO 应该 它 是 但 杰基 ! -

还能是谁呢？当然是杰基！21

[aɪ] [grɑːspt] [hɪm; ɪm] [taɪt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪm; ɪm][hoʊm] —
I **grasped** **him** **tight** **,** **and** **took** **him** **home** **—**
我 抓住 他 紧的 , 和 采取 他 家 —

我紧紧地抱住他，把他带回了家——

[wʌt] ['glædnəs] [fɪld] [maɪ][kʌp] !
What **gladness** **filled** **my** **cup** **!**
什么 欢乐 已填 我的 杯子 !

我的心中充满了喜悦！

[ænd; ənd][aɪ] [læft] , [ænd; ənd][dʒʌst] [roʊld] ['oʊvər] ,
And **I** **laughed** **,** **and** **just** **rolled** **over** **,**
和 我 笑了 , 和 只是 滚动 超过 ,

我笑了，然后翻了个身。

[ænd; ənd] [læft] , [ænd; ənd][dʒʌst] [gɪv] [ʌp] .
And **laughed** **,** **and** **just** **give** **up** **.**
和 笑了 , 和 只是 给 向上 .

然后他们笑了，就此放弃。

“ [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ?
“ **Where** **have** **you** **been** **?**
“ 在哪里 有 你 到过 ?

“你去哪儿了？

[oʊ]['dʒeɪki] , [dɪr] !
O **Jakey** **,** **dear** **!**
哦 杰基 , 亲爱的 !

哦，亲爱的杰基！

[waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ?
Why **didn't** **you** **come** **before** **?**
为什么 没有 你 来 前 ?

你为什么之前没来?

[oʊ] ! [wen] [juː; jʊ] ['tʃɪldrən] [went] [ə'weɪ]
Oh **!** **when** **you** **children** **went** **away**
哦 ! 什么时候 你 孩子们 去 离开

哦！当你们这些孩子离开的时候

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)l] [sɔːr] . ”
My heart was awful sore . ”
我的 心 曾是 可怕 疮 . ”

我的心好痛。

“ [waɪ] , ['mæmi] , [aɪv] [bɪn] [ɑːn][jʊr; jər] [hʌnt]
“ Why , mammy , I've been on your hunt
“ 为什么 , 妈咪 , 我已经 到过 在 你的 打猎

“哎呀，妈妈，我一直在找你呢。”

[sɪns] ['evər] [aɪv] [bɪn] [friː] ,
Since ever I've been free ,
自从 曾经 我已经 到过 自由的 ,

自从我获得自由以来，

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [frʌm; frəm] ['brʌðər] [ben] , —
And I have heard from brother Ben , —
和 我 有 听到 从 兄弟 本 , —

我从本弟兄那里听说——

['hiːz] [daʊn] [ɪn] [ˌtenə'siː] .
He's down in Tennessee .
他是 向下 在 田纳西州 .

他现在在田纳西州。

“ [hiː; hi] [roʊt] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][waɪf] . ”
“ He wrote me that he had a wife . ”
“ 他 写道 我 那 他 有 一个 妻子 . ”

“他写信告诉我他有妻子。”

“ [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ? ”
“ And children ? ”
“ 和 孩子们 ? ”

“还有孩子呢？”

“ [jes] , ['hiːz] [θriː] . ”
“ Yes , he's three . ”
“ 是的 , 他是 三 . ”

“是的，他三岁了。”

“ [juː; jʊ] ['mærid] , [tuː] ? ”
“ You married , too ? ”
“ 你 已婚 , 也 ? ”

“你也结婚了？”

“ [oʊ] [noʊ] , [ɪn'diːd] ,
“ Oh no , indeed ,
“ 哦 不 , 的确 ,

“哦，不，确实如此。”

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd][fɜːrst][get] [friː] . ”
I thought I'd first get free . ”
我 想法 ID 第一的 得到 自由的 . ”

我想先获得自由。

“ [ðen] , ['dʒeɪki] , [juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
“ Then , Jakey , you will stay with me ,
“ 然后 , 杰基 , 你 将要 停留 和 我 ,

“那么，杰基，你就留下来陪我吧。”

[ænd; ənd] ['kʌmfərt] [maɪ] [pʊr] [hɑːrt] ;
And comfort my poor heart ;
和 舒适 我的 贫穷的 心 ;

安慰我脆弱的心灵；

[oʊld] - [gɑːt][noʊ]['paʊər] [naʊ]
Old **Mistus** **got** **no** **power** **now**
老的 - 得到 不 力量 现在

老米斯图斯现在没力气了

[tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][ˌjuː 'es][bəuθ][ə'pɑːrt] .
To **tear** **us** **both** **apart** **.**
到 撕 我们 两个都 除 .

这会让我们俩彻底分开。

“ [aɪm] ['rɪtʃər] [naʊ] [ðæn; ðən] - ,
“ **I'm** **richer** **now** **than** **Mistus** **,**
“ 我是 更富有 现在 比 - ,

“我现在比米斯图斯富有了，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][gɑːt][maɪ][sʌn] ;
Because **I** **have** **got** **my** **son** **;**
因为 我 有 得到 我的 儿子 ;

因为我有儿子;

[ænd; ənd]['mɪstər] ['tɔməs] [hiː; hi][ɪz] [ded] ,
And **Mister** **Thomas** **he** **is** **dead** **,**
和 先生 托马斯 他 是 死的 ,

托马斯先生已经去世了。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt]['neri] [wʌn] . -
And **she's** **got** **nary** **one** **.** **22**
和 她是 得到 几乎 一 . -

她一个也没有。22

“ [juː; jʊ][mʌst; məst] [raɪt] [tuː; tə] ['brʌðər] ['beni]
“ **You** **must** **write** **to** **brother** **Benny**
“ 你 必须 写 到 兄弟 本尼

你必须写信给本尼兄弟。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [kʌm] [ðɪs] [fɔːl] ,
That **he** **must** **come** **this** **fall** **,**
那 他 必须 来 这 落下 ,

他必须在今年秋天到来，

[ænd; ənd] [wiːl] [meɪk] [ðə; ði]['kæbɪn] [bɪgə(r)] ,
And **we'll** **make** **the** **cabin** **bigger** **,**
和 出色地 制作 这 舱 大 ,

我们会把小木屋扩大。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [hoʊld][ˌjuː 'es][ɔːl] .
And **that** **will** **hold** **us** **all** **.**
和 那 将要 抓住 我们 全部 .

这将把我们所有人束缚住。

“ [tel] [hɪm; ɪm][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] - [ɪm] [ɔːl]
“ **Tell** **him** **I** **want** **to** **see** **'** **em** **all**
“ 告诉 他 我 想 到 看 - 呃 全部

告诉他我想见见他们所有人

[bɪ'fɔːr] [maɪ][laɪf][duː] [siːs] :
Before **my** **life** **do** **cease** **:**
前 我的 生活 做 停止 :

在我生命终结之前:

[ænd; ənd] [ðen] , [laɪk] [gʊd] [oʊld] ['sɪmiən] ,
And **then** **,** **like** **good** **old** **Simeon** **,**
和 然后 , 喜欢 好的 老的 西蒙 ,

然后，就像老西蒙一样，

[aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ][ɪn] [piːs] . ”
I hope to die in peace . ”
我 希望 到 死 在 和平 . ”

我希望能够平静地死去。

“ [aɪ] [θɜːrst] .
“ I THIRST .
“ 我 口渴 .

“我渴了。”

” [fɜːrst] [vɔɪs] .
” First Voice .
” 第一的 嗓音 .

”第一声音。”

[aɪ][θɜːrst] , [bʌt; bət] [ɜːrθ] ['kænɑːt] [ə'leɪ]
I thirst , but earth cannot allay
我 口渴 , 但 地球 不能 巷

我口渴难耐，但大地无法缓解我的渴求。

[ðə; ði]['fiːvər] ['kɔːrsɪŋ] [θruː] [maɪ][veɪnz] ,
The fever coursing through my veins ,
这 发烧 赛跑 通过 我的 静脉 ,

高烧在我的血管里奔涌，

[ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [striːm] [ɪz][fɑːr][ə'weɪ] —
The healing stream is far away —
这 康复 溪流 是 远的 离开 —

治愈之流远在天边——

[ˌaɪ 'tiː] [floʊz] [θruː] ['seɪləmz] ['lʌvli] [pleɪnz] .
It flows through Salem's lovely plains .
它 流量 通过 塞勒姆的 迷人的 平原 .

它流经塞勒姆美丽的平原。

[ðə; ði] ['məːməz] [ʌv; əv][ɪts]['krɪst(ə)l] [floʊ]
The murmurs of its crystal flow
这 低语 的 它是 水晶 流动

它晶莹剔透的流水声

[breɪk] ['evər][ɔː(r)] [ðɪs] [wɜːrld][ʌv; əv][straɪf] ;
Break ever o'er this world of strife ;
休息 曾经 超过 这 世界 的 冲突 ;

永远摆脱这纷争的世界；

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['wɪri] , [let][ˌem 'iː][goʊ] ,
My heart is weary , let me go ,
我的 心 是 厌倦 , 让 我 去 ,

我心已疲惫，请让我走吧。

[tuː; tə] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [striːm] [ʌv; əv][laɪf] ;
To bathe it in the stream of life ;
到 洗澡 它 在 这 溪流 的 生活 ;

让它沐浴在生命的长河中；

[fɔːr; fər] ['meni] [wɔːrn][ænd; ənd] ['wɪri] ['hɑːrts]
For many worn and weary hearts
为了 许多 磨损 和 厌倦 心

对于许多疲惫不堪的心

[hæv; həv] [beɪðd] [ɪn] [ðɪs] [pjʊr] ['hiːlɪŋ] [striːm] ,
Have bathed in this pure healing stream ,
有 洗澡 在 这 纯的 康复 溪流 ,

沐浴在这纯净的疗愈溪流中，

[ænd; ənd] [felt] [ðer; ðər] [griːfs] [ænd; ənd] ['kɛrz] [dɪ'pɑːrt] ,
And **felt** **their** **griefs** **and** **cares** **depart** **,**
和 毛毡 他们的 悲伤 和 关心 离开 ,

他们感到悲伤和忧虑都离他们而去。

[iːn] [laɪk] [sʌm; səm] [sæd] [fər'gɑːtn] [driːm] . -
E'en **like** **some** **sad** **forgotten** **dream** **.** **23**
e'en 喜欢 一些 伤心 被遗忘的 梦 . -

就像一个悲伤的、被遗忘的梦。23

['sekənd] [vɔɪs] .
Second **Voice** **.**
第二 嗓音 .

第二声音。

“ [ðə; ðiː] [wɜːrd] [ɪz] [naɪ] [ðiː] , ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðaɪ] [hɑːrt] .
“ **The** **Word** **is** **nigh** **thee** **,** **even** **in** **thy** **heart** **.**
“ 这 单词 是 夜 你 , 甚至 在 你的 心 .

“圣言就在你身边，就在你心里。”

” [seɪ] [nɑːt] , [wɪ'ðɪn] [ðaɪ] ['wɪri] [hɑːrt] ,
” **Say** **not** **,** **within** **thy** **weary** **heart** **,**
” 说 不是 , 之内 你的 厌倦 心 ,

“不要在你疲惫的心中说，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [ə'send] [ə'bʌv] ,
Who **shall** **ascend** **above** **,**
WHO 将 上升 多于 ,

谁将升至天上?

[tuː; tə] [brɪŋ] ['ʌntə,ʌntu] [ðaɪ] - [lɪps]
To **bring** **unto** **thy** **fever'd** **lips**
到 带来 到 你的 - 嘴唇

送到你发烧的嘴唇边

[ðə; ði] [faʊnt] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] [ænd; ənd] [lʌv] .
The **fount** **of** **joy** **and** **love** **.**
这 喷泉 的 喜悦 和 爱 .

欢乐与爱的源泉。

[nɔːr] [duː] [ðaʊ] [siːk] [tuː; tə] ['veɪnli] [delv]
Nor **do** **thou** **seek** **to** **vainly** **delve**
也不 做 你 寻找 到 徒劳地 深入探究

你也不要徒劳地探究

[wer] ['dɛθs] [peɪl] ['eɪndʒəlz] [tred] ,
Where **death's** **pale** **angels** **tread** **,**
在哪里 死亡人数 苍白 天使 踏 ,

死神苍白天使踏足之处，

[tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] [ɪts] [floʊ]
To **hear** **the** **murmur** **of** **its** **flow**
到 听到 这 低语 的 它是 流动

聆听它潺潺的流水声

[ə'raʊnd] [ðə; ði] ['saɪlənt] [ded] .
Around **the** **silent** **dead** **.**
大约 这 沉默的 死的 .

在寂静的死者周围。

[wɪ'ðɪn] , [ɪn] [ðiː] [ɪz] [wʌn] ['lɪvɪŋ] [faʊnt] ,
Within **,** **in** **thee** **is** **one** **living** **fount** **,**
之内 , 在 你 是 一 活的 喷泉 ,

你之内，你之内，有一个活水之源。

[fed] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sprɪŋz] [ə'bʌv] ;
Fed **from** **the** **springs** **above** **;**
美联储 从 这 弹簧 多于 ;

水源来自上方的泉水;

[ðer; ðər] [kwentʃ] [ðaɪ] [θɜːrst] [tɪl] [ðaʊ] [ʃælt] [beɪð]
There **quench** **thy** **thirst** **till** **thou** **shalt** **bathe**
那里 淬火 你的 口渴 直到 你 应 洗澡

在那里解渴，直到你沐浴。

[ɪn]['gɑːdz] [oʊn] [siː] [ʌv; əv] [lʌv] .
In **God's** **own** **sea** **of** **love** **.**
在 神的 自己的 海 的 爱 .

在上帝爱的海洋里。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kwiːn] .
THE **DYING** **QUEEN** **.**
这 垂死 女王 .

垂死的女王。

“ [aɪ] [wʊd] [miːt] [deθ] [ə'weɪk] .
“ **I** **would** **meet** **death** **awake** **.**
“ 我 会 见面 死亡 醒 .

“我会在清醒的状态下迎接死亡。”

” [ðə; ði] [streŋθ] [ðæt] [bɔːr] [hɜːr; hər][ɑːn][fɔːr; fər] ['jɪrz]
” **The** **strength** **that** **bore** **her** **on** **for** **years**
” 这 力量 那 钻孔 她 在 为了 年

”支撑她走过多年的那份力量”

[wʌz; wəz] [ebɪŋ] [fæst] [ə'weɪ] ,
Was **ebbing** **fast** **away** **,**
曾是 退潮 快速地 离开 ,

正在迅速消退，

[ænd; ənd][ɔː(r)][ðə; ði] [peɪl] [ænd; ənd][laɪf] - [wɔːrn] [feɪs] ,
And **o'er** **the** **pale** **and** **life** **-** **worn** **face** **,**
和 超过 这 苍白 和 生活 - 磨损 脸 ,

在那张苍白而饱经风霜的脸上，

['dɛθs] ['sɑːləm] ['ʃæˌdoʊz] [leɪ] .
Death's **solemn** **shadows** **lay** **.**
死亡人数 庄严 阴影 躺 .

死神的阴影笼罩着这里。

[wɪð; wɪθ]['tendər] [lʌv] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ker] ,
With **tender** **love** **and** **gentle** **care** **,**
和 投标 爱 和 温和的 关心 ,

带着温柔的爱和细心的关怀，

[frendz] ['gæðərd] [raʊnd] [hɜːr; hər][bed] ,
Friends **gathered** **round** **her** **bed** **,**
朋友们 聚集 圆形的 她 床 ,

朋友们围在她的床边，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方生活素描(Sketches of Southern life)
第2/3页

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [seɪk] [i:tʃ] ['fʊtfɔ:l] [hʌʃt]
And **for** **her** **sake** **each** **footfall** **hushed**
和 为了 她 清酒 每个 人流量 静静地

为了她，每一步都悄无声息。

[ðə; ði] ['ekoʊz] [ʌv; əv][ɪts] [tred] . -
The **echoes** **of** **its** **tread** **.** **24**
这 回声 的 它是 踏 . -

它的脚步声回荡着。24

[ðeɪ] [nu:] [ðə; ði] ['restləsnəs] [ʌv; əv] [deθ]
They **knew** **the** **restlessness** **of** **death**
他们 知道 这 躁动不安 的 死亡

他们深知死亡的躁动不安

[θru:] ['evri] [nɜ:rv] [dɪd] [kri:p] ,
Through **every** **nerve** **did** **creep** **,**
通过 每一个 神经 做过 潜行者 ,

一股暖流涌遍全身每一根神经，

[ænd; ənd] ['kerfəli] [ðeɪ] [traɪd][tu:; tə] [lʌl]
And **carefully** **they** **tried** **to** **lull**
和 小心 他们 尝试 到 麻痹

他们小心翼翼地试图安抚人心。

[ðə; ði] ['daɪɪŋ] [kwi:n] [tu:; tə] [sli:p] .
The **dying** **Queen** **to** **sleep** **.**
这 垂死 女王 到 睡觉 .

垂死的女王安然入睡。

[ɪn][veɪn][ʃi:; ʃi][felt] ['dɛθs] ['aɪsi][hænd]
In **vain** **she** **felt** **Death's** **icy** **hand**
在 徒劳 她 毛毡 死亡人数 冰冷的 手

她徒劳地感受着死神冰冷的手。

[hɜ:r; hər] ['feɪlɪŋ] [hɑ:rt] - [strɪŋz] [ʃeɪk] ;
Her **failing** **heart** **-** **strings** **shake** **;**
她 失败 心 - 字符串 摇 ;

她日渐衰弱的心弦颤抖着；

[ænd; ənd] , ['raʊzɪŋ] [ʌp] , [ʃi:; ʃi]['fɜ:rmli] [sed] ,
And **,** **rousing** **up** **,** **she** **firmly** **said** **,**
和 , 振奋人心的向上 , 她 牢牢 说 ,

她振作起来，坚定地说：

“ [aɪ'd] [mi:t] [maɪ][gɑ:d] [ə'weɪk] .
“ **I'd** **meet** **my** **God** **awake** **.**
“ ID 见面 我的 上帝 醒 .

“我会在清醒的状态下遇见我的上帝。”

” [ə'weɪk] , [aɪv] [met][ðə; ði] ['bætəlz] [ʃɑ:k] ,
” **Awake** **,** **I've** **met** **the** **battle's** **shock** **,**
” 醒 , 我已经 遇见 这 战斗的 震惊 ,

醒来后，我已感受到战争的冲击。

[ænd; ənd][bɔːrn][ðə; ðɪ] ['kɛrz] [ʌv; əv] [steɪt] ;

And	born	the	cares	of	state	;
和	出生	这	关心	的	状态	;

并肩负起国家重担;

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [liː'θiːən] [kʌp] ,

Nor	shall	I	take	your	lethean	cup	,
也不	将	我	拿	你的	勒西恩	杯子	,

我也不会接受你那致命的酒杯,

[ænd; ənd] ['slʌmbər] [æt; ət] ['dɛθs] [geɪt] .

And	slumber	at	death's	gate	.
和	睡眠	在	死亡人数	门	.

在死亡之门沉睡。

[dɪd][aɪ][nɑːt] [wɑːtʃ] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [ə'lɜːrt] ,

Did	I	not	watch	with	eyes	alert	,
做过	我	不是	手表	和	眼睛	警报	,

我难道没有睁大眼睛仔细观察吗?

[ðə; ðɪ] [pæθ] [wer] [foʊz][dɪd][tend] ;

The	path	where	foes	did	tend	;
这	小路	在哪里	敌人	做过	趋向	;

敌人经常出没的道路;

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ][veɪl][maɪ] [aɪz] [wɪð; wɪθ] [sliːp] ,

And	shall	I	veil	my	eyes	with	sleep	,
和	将	我	面纱	我的	眼睛	和	睡觉	,

我是否该用睡意蒙蔽双眼?

[tuː; tə] [miːt] [maɪ][gɑːd][ænd; ənd] [frend] ?

To	meet	my	God	and	friend	?
到	见面	我的	上帝	和	朋友	?

去见我的上帝和朋友?

[neɪ] , ['ræðər] [frʌm; frəm][maɪ] ['wɪri] [lɪdz] ,

Nay	,	rather	from	my	weary	lids	,
不	,	相当	从	我的	厌倦	盖子	,

不,更确切地说,是从我疲惫的眼睑上传来的。

[ðɪs] ['hevi] ['slʌmbər] [ʃeɪk] ,

This	heavy	slumber	shake	,
这	重的	睡眠	摇	,

这沉重的睡梦摇晃,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [pæs] [ðə; ðɪ] ['mɪstɪk] [veɪl] ,

That	I	may	pass	the	mystic	vale	,
那	我	可能	经过	这	神秘	谷	,

愿我能穿过神秘的山谷,

[ænd; ənd] [miːt] [maɪ][gɑːd] [ə'weɪk] . -

And	meet	my	God	awake	.	25
和	见面	我的	上帝	醒	.	-

醒来后与我的神相遇。25

[ðə; ðɪ]

THE
这

这

['dʒuːɪʃ] ['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] ['stɔːri] .

JEWISH	GRANDFATHER'S	STORY	.
犹太人	祖父的	故事	.

犹太祖父的故事。

[kʌm] , ['gæðər] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , ['tʃɪldrən] ,

Come	,	gather	around	me	,	children	,
来	,	收集	大约	我	,	孩子们	,

孩子们，来，都到我身边来。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['stɔːri] [aɪ] [wɪl] [tel] .

And	a	story	I	will	tell	.
和	一个	故事	我	将要	告诉	.

我将讲述一个故事。

[haʊ] [wiː; wi] ['bildid] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['temp(ə)l] —

How	we	builded	the	beautiful	temple	—
如何	我们	已建成	这	美丽的	寺庙	—

我们是如何建造这座美丽寺庙的——

[ðə; ði] ['temp(ə)l] [wiː; wi] [lʌv] [soʊ] [wel] .

The	temple	we	love	so	well	.
这	寺庙	我们	爱	所以	出色地	.

我们深爱的这座寺庙。

[aɪ] [mʌst; məst] [deɪt] [maɪ] ['stɔːri] ['bækwərd]

I	must	date	my	story	backward
我	必须	日期	我的	故事	落后

我必须倒叙我的故事。

[tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [eɪdʒ] [ænd; ənd] [lænd] ,

To	a	distant	age	and	land	,
到	一个	遥远	年龄	和	土地	,

致遥远的时代和土地，

[wen] [gɑːd] [dɪd] [breɪk] ['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] - [tʃeɪnz]

When	God	did	break	our	fathers	'	chains
什么时候	上帝	做过	休息	我们的	父亲们	-	链条

当上帝打破我们祖先的枷锁时

[baɪ] [hɪz; ɪz] ['maɪti] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd]

By	his	mighty	outstretched	hand
经过	他的	强大的	伸展	手

他伸出的强壮的手

['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [wɜːr; wər] [st'reɪndʒəz] [ænd; ənd] ['kæptivz] ,

Our	fathers	were	strangers	and	captives	,
我们的	父亲们	是	陌生人	和	俘虏	,

我们的父辈是陌生人和俘虏，

[wer] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [naɪl] [dʌθ; dəθ] [floʊ] ;

Where	the	ancient	Nile	doth	flow	;
在哪里	这	古老的	尼罗河	确实	流动	;

古老的尼罗河流淌之处；

['smɪtn] [baɪ] ['kruːəl] ['tæskmæstər] ,

Smitten	by	cruel	taskmasters	,
迷恋	经过	残忍的	监工	,

被残酷的监工折磨

[ænd; ənd] ['bəːdnd] [baɪ] [tɔɪl] [ænd; ənd] [woʊ] .

And	burdened	by	toil	and	woe	.
和	负担	经过	辛劳	和	悲哀	.

饱受辛劳和苦难的折磨。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] , [tuː; tə] ['pɑːstʃəz] [griːn]

As	a	shepherd	,	to	pastures	green
作为	一个	牧羊人	,	到	牧场	绿色的

像牧羊人一样，去往青翠的牧场

[dʌθ; dəθ] [liːd] [wɪð; wɪθ] [ker] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,

Doth	lead	with	care	his	sheep	,
确实	带领	和	关心	他的	羊	,

他悉心照料他的羊群，

[soʊ][gɑːd][dɪˈvaɪdɪd][ðə; ði] [greɪt] [red] [siː] ,

So	God	divided	the	great	Red	Sea	,
所以	上帝	分割	这	伟大的	红色的	海	,

于是上帝分开了红海。

[ænd; ənd][led][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [diːp] . -

And	led	them	through	the	deep	.	26
和	引领	他们	通过	这	深的	.	-

并带领他们穿越深渊。26

[juːv] [siːn] [ˌem ˈiː][plænt][ə; eɪ]['tendər] [vaɪn] ,

You've	seen	me	plant	a	tender	vine	,
你已经	已见	我	植物	一个	投标	藤	,

你见过我种下一株嫩藤，

[ænd; ənd] [gɑːrd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ]['peɪʃ(ə)nt] [ker] ,

And	guard	it	with	patient	care	,
和	警卫	它	和	病人	关心	,

并以耐心细致的方式守护它。

[tɪl] [ɪts] [ruːts] [strʌk] [ɪn][ðə; ði] ['meloʊ] [ɜːrθ] ,

Till	its	roots	struck	in	the	mellow	earth	,
直到	它是	根	击	在	这	醇厚	地球	,

直到它的根扎入肥沃的土壤，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][dræŋk][ðə; ði] [laɪt] [ænd; ənd] [er] .

And	it	drank	the	light	and	air	.
和	它	喝	这	光	和	空气	.

它吞噬了光线和空气。

[soʊ][gɑːd][dɪd][plænt]['aʊər; ɑːr] ['tʃoʊzn] [reɪs] ,

So	God	did	plant	our	chosen	race	,
所以	上帝	做过	植物	我们的	选定	种族	,

所以上帝确实栽种了我们拣选的民族。

[æz; əz][ə; eɪ][vaɪn][ɪn] [ðɪs] [fer] [lænd] ;

As	a	vine	in	this	fair	land	;
作为	一个	藤	在	这	公平的	土地	;

如同这片美丽土地上的一株葡萄藤；

[ænd; ənd][wiː; wi] [gruː] [ænd; ənd] [spred] [ə; eɪ]['fruːtf(ə)l] [triː] ,

And	we	grew	and	spread	a	fruitful	tree	,
和	我们	生长	和	传播	一个	卓有成效	树	,

我们种下并栽种了一棵硕果累累的大树，

[ðə; ði] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

The	planting	of	his	right	hand	.
这	种植	的	他的	正确的	手	.

他右手撑地。

[ðə; ði][taɪm] [wʊd] [feɪl] [stroʊv] [aɪ][tuː; tə] [tel] ,

The	time	would	fail	strove	I	to	tell	,
这	时间	会	失败	努力	我	到	告诉	,

时间终究不够，我努力想要告诉大家，

[ɔːl][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [reɪs] —

All	the	story	of	our	race	—
全部	这	故事	的	我们的	种族	—

我们种族的全部故事——

[ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][grænd][oʊld] ['liːdər] , ['moʊzəs] ,

Of	our	grand	old	leader	,	Moses	,
的	我们的	盛大	老的	领导者	,	摩西	,

我们伟大的老领袖摩西，

[ænd; ənd]['dʒɔʃwə][ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

And	Joshua	in	his	place	,
和	约书亚	在	他的	地方	,

约书亚代替他，

[ʌv; əv][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['rʊlər] [ænd; ənd]['dʒʌdʒɪz] ,

Of	all	our	rulers	and	judges	,
的	全部	我们的	统治者	和	法官	,

在我们所有的统治者和法官中，

[frʌm; frəm]['dʒɔʃwə]['ʌntəˌʌntu] [sɔːl] ,

From	Joshua	unto	Saul	,
从	约书亚	到	扫罗	,

从约书亚到扫罗，

['oʊvər] [huːz] [duːmd] [ænd; ənd] ['gɪlti] [hed]

Over	whose	doomed	and	guilty	head
超过	谁	注定失败	和	有罪的	头

在谁那注定毁灭且有罪的头上

[fel] ['ruːɪn][ænd; ənd] ['dɛθs] [dɑːrk][pɔːl] .

Fell	ruin	and	death's	dark	pall	.
费尔	废墟	和	死亡人数	黑暗的	灵柩	.

废墟和死亡的阴霾。

[ʌv; əv]['væliənt] ['dʒefθə] , [huːz] [breɪv] [hɑːrt]

Of	valiant	Jephthah	,	whose	brave	heart
的	英勇	耶弗他	,	谁	勇敢的	心

英勇的耶弗他，他勇敢的心

[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [griːf] [dɪd][baʊ; boʊ] ,

With	sudden	grief	did	bow	,
和	突然	悲伤	做过	弓	,

他突然悲痛欲绝，低下了头。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

When	his	daughter	came	with	dance	and	song
什么时候	他的	女儿	来了	和	舞蹈	和	歌曲

当他的女儿载歌载舞而来时

[ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vaʊ] .

Unconscious	of	his	vow	.
无意识	的	他的	发誓	.

他对自己许下的誓言浑然不觉。

[ʌv; əv] ['gɪdiən] , ['lɪftɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [vɔɪs]

Of	Gideon	,	lifting	up	his	voice
的	基甸	,	举重	向上	他的	嗓音

基甸高声说道

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ruːlz] [ðə; ði][skaɪ] ,

To	him	who	rules	the	sky	,
到	他	WHO	规则	这	天空	,

献给主宰天空的他，

[ænd; ənd] ['rɪŋɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [wel] [drentʃt] [fliːs] ,

And	wringing	out	his	well	drenched	fleece	,
和	拧干	出去	他的	出色地	湿透了	羊毛	,

他拧干了自己湿透的羊毛衫，

[wen] [ɔːl] [əˈraʊnd] [wʌz; wəz] [draɪ] . -

When	all	around	was	dry	.	27
什么时候	全部	大约	曾是	干燥	.	-

周围一片干燥。27

[haʊ] ['debrə; 'debərə] , - [niːθ] [hɜːr; hər] ['spredɪŋ] [pɑːmz] ,

How	Deborah	,	'	neath	her	spreading	palms	,
如何	黛博拉	,	-	下方	她	传播	棕榈树	,

黛博拉如何，在她张开的双手之下，

[ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [ɪn] ['ɪzrɪəl] [roʊz] ,

A	judge	in	Israel	rose	,
一个	法官	在	以色列	玫瑰	,

以色列一名法官站了起来，

[ænd; ənd] [restid] ['vɪktəri] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [hændz]

And	wrested	victory	from	the	hands
和	夺取	胜利	从	这	双手

并从手中夺回了胜利

[ʌv; əv] ['dʒeɪkəbz] ['hiːðn] [foʊz] .

Of	Jacob's	heathen	foes	.
的	雅各布的	异教徒	敌人	.

雅各的异教徒敌人。

[ʌv; əv] ['sæmjuəl] , [æn; ən] ['ʌpraɪt] [dʒʌdʒ] .

Of	Samuel	,	an	upright	judge	.
的	塞缪尔	,	一个	直立	法官	.

撒母耳是一位正直的法官。

[ðə; ðɪ] [læst] [huː] [ruːld] ['aʊər; ɑːr] [traɪbz] ,

The	last	who	ruled	our	tribes	,
这	最后的	WHO	裁决	我们的	部落	,

最后一位统治我们部落的人，

[huːz] ['noʊb(ə)l] [laɪf] [ænd; ənd] ['kliːnli] [hændz] ,

Whose	noble	life	and	cleanly	hands	,
谁	高贵	生活	和	干净利落	双手	,

他高尚的品格和洁白的双手，

[wɜːr; wər] [pjʊr] [ænd; ənd] [friː] [frʌm; frəm] [braɪbz] .

Were	pure	and	free	from	bribes	.
是	纯的	和	自由的	从	贿赂	.

他们纯洁无瑕，没有受贿。

[ʌv; əv] ['deɪvɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['tʃekərd] [laɪf]

Of	David	,	with	his	checkered	life
的	大卫	,	和	他的	格子图案	生活

大卫，他那坎坷的一生

['aʊər; ɑːr] ['tuːnfl] ['mɪnstrəl] [kɪŋ] ,

Our	tuneful	minstrel	king	,
我们的	悦耳动听	吟游诗人	国王	,

我们那位歌喉动人的吟游诗人国王，

[huː] [briːðd] [ɪn] ['sædnəs] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ,

Who	breathed	in	sadness	and	delight	,
WHO	呼吸	在	悲伤	和	喜	,

谁曾呼吸过悲伤与喜悦?

[ðə; ðɪ] [sɑːmz] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə] [sɪŋ] .

The	psalms	we	love	to	sing	.
这	诗篇	我们	爱	到	唱歌	.

我们喜爱吟唱的诗篇。

[ʌv; əv]['sɑːləmən] , [huːz] ['wɑːndərɪŋ] [hɑːrt] ,
Of **Solomon** **,** **whose** **wandering** **heart** **,**
的 所罗门 , 谁 漫游 心 ,

所罗门那颗漂泊不定的心，

[frʌm; frəm]['dʒeɪkəbz][gɑːd][dɪd] [streɪ] ,
From **Jacob's** **God** **did** **stray** **,**
从 雅各布的 上帝 做过 流浪 ,

雅各的神离弃了他，

[ænd; ənd][kæst][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [gɪfts][ʌv; əv][laɪf] ,
And **cast** **the** **richest** **gifts** **of** **life** **,**
和 投掷 这 最富有的 礼物 的 生活 ,

并投下生命中最丰厚的馈赠，

[ɪn] ['plɛʒərz] [kʌp] [ə'weɪ] .
In **pleasure's** **cup** **away** **.**
在 快乐的 杯子 离开 .

沉浸在快乐的杯中。

[haʊ] [eɪdʒd][men] [əd'vaɪzd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ,
How **aged** **men** **advised** **his** **son** **,**
如何 老年人 男人 建议 他的 儿子 ,

老人们如何给他的儿子提建议，

[bʌt; bət] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [wiːk] [ænd; ənd] [veɪn] ,
But **found** **him** **weak** **and** **vain** **,**
但 成立 他 虚弱的 和 徒劳 ,

但他却发现他软弱又虚荣。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hændz]
Until **the** **kingdom** **from** **his** **hands**
直到 这 王国 从 他的 双手

直到王国从他手中落下

[wʌz; wəz] ['ruːdli] [rent] [ɪn] [tweɪn] .
Was **rudely** **rent** **in** **twain** **.**
曾是 粗鲁地 租 在 马克·吐温 .

被粗暴地劈成了两半。

[oʊ] ! [sɪn][ænd; ənd] [straɪf] [ɑːr; ər] ['fɪrf(ə)l] [θɪŋz] ,
Oh **!** **sin** **and** **strife** **are** **fearful** **things** **,**
哦 ! 罪 和 冲突 是 可怕 事物 ,

哦！罪恶和纷争真是可怕的事情！

[ðeɪ] ['waɪd(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [goʊ] ,
They **widen** **as** **they** **go** **,**
他们 扩大 作为 他们 去 ,

它们越走越宽，

[ænd; ənd] [liːv] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [deθ] ,
And **leave** **behind** **them** **shades** **of** **death** **,**
和 离开 在后面 他们 色调 的 死亡 ,

并给他们留下死亡的阴影，

[ænd; ənd]['oʊpən] [geɪts] [ʌv; əv][woʊ] . -
And **open** **gates** **of** **woe** **.** **28** -
和 打开 大门 的 悲哀 . -

打开苦难之门。28

[ə; eɪ] [treɪl] [ʌv; əv] [gɪlt] , [ə; eɪ] ['gluːmi] [laɪn] ,
A **trail** **of** **guilt** **,** **a** **gloomy** **line** **,**
一个 踪迹 的 有罪 , 一个 阴沉 线 ,

一条罪恶的痕迹，一条阴郁的线，

[ræn] [θruː] ['aʊər; ɑːr] ['neɪʃənz] [laɪf] ,
Ran **through** **our** **nation's** **life** **,**
兰 通过 我们的 国家的 生活 ,

贯穿我们国家的生命历程，

[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [kɪŋz] [prə'vəukt] ['aʊər; ɑːr][gɑːd] ,
And **wicked** **kings** **provoked** **our** **God** **,**
和 邪恶 国王 挑衅 我们的 上帝 ,

邪恶的君王触怒了我们的神，

[ænd; ənd][sɪn][ænd; ənd][woʊ][wɜːr; wər] [raɪf] .
And **sin** **and** **woe** **were** **rife** **.**
和 罪 和 悲哀 是 普遍存在 .

罪恶和苦难盛行。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [duːm] —
At **length** **,** **there** **came** **a** **day** **of** **doom** **—**
在 长度 , 那里 来了 一个 天 的 厄运 —

最终，厄运降临了——

[ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [griːf] [ænd; ənd] [dred] ;
A **day** **of** **grief** **and** **dread** **;**
一个 天 的 悲伤 和 恐惧 ;

悲痛和恐惧的一天；

[wen] ['dʒʌdʒmənt] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [stɔːrm]
When **judgment** **like** **a** **fearful** **storm**
什么时候 判断 喜欢 一个 可怕 风暴

审判如同可怕的风暴

[swept] [ɔː(r)]['aʊər; ɑːr] ['kʌntriːz] [hed] .
Swept **o'er** **our** **country's** **head** **.**
扫荡 超过 我们的 该国的 头 .

席卷了我们国家的头顶。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['kæptivz] ['meni] ['jɪrz] ,
And **we** **were** **captives** **many** **years** **,**
和 我们 是 俘虏 许多 年 ,

我们被囚禁了很多年，

[wer] ['beɪbəlz] [striːm] [dʌθ; dəθ] [floʊ] ;
Where **Babel's** **stream** **doth** **flow** **;**
在哪里 巴别塔 溪流 确实 流动 ;

巴别塔之河奔流之处；

[wɪð; wɪθ] [hɑːps] [ʌn'strʌŋ] , [ɑːn] ['wiləuz] [hʌŋ] ,
With **harps** **unstrung** **,** **on** **willows** **hung** **,**
和 竖琴 未上弦 , 在 柳树 悬挂 ,

竖琴弦已卸，挂在柳树上，

[wiː; wi] [wept] [ɪn]['saɪlənt][woʊ] .
We **wept** **in** **silent** **woe** **.**
我们 哭泣 在 沉默的 悲哀 .

我们默默地流下了悲伤的泪水。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [sɪŋ] [ðə; ði][oʊld] , [swiːt] ['sɔŋz] ,
We **could** **not** **sing** **the** **old** **,** **sweet** **songs** **,**
我们 可以 不是 唱歌 这 老的 , 甜的 歌曲 ,

我们唱不出那些古老的、甜美的歌了。

['aʊər; ɑːr]['kæptərz] [æskt] [tuː; tə] [hɪr] ;
Our **captors** **asked** **to** **hear** **;**
我们的 俘虏者 问 到 听到 ;

我们的俘虏要求听取证词；

['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [fʊl] , [haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [sɪŋ]

Our	hearts	were	full	,	how	could	we	sing
我们的	心	是	满的	,	如何	可以	我们	唱歌

我们心中充满喜悦，怎能歌唱?

[ðə; ðiː] ['sɔŋz] [tuː; tə][juː 'es][soʊ] [dɪr] ?

The	songs	to	us	so	dear	?
这	歌曲	到	我们	所以	亲爱的	?

那些我们无比珍爱的歌曲?

[æz; əz][wʌn] [huː] [driːmz] [ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] [driːm] ,

As	one	who	dreams	a	mournful	dream	,
作为	一	WHO	梦境	一个	悲哀	梦	,

如同做了悲伤梦境的人，

[wɪtʃ] [feɪdz] , [æz; əz] [weɪnz] [ðə; ðiː] [naɪt] ,

Which	fades	,	as	wanes	the	night	,
哪个	淡出	,	作为	减弱	这	夜晚	,

随着夜幕降临，这一切也随之消逝。

[soʊ][gɑːd][dɪd] [tʃeɪndʒ] ['aʊər; ɑːr] ['gluːmi] [lɑːt]

So	God	did	change	our	gloomy	lot
所以	上帝	做过	改变	我们的	阴沉	很多

所以上帝改变了我们悲惨的命运。

[frʌm; frəm] ['dɑːrknəs] ['ɪntuː] [laɪt] .

From	darkness	into	light	.
从	黑暗	进入	光	.

从黑暗走向光明。

[belˈʃæzər] [ɪn][hɪz; ɪz] ['riːgl] [hɔːlz] ,

Belshazzar	in	his	regal	halls	,
伯沙撒	在	他的	尊贵	大厅	,

伯沙撒在他的宫殿里，

[ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [fiːst] [dɪd][hoʊld] ;

A	sumptuous	feast	did	hold	;
一个	豪华	盛宴	做过	抓住	;

举行了一场盛大的宴会;

[hiː; hi] [preɪzd] [hɪz; ɪz][gɔdz][ænd; ənd][dræŋk][hɪz; ɪz][waɪn]

He	praised	his	gods	and	drank	his	wine
他	赞扬	他的	神	和	喝	他的	葡萄酒

他赞美他的神明，并畅饮他的美酒。

[frʌm; frəm]['seɪkrɪd][kʌps][ʌv; əv][goʊld] . -

From	sacred	cups	of	gold	.	29
从	神圣	杯子	的	金子	.	-

从神圣的金杯中。29

[wen] [dæns] [ænd; ənd] [sɔːŋ] [ænd; ənd] ['revlri]

When	dance	and	song	and	revelry
什么时候	舞蹈	和	歌曲	和	狂欢

当舞蹈、歌唱和狂欢

[hæd; həd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mɜːrθ] [iːtʃ] [hɔːl] ,

Had	filled	with	mirth	each	hall	,
有	已填	和	欢笑	每个	大厅	,

每个大厅都充满了欢声笑语，

[belˈʃæzər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː]

Belshazzar	raised	his	eyes	and	saw
伯沙撒	提高	他的	眼睛	和	锯

伯沙撒举目看见

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] .
A writing on the wall .
一个 写作 在 这 墙 .

墙上的字迹已经显现。

[hiː; hi] [sɔː] , [ænd; ənd]['hɔːrər] [blæntʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ,
He saw , and horror blanched his cheek ,
他 锯 , 和 恐怖 焯水 他的 脸颊 ,

他看到了，惊恐让他脸色苍白。

[hɪz; ɪz][lɪps][wɜːr; wər] [waɪt] [wɪð; wɪθ] [fɪr] ;
His lips were white with fear ;
他的 嘴唇 是 白色的 和 害怕 ;

他嘴唇因恐惧而发白；

[tuː; tə] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] ['kwɪkli] [kɔːld]
To read the words he quickly called
到 读 这 字 他 迅速地 称为

他迅速读出这些字。

[fɔːr; fər][waɪz] [men] , [fɑːr][ænd; ənd] [nɪr] .
For wise men , far and near .
为了 明智的 男人 , 远的 和 靠近 .

献给远近的智者。

[bʌt; bət] ['bæfəld] [siəz] , [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [daʊt]
But baffled seers , with anxious doubt
但 困惑 先知 , 和 焦虑的 怀疑

但困惑的先知们，带着焦虑的怀疑

[stʊd] ['saɪlənt][ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,
Stood silent in the room ,
站立 沉默的 在 这 房间 ,

他静静地站在房间里，

[wen] ['dænjəl] [keɪm] , [ə; eɪ] ['kæptɪv] [juːθ] ,
When Daniel came , a captive youth ,
什么时候 丹尼尔 来了 , 一个 俘虏 青年 ,

当但以理来的时候，他是一个被掳的少年。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] [duːm] .
And read the words of doom .
和 读 这 字 的 厄运 .

读读那些厄运之语。

[ðæt] [naɪt] , [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] ['riːgl] [hɔːl] ,
That night , within his regal hall ,
那 夜晚 , 之内 他的 尊贵 大厅 ,

当晚，在他富丽堂皇的大厅里，

[belʃæzər] ['laɪfləs] [leɪ] ;
Belshazzar lifeless lay ;
伯沙撒 无生命 躺 ;

伯沙撒死无葬身之地；

[ðə; ði] ['pəːʃənz] [grɑːspt] [hɪz; ɪz]['fɔːlən] [kraʊn] ,
The Persians grasped his fallen crown ,
这 波斯人 抓住 他的 倒下 王冠 ,

波斯人抓住了他掉落的王冠，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [miːd] [held] [sweɪ] .
And with the Mede held sway .
和 和 这 麦德 握住 摇摆 .

而米底人则占据了主导地位。

['dærɪəs] [keɪm] , [ænd; ənd]['dænjəl][roʊz]
Darius came , and Daniel rose
达里厄斯 来了 , 和 丹尼尔 玫瑰

大流士来了，但以理也起来了。

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'naʊn] ;
A man of high renown ;
一个 男人 的 高的 名声 ;

一位享有盛誉的人物;

[bʌt; bət] ['wɪkɪd] ['kɔ:ti:əz] [ski:md] [ænd; ənd] [plænd]
But wicked courtiers schemed and planned
但 邪恶 朝臣 策划 和 计划

但奸诈的朝臣们却阴谋诡计，暗中策划。

[tu:; tə][dræg][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [daʊn] .
To drag the prophet down .
到 拖 这 先知 向下 .

把先知拉下马。

[ðeɪ] [keɪm] [æz; əz][men] [hu:] [wɪʃt] [tu:; tə] [pleɪs]
They came as men who wished to place
他们 来了 作为 男人 WHO 希望 到 地方

他们以希望安顿下来的人的身份而来。

[greɪt] ['ɔnəz] [ɑ:n][ðer; ðər] [kɪŋ] —
Great honors on their king —
伟大的 荣誉 在 他们的 国王 —

他们的国王获得了极大的荣誉——

[wɪð; wɪθ] ['flætərɪŋ] [lɪps][ænd; ənd] ['ɔɪli] [wɜ:rdz] ,
With flattering lips and oily words ,
和 奉承 嘴唇 和 油腻的 字 ,

用奉承的嘴唇和油滑的言语，

[dɪ'zaɪrd] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [θɪŋ] . -
Desired a certain thing . 30
想要的 一个 肯定 事物 . -

想要某样东西。30

[ðeɪ] [nu:] [ðæt] ['dænjəl] , [deɪ] [baɪ] [deɪ]
They knew that Daniel , day by day
他们 知道 那 丹尼尔 , 天 经过 天

他们知道但以理日复一日

[tɔ:rdz] ['seɪləm] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Towards Salem turned his face ,
向 塞勒姆 转向 他的 脸 ,

他转过脸，朝着塞勒姆的方向望去。

[ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][saɪn][ə; eɪ] [lɔ:]
And asked the king to sign a law
和 问 这 国王 到 符号 一个 法律

并请求国王签署一项法律。

[hɪz; ɪz][hændz] [maɪt] [nɑ:t] [ɪ'reɪs] .
His hands might not erase .
他的 双手 可能 不是 删除 .

他的双手或许无法抹去一切。

[ðæt] [tɪl] [wʌn] [mu:n] [hæd; həd] [weɪnd] [ə'weɪ] ,
That till one moon had waned away ,
那 直到 一 月亮 有 减弱 离开 ,

直到一轮月亮渐渐消失，

[noʊ] ['tʃerɪʃt] [wɪʃ] [ɔːr] [θɪŋ]
No cherished wish or thing
不 珍爱 希望 或者 事物

没有珍视的愿望或东西

[ʃʊd; ʃəd] ['eni] [æsk][ʌv; əv] [men] [ɔːr][gɔdz] ,
Should any ask of men or Gods ,
应该 任何 问 的 男人 或者 神 ,

若有人向人或神询问，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
Unless it were the king .
除非 它 是 这 国王 .

除非他是国王。

[bʌt; bət]['dænjəl] , [fʊl] [ʌv; əv]['hoʊli] [trʌst] ,
But Daniel , full of holy trust ,
但 丹尼尔 , 满的 的 圣 相信 ,

但以理，满怀圣洁的信赖，

[hɪz; ɪz] ['wɪndoʊz] ['oʊpənd] [waɪd] ,
His windows opened wide ,
他的 视窗 打开 宽的 ,

他的窗户大开着，

[rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɪŋz] [kə'mænd] ,
Regardless of the king's command ,
不管 的 这 国王的 命令 ,

尽管国王下令，

['ʌntəˌʌntu][hɪz; ɪz][gɑːd][hiː; hi][kraɪd] .
Unto his God he cried .
到 他的 上帝 他 哭 .

他向上帝哭诉。

[ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [fɔːrθ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]
They brought him forth that he might be
他们 带来 他 前进 那 他 可能 是

他们把他带出来，好让他.....

[ðə; ðɪ] ['hʌŋgri] ['laɪənz] [miːt] ,
The hungry lion's meat ,
这 饥饿的 狮子的 肉 ,

饥饿狮子的肉，

[ɔː] [strʌk] , [ðə; ðɪ]['laɪənz] [tɜːrnd] [ə'weɪ]
Awe struck , the lions turned away
敬畏 击 , 这 狮子 转向 离开

狮子们被吓坏了，转身就走。

[ænd; ənd] [kraʊtʃt] [ə'nɪr] [hɪz; ɪz] [fiːt] .
And crouched anear his feet .
和 蹲着 靠近 他的 脚 .

然后蹲在他脚边。

[ðə; ðɪ][gɑːd][hiː; hi] [sɜːrvd] [wʌz; wəz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [seɪv]
The God he served was strong to save
这 上帝 他 服务 曾是 强的 到 节省

他所侍奉的神有能力拯救他

[hɪz; ɪz]['sɜːrvənt][ɪn][ðə; ðɪ][den] ;
His servant in the den ;
他的 仆人 在 这 丹 ;

他在洞穴里的仆人；

[ðə; ði] [feɪt] [dɪ'vaɪzd] [fɔ:r; fər] ['dænjəlz] [laɪf]

The	fate	devised	for	Daniel's	life
这	命运	设计	为了	丹尼尔的	生活

为丹尼尔的一生所设计的命运

[ɔ:(r)] [tʊk] [ðoʊz] ['ski:mɪŋ] [men] .

O'er	took	those	scheming	men	.
超过	采取	那些	心计	男人	.

奥埃尔抓住了那些阴险狡诈的人。

[ænd; ənd]['saiərəs] [keɪm] , [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [kɪŋ] ,

And	Cyrus	came	,	a	gracious	king	,
和	赛勒斯	来了	,	一个	亲切	国王	,

居鲁士来了，他是一位仁慈的君王。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðə; ði] [blest] [kə'mænd] ,

And	gave	the	blest	command	,
和	给予	这	祝福	命令	,

并颁布了最神圣的命令，

[ðæt] [wi:; wi] , [ðə; ði] ['skætərd] [dʒu:z] , [ʃʊd; ʃəd] [bɪld]

That	we	,	the	scattered	Jews	,	should	build
那	我们	,	这	疏散	犹太人	,	应该	建造

我们这些流散的犹太人应该建设

[ə'nu:] ['aʊər; ɑ:r]['fɔ:lən][lænd] . -

Anew	our	fallen	land	.	31
重新	我们的	倒下	土地	.	-

我们再次沦陷的土地。31

[ðə; ði][men] [hu:] [heitid] [-] [wi:l]

The	men	who	hated	Juda's	weal
这	男人	WHO	憎恨	犹大的	福利

那些憎恨犹大福祉的人

[wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [reɪdʒ] ,

Were	filled	with	bitter	rage	,
是	已填	和	苦的	愤怒	,

我们心中充满了强烈的愤怒，

[ænd; ənd] - [genst] [ðə; ði] ['prɑ:gres] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][wɜ:rk]

And	'	gainst	the	progress	of	our	work
和	-	对抗	这	进步	的	我们的	工作

并且"阻碍了我们工作的进展

[dɪd]['i:v(ə)l][men][ɪn'geɪdʒ] .

Did	evil	men	engage	.
做过	邪恶的	男人	从事	.

邪恶之人是否参与其中?

[sæn'bælət] [traɪd] [tu:; tə]['hɪndər][ju: 'es] ,

Sanballat	tried	to	hinder	us	,
桑巴拉特	尝试	到	阻碍	我们	,

桑巴拉特试图阻挠我们，

[ænd; ənd] - ['ʌtəd] [laɪz] ,

And	Gashmu	uttered	lies	,
和	-	说出	谎言	,

加什穆说了谎，

[bʌt; bət][laɪk][ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd] [laɪt] ,

But	like	a	thing	of	joy	and	light	,
但	喜欢	一个	事物	的	喜悦	和	光	,

但就像快乐和光明的事物一样，

[wiː; wi] [sɔː] ['aʊər; ɑːr]['temp(ə)l][raɪz] .

We	saw	our	temple	rise	.
我们	锯	我们的	寺庙	上升	.

我们亲眼见证了圣殿的崛起。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['taʊər] [ʌv; əv] [hænəniːl]

And	from	the	tower	of	Hananeel
和	从	这	塔	的	哈纳尼尔

从哈拿尼尔塔上

['ʌntəˌˈʌntu][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] [geɪt] ,

Unto	the	corner	gate	,
到	这	角落	门	,

到角落的门，

[wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ðɪ] [wɔːl] [ænd; ənd][dɪd] [rɪ'stɔːr]

We	built	the	wall	and	did	restore
我们	建造	这	墙	和	做过	恢复

我们修建了这堵墙，并且进行了修复。

[ðə; ðɪ]['pleɪsɪz] ['desələt] .

The	places	desolate	.
这	地方	荒凉	.

这些地方荒凉极了。

[sʌm; səm] [mɑːkt] [ˌjuː 'es][æz; əz][wiː; wi] ['leɪbərd] [ɑːn]

Some	mocked	us	as	we	labored	on
一些	嘲笑	我们	作为	我们	辛勤劳作	在

当我们辛勤劳作时，有些人嘲笑我们。

[ænd; ənd] ['skɔːfiŋli] [dɪd] [seɪ] ,

And	scoffingly	did	say	,
和	轻蔑地	做过	说	,

他讥讽地说：

“ [ɪf] [bʌt; bət][ə; eɪ][fɑːks][klaɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] [wɔːl] ,

“ If	but	a	fox	climb	on	the	wall	,
“ 如果	但	一个	狐狸	爬	在	这	墙	,

“如果只有一只狐狸爬上墙，

[ðer; ðər][wɜːrk] [wɪl] [gɪv] [ə'weɪ] .

Their	work	will	give	away	.
他们的	工作	将要	给	离开	.

他们的工作终将败露。

” [bʌt; bət] [ˌniːi'maiə] [rɔːt] [ɪn][hoʊp] ,

” But	Nehemiah	wrought	in	hope	,
” 但	尼希米	锻	在	希望	,

但尼希米仍怀着希望工作，

[ðoʊ] ['hiːðn] [foʊz][dɪd] [fraʊn]

Though	heathen	foes	did	frown
尽管	异教徒	敌人	做过	皱眉

虽然异教徒敌人皱起了眉头

“ [maɪ][wɜːrk][ɪz] [greɪt] , ” [hiː; hi]['fɜːrmli] [sed] ,

“ My	work	is	great	,	” he	firmly	said	,
“ 我的	工作	是	伟大的	,	” 他	牢牢	说	,

“我的工作很棒，”他坚定地说。

“ [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt] [kʌm] [daʊn] .

“ And	I	cannot	come	down	.
“ 和	我	不能	来	向下	.

“我不能下来。”

" [ænd; ənd] [wen] [ʃɪmaɪ] ['kaʊnsəld] [hɪm; ɪm]

"	And	when	Shemai	counselled	him
"	和	什么时候	舍迈	建议	他

"当示麦劝告他的时候

[ðə; ði]['temp(ə)l] [dɔ:r] [tu:; tə][kloʊz] ,

The	temple	door	to	close	,
这	寺庙	门	到	关闭	,

寺庙大门即将关闭。

[tu:; tə][haɪd] , [lest][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][fɔ:l][ə; eɪ] [preɪ]

To	hide	,	lest	he	should	fall	a	prey
到	隐藏	,	免得	他	应该	落下	一个	猎物

为了躲藏，以免成为猎物

['ʌntə,ʌntu][hɪz; ɪz]['kru:əl][foʊz] . -

Unto	his	cruel	foes	.	32
到	他的	残忍的	敌人	.	-

致他残暴的敌人。32

[strɔ:ŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪθ] , [hi:; hi] ['ænsər] , " [noʊ] ,

Strong	in	his	faith	,	he	answered	,	"	No	,
强的	在	他的	信仰	,	他	回答	,	"	不	,

他信仰坚定，回答说："不，

[hi:; hi] [wʊd] [ə'poʊz] [ðə; ði][taɪd] ,

He	would	oppose	the	tide	,
他	会	反对	这	潮	,

他会逆流而上，

[ʃʊd; ʃəd] [sʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][frʌm; frəm]['deɪndʒər] [fli:] ,

Should	such	as	he	from	danger	flee	,
应该	这样的	作为	他	从	危险	逃跑	,

如果像他这样的人逃离危险，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][haɪd] ?

And	in	the	temple	hide	?
和	在	这	寺庙	隐藏	?

躲在寺庙里呢?

" [wi:; wi] [rɔ:t] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp]

"	We	wrought	in	earnest	faith	and	hope
"	我们	锻	在	认真	信仰	和	希望

我们怀着真诚的信心和希望努力工作

[ʌn'tɪl][wi:; wi] [bɪlt] [ðə; ði][wɔ:l] ,

Until	we	built	the	wall	,
直到	我们	建造	这	墙	,

直到我们修建了这堵墙，

[ænd; ənd] [ðen] , ['ʌntə,ʌntu][ə; eɪ]['dʒɔɪfl] [fi:st]

And	then	,	unto	a	joyful	feast
和	然后	,	到	一个	快乐	盛宴

然后，大家欢聚一堂，共度盛宴。

[dɪd] [pri:st] [ænd; ənd]['pi:p(ə)l][kɔ:l] .

Did	priest	and	people	call	.
做过	牧师	和	人们	称呼	.

牧师和民众都打电话了吗?

[wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] ['dedɪkeɪt] [ðə; ði][wɔ:l]

We	came	to	dedicate	the	wall
我们	来了	到	奉献	这	墙

我们前来为这堵墙揭幕。

[wɪð; wɪθ]['sækrɪfaɪs][ænd; ənd][dʒɔɪ] —
With **sacrifice** **and** **joy** **—**
和 牺牲 和 喜悦 —

带着牺牲和喜悦——

[ə; eɪ] ['hæpi] [θrɔ:ŋ] , [frʌm; frəm][eɪdʒd]['saɪər]
A **happy** **throng** **,** **from** **aged** **sire**
一个 快乐的 人群 , 从 老年人 父系

一群快乐的人群，来自年迈的父亲

['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði] [fer] - ['herd] [bɔɪ] .
Unto **the** **fair** **-** **haired** **boy** **.**
到 这 公平的 - 头发 男生 .

致金发男孩。

['aʊər; ɑ:r][lɪps][soʊ] [ju:st] [tu:; tə] ['mɔ:rnf(ə)l] ['sɔŋz] ,
Our **lips** **so** **used** **to** **mournful** **songs** **,**
我们的 嘴唇 所以 用过的 到 悲哀 歌曲 ,

我们那双习惯了哀歌的嘴唇，

[dɪd] ['dʒɔɪəs] ['læftər] [fɪl] ,
Did **joyous** **laughter** **fill** **,**
做过 欢乐 笑声 充满 ,

欢快的笑声充满了整个空间吗?

[ænd; ənd] [strɔ:ŋ] [men] [wept] [wɪð; wɪθ]['seɪkrɪd][dʒɔɪ]
And **strong** **men** **wept** **with** **sacred** **joy**
和 强的 男人 哭泣 和 神圣 喜悦

壮汉们也喜极而泣

[tu:; tə][stænd][ɑ:n]['zaɪənz] [hɪl] .
To **stand** **on** **Zion's** **hill** **.**
到 站立 在 锡安的 爬坡道 .

站在锡安山上。

[mɪd] [skɔfɪŋ] [foʊz][ænd; ənd]['i:v(ə)l][men] ,
Mid **scoffing** **foes** **and** **evil** **men** **,**
中 嘲笑 敌人 和 邪恶的 男人 ,

在嘲笑的敌人和邪恶之人中间，

[wi:; wi] [bɪlt] ['aʊər; ɑ:r]['sɪti] [blest] ,
We **built** **our** **city** **blest** **,**
我们 建造 我们的 城市 祝福 ,

我们建设了一座充满祝福的城市，

[ænd; ənd] - [ni:θ] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃɛltɜ-ɪŋ] [vaɪnz][ænd; ənd][pɑ:mz]
And **'** **neath** **our** **sheltering** **vines** **and** **palms**
和 - 下方 我们的 庇护所 藤蔓 和 棕榈树

在我们遮荫的藤蔓和棕榈树下

[tu:; tə] - [deɪ][ɪn] [pi:s] [wi:; wi][rest] . -
To **-** **day** **in** **peace** **we** **rest** **.** **33**
到 - 天 在 和平 我们 休息 . -

今天我们安息了。33

-
SHALMANEZER **,**
-

沙尔马内泽，

[prɪns] [ʌv; əv] ['kɑ:smən] .
PRINCE **OF** **COSMAN** **.**
王子 的 科斯曼 .

科斯曼王子。

[baɪ]['mɪsɪz] . ['frænsɪs] [i:] . ['dʌblju:] . ['hɑ:rpər] .

BY	MRS	.	FRANCES	E	.	W	.	HARPER	.
经过	太太	.	弗朗西丝	E	.	W	.	哈珀	.

作者：弗朗西丝·尤·哈珀夫人。

- , [prɪns] [ʌv; əv]['kɑ:smən] , [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv]['mænli] [laɪf] ,

Shalmanezer	,	Prince	of	Cosman	,	stood	on	the	threshold	of	manly	life	,
-	,	王子	的	科斯曼	,	站立	在	这	临界点	的	男子气概	生活	,

科斯曼王子沙尔马内泽站在了男子汉人生的门槛上。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [left] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] .

having	just	received	a	rich	inheritance	which	had	been	left	him	by	his	father	.
拥有	只是	已收到	一个	富有的	遗产	哪个	有	到过	左边	他	经过	他的	父亲	.

他刚刚继承了父亲留给他的一大笔遗产。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃər] — [ðə; ði] ['veri] [ˌɪnkɑ:r'neɪʃn] [ʌv; əv] ['mænli]

He	was	a	magnificent	-	looking	creature	—	the	very	incarnation	of	manly
他	曾是	一个	壮丽	-	寻找	生物	—	这	非常	化身	的	男子气概

[streŋθ] [ænd; ənd] ['bju:ti] .

strength	and	beauty	.
力量	和	美丽	.

他外表英俊潇洒，是男子气概与俊美气质的完美化身。

[ðə; ði] ['splendɪd] [pɔɪz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ðə; ði] ['vɪgər] [ænd; ənd] ['laɪðnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['məuʃənz] ,

The	splendid	poise	of	his	limbs	,	the	vigor	and	litheness	of	his	motions	,
这	灿烂	沉着	的	他的	四肢	,	这	活力	和	柔韧性	的	他的	运动	,

他四肢的优美姿态，他动作的活力和轻盈，

[ðə; ði] ['glɔ:riəs] [laɪt] [ðæt] [flæʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['splendɪd] [dɑ:rk] [aɪz] ,

the	glorious	light	that	flashed	from	his	splendid	dark	eyes	,
这	辉煌	光	那	闪光灯	从	他的	灿烂	黑暗的	眼睛	,

他那双炯炯有神的黑眼睛里闪过耀眼的光芒，

[ðə; ði] [braɪt] ['dʒɔɪəs] [smaɪlz] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ri:ðd] [hɪz; ɪz] [freʃ] [jʌŋ] [lɪps] ,

the	bright	joyous	smiles	that	occasionally	wreathed	his	fresh	young	lips	,
这	明亮的	欢乐	微笑	那	偶尔	花环	他的	新鲜的	年轻的	嘴唇	,

他年轻稚嫩的嘴唇上偶尔会绽放出灿烂快乐的笑容。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['faɪnli] - [ɪ'rekt] ['kærɪdʒ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] , [wɜ:r; wər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ðə; ði]

and	the	finely	-	erect	carriage	of	his	head	,	were	enough	to	impress	the
和	这	精细地	-	直立	运输	的	他的	头	,	是	足够的	到	令人印象深刻	这

[bɪ'hoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [θɔ:t] ,

beholder	with	the	thought	,
旁观者	和	这	想法	,

他那挺拔的头颅，足以让旁观者心生这样的想法。

“ [hɪr] [ɪz] [æn; ən] ['æθli:t] [ɑ:rmd] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [straɪf] !

“	Here	is	an	athlete	armed	for	a	glorious	strife	!
”	这里	是	一个	运动员	武装	为了	一个	辉煌	冲突	!

“这位运动员已武装起来，准备迎接一场光荣的战斗！”

” [waɪl] - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]

”	While	Shalmanezer	was	thinking	upon	his	rich	inheritance	and	how	he	should
”	尽管	-	曾是	思维	之上	他的	富有的	遗产	和	如何	他	应该

[ju:z] [ˌaɪ 'ti:] ,

use	it	,
使用	它	,

“沙尔马内泽正在思考他继承的巨额遗产以及他应该如何使用它的时候，

[hi:; hi] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔ:] [tu:] [streɪndʒ] - ['lʊkɪŋ] ['pɜ:sənɪdʒz] ['stændɪŋ] [nɪr]
he **suddenly** **lifted** **his** **eyes** **and** **saw** **two** **strange** **-** **looking** **personages** **standing** **near**
他 突然 抬起 他的 眼睛 和 锯 二 奇怪的 - 寻找 人物 常设 靠近
[hɪm; ɪm] .
him **.**
他 .

他突然抬起头，看到两个相貌奇特的人站在他旁边。

[ðeɪ] [bəuθ] [əd'vænst] [tɔ:rdz] - [wen] [ðeɪ] [sɔ:] [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [hæd; həd] [ə'træktɪd]
They **both** **advanced** **towards** **Shalmanezer** **when** **they** **saw** **their** **presence** **had** **attracted**
他们 两个都 先进的 向 - 什么时候 他们 锯 他们的 在场 有 吸引
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] . -
his **attention** **.** **34**
他的 注意力 . -

他们见自己的出现引起了沙尔马内泽的注意，便一同朝他走去。[34]

[ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] [ðæt] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] [ə'drest] [hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [neɪmd]
The **first** **one** **that** **approached** **the** **young** **man** **and** **addressed** **him** **,** **was** **named**
这 第一的 一 那 接近 这 年轻的 男人 和 已解决 他 , 曾是 命名
[dɪ'zaɪər] .
Desire **.**
欲望 .

第一个走近这位年轻人并和他说话的人名叫德西蕾。

[hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ju:θ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flʌʃt] [feɪs] , [ænd; ənd] ['i:gər] ,
He **was** **a** **pleasant** **-** **looking** **youth** **,** **with** **a** **flushed** **face** **,** **and** **eager** **,**
他 曾是 一个 令人愉快的 - 寻找 青年 , 和 一个 酡 脸 , 和 渴望的 ,
['restləs] [aɪz] .
restless **eyes** **.**
不安 眼睛 .

他是一位相貌和善的年轻人，脸颊泛红，眼神急切而躁动。

[hi:; hi] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pər'sʊ] [ə; eɪ] ['dʒɜ:rni] ,
He **looked** **as** **if** **he** **had** **been** **pursuing** **a** **journey** **,**
他 看起来 作为 如果 他 有 到过 追求 一个 旅行 ,

他看起来像是刚经历了一段旅程，

[ɔ:r][hæd; həd] [bɪn] ['græspɪŋ] [æt; ət][æn; ən]['ɑ:bdʒekt][hi:; hi][hæd; həd] [feɪld] [tu:; tə][əb'teɪn] .
or **had** **been** **grasping** **at** **an** **object** **he** **had** **failed** **to** **obtain** **.**
或者 有 到过 抓握 在 一个 目的 他 有 失败的 到 获得 .

或者他一直试图抓住某个他未能得到的东西。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [ðæt] [bɪ'treɪd] [ə; eɪ][wɑ:nt][ʌv; əv][rest] — [ə; eɪ] [lʊk] [ɪn]
There **was** **something** **in** **his** **manner** **that** **betrayed** **a** **want** **of** **rest** **—** **a** **look** **in**
那里 曾是 某物 在 他的 方式 那 背叛 一个 想 的 休息 — 一个 看 在
[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɪtʃ] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] ,
his **eyes** **which** **seemed** **to** **say** **,**
他的 眼睛 哪个 似乎 到 说 ,

他的举止透露出他缺乏休息——他的眼神似乎在说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t]['sætɪsfaɪd] .
“ **I** **am** **not** **satisfied** **.**
“ 我 是 不是 使满意 .

我不满意。

” [bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [ə'proʊtʃt] , [hi:; hi] [smaɪld] [ɪn][ðə; ði][moʊst] [sɪ'dʌktɪv] ['mænər] , [ænd; ənd] ,
” **But** **when** **he** **approached** **,** **he** **smiled** **in** **the** **most** **seductive** **manner** **,** **and** **,**
” 但 什么时候 他 接近 , 他 微笑 在 这 最多 诱人的 方式 , 和 ,

“但他走近时，脸上带着极其诱人的笑容，而且，

[riːtʃɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] - [sed] :
reaching out his hand to Shalmanezer said :
到达 出去 他的 手 到 - 说 :

他向沙尔马内泽伸出手说:

“ [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] ['welkəm] [ðiː] [tuː; tə]['mænz] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðaɪ] [ɪn'dʒɔɪmənt] ,
“ I have come to welcome thee to man's estate , and for thy enjoyment ,
“ 我 有 来 到 欢迎 你 到 男人的 财产 , 和 为了 你的 享受 ,

“我前来欢迎你来到人间，为了让你享受这一切，

[aɪ][hæv; həv] [brɔːt] [ðiː] [θriː] [frendz] [huː] [wɪl] [liːd] [ðiː] ['ɪntuː][ðə; ði] ['braɪtəst] [pæðz] ,
I have brought thee three friends who will lead thee into the brightest paths ,
我 有 带来 你 三 朋友们 WHO 将要 带领 你 进入 这 最亮的 路径 ,

我为你带来了三位朋友，他们将引领你走向最光明的道路。

[ænd; ənd] [pres] [tuː; tə][ðaɪ][lɪps][ðə; ði] [swiːtəst] [ɪ'lɪksər] .
and press to thy lips the sweetest elixirs .
和 按 到 你的 嘴唇 这 最甜美的 灵药 .

将最甜美的灵药贴近你的双唇。

” ['glædli][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [huː] [ɪ'miːdiətli] [ˌɪntrə'duːst]
” Gladly the young man received the greeting of Desire , who immediately introduced
” 乐意 这 年轻的 男人 已收到 这 问候 的 欲望 , WHO 立即地 介绍
[hɪz; ɪz] [θriː] [kəm'pænjənz] ,
his three companions ,
他的 三 同伴 ,

“年轻人欣然接受了德西蕾的问候，德西蕾随即介绍了他的三个同伴，

[huːz] [neɪmz] [wɜːr; wər] , ['pleʒər] , [welθ] , [ænd; ənd] [feɪm] . — ['pleʒər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst]
whose names were , Pleasure , Wealth , and Fame . — Pleasure was a most
谁 姓名 是 , 乐趣 , 财富 , 和 名声 . — 乐趣 曾是 一个 最多
['bjuːtɪf(ə)l] ['kriːtʃər] .
beautiful creature .
美丽的 生物 .

它们的名字分别是：快乐、财富和名望。——快乐是最美丽的生物。

[hɜːr; hər] ['lʌvli] [dɑːrk] [aɪz] [flæʃt] [aʊt][ə; eɪ] ['læfɪŋ] [laɪt] ;
Her lovely dark eyes flashed out a laughing light ;
她 迷人的 黑暗的 眼睛 闪光灯 出去 一个 笑 光 ;

她那双美丽的黑眼睛里闪过一丝笑意;

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ['faɪnli] - [kaːvd] [lɪps] ['hɔvəd] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] [swiːtəst] [smaɪlz] ,
upon her finely - carved lips hovered the brightest and sweetest smiles ,
之上 她 精细地 - 雕刻 嘴唇 悬停 这 最亮的 和 最甜美的 微笑 ,

她那轮廓分明的嘴唇上挂着最灿烂、最甜美的笑容。

[wɪtʃ] [siːmd] ['evər] ['redi] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː] ['meri] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['læftər] ; [hɜːr; hər][roʊb]
which seemed ever ready to break into merry ripples of laughter ; her robe
哪个 似乎 曾经 准备好 到 休息 进入 欢乐 涟漪 的 笑声 ; 她 长袍
[wʌz; wəz] [mæg'nɪfɪsntli] ['bjuːtɪf(ə)l] ,
was magnificently beautiful ,
曾是 壮丽 美丽的 ,

她似乎随时都会爆发出阵阵欢快的笑声；她的长袍美得令人惊叹。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [ɪm'prɪznd] [ɪn][ɪts][wɔːrp][ænd; ənd] [wʊf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnboʊ]
as if it had imprisoned in its warp and woof the beauty of the rainbow
作为 如果 它 有 被监禁 在 它是 经 和 纬 这 美丽 的 这 彩虹
[ænd; ənd][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ;
and the glory of the setting sun ;
和 这 荣耀 的 这 环境 太阳 ;

仿佛将彩虹的美丽和落日的辉煌囚禁在了它的经纬之中;

[ɪn][hɜːr; hər][hænd][ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['rɪtʃli] [rɔːt] ['tʃælɪs] [ɪn] [wɪtʃ] ['spɑːkld] [ænd; ənd] [ˌefə'vest]

in	her	hand	she	held	a	richly	wrought	chalice	in	which	sparkled	and	effervesced
在	她	手	她	握住	一个	丰富	锻	圣杯	在	哪个	闪闪发光	和	冒泡

[ə; eɪ]['ruːbi] - ['kʌlərd] ['lɪkwɪd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ðiː] [aɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

a	ruby	-	colored	liquid	which	was	as	beautiful	to	the	eye	as	it	was
一个	红宝石	-	有色	液体	哪个	曾是	作为	美丽的	到	这	眼睛	作为	它	曾是

['plez(ə)nt] [tuː; tə][ðə; ðiː] [teɪst] .

pleasant	to	the	taste	.
令人愉快的	到	这	品尝	.

她手中拿着一只做工精美的圣杯，杯中盛着闪闪发光、气泡翻腾的红宝石色液体，既赏心悦目又美味可口。

[wen] ['pleʒər] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] - ,

When	Pleasure	was	presented	to	Shalmanezer	,
什么时候	乐趣	曾是	呈现	到	-	,

当快乐被呈献给沙尔马内泽时，

[ʃiː; ʃi][held] [aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm][hɜːr; hər][kʌp][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ðə; ðiː] [swiːtəst] [toʊnz] : -

she	held	out	to	him	her	cup	and	said	in	the	sweetest	tones	:	35
她	握住	出去	到	他	她	杯子	和	说	在	这	最甜美的	音调	:	-

她把杯子递给他，用最甜美的声音说：35

“ [kʌm] , [drɪŋk][ʌv; əv][maɪ][kʌp] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['spɑːrklɪŋ] [ænd; ənd] [braɪt]

“	Come	,	drink	of	my	cup	,	it	is	sparkling	and	bright
“	来	,	喝	的	我的	杯子	,	它	是	闪闪发光	和	明亮的

来吧，喝一口我的杯中酒，它晶莹剔透，光彩夺目。

[æz; əz] ['ruːbiz] [dɪ'stɪld] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] [laɪt] ;

As	rubies	distilled	in	the	morning	light	;
作为	红宝石	蒸馏	在	这	早晨	光	;

如同晨光中闪耀的红宝石；

[ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ə'duː] [tuː; tə][peɪn] —

A	truce	to	sorrow	and	adieu	to	pain	—
一个	休战	到	悲哀	和	再见	到	疼痛	—

与悲伤休战，告别痛苦——

[hɪəz] [ðə; ðiː][kʌp][tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n] , [suːð] [ænd; ənd][sə'steɪn] .

Here's	the	cup	to	strengthen	,	soothe	and	sustain	.
这里是	这	杯子	到	加强	,	舒缓	和	维持	.

这杯饮品能够强身健体、舒缓身心、滋养能量。

” [dʒʌst][æz; əz] - [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə][græsp][ðə; ðiː][kʌp] , [ðə; ðiː] ['ʌðər] ['pɜːrsənɪdʒ]

”	Just	as	Shalmanezer	was	about	to	grasp	the	cup	,	the	other	personage
”	只是	作为	-	曾是	关于	到	抓牢	这	杯子	,	这	其他	人士

[ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm] .

approached	him	.
接近	他	.

“沙尔马内泽正要接过杯子时，另一个人向他走来。”

[hɜːr; hər] [neɪm] [wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'tendid] [baɪ][ə; eɪ][maɪld] , ['ɜːrnɪst] -

Her	name	was	Peace	,	and	she	was	attended	by	a	mild	,	earnest	-
她	姓名	曾是	和平	,	和	她	曾是	参加	经过	一个	温和的	,	认真	-

['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [kɔːld] [self] - [dɪ'naɪəl] .

looking	young	man	called	Self	-	Denial	.
寻找	年轻的	男人	称为	自己	-	拒绝	.

她的名字叫和平，侍奉她的是一位名叫自我否定的温和而认真的年轻人。

[ɪn][ðə; ðiː][kɑːm] [depθs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][dɑːrk] - [bluː] [aɪz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['tendər] , ['lʌvɪŋ] [laɪt] ,

In	the	calm	depths	of	her	dark	-	blue	eyes	was	a	tender	,	loving	light	,
在	这	冷静的	深度	的	她	黑暗的	-	蓝色的	眼睛	曾是	一个	投标	,	爱	光	,

在她深蓝色眼睛的平静深处，闪烁着温柔慈爱的光芒。

[ænd; ənd][ɑːn][hɜːr; hər] [braʊ] [ə; eɪ][mə'dʒestɪk] [sə'renəti] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

and	on	her	brow	a	majestic	serenity	which	seemed	to	say	,
和	在	她	眉头	一个	雄伟	宁静	哪个	似乎	到	说	,

她额头上带着一种庄严的宁静，仿佛在说：

“ [ðə; ði] ['kɛrz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɑːr; ər][æt; ət][maɪ] [fiːt] ; [ɪn][veɪn][ɪts] ['tempɪsts] [swiːp] [ə'raʊnd][maɪ][pæθ] .

“	The	cares	of	earth	are	at	my	feet	;	in	vain	its	tempests	sweep	around	my	path	.
“	这	关心	的	地球	是	在	我的	脚	;	在	徒劳	它是	暴风雨	扫	大约	我的	小路	.

“尘世的烦恼都压在我的脚下；它的风暴也无济于事地席卷我的道路。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][kɑːm] , [grænd] ['peɪʃ(ə)ns] [ɑːn][ðə; ði] [braʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

”	There	was	also	a	look	of	calm	,	grand	patience	on	the	brow	of	her
”	那里	曾是	还	一个	看	的	冷静的	,	盛大	耐心	在	这	眉头	的	她

[ə'tendənt] ,

attendant	,
服务员	,

她的侍从脸上也流露出平静、庄严的耐心。

[wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæd; həd] [pæst] [θruː] ['sʌfərɪŋ] ['ʌntə,ʌntu]

which	gave	him	the	aspect	of	one	who	had	passed	through	suffering	unto
哪个	给予	他	这	方面	的	一	WHO	有	通过了	通过	痛苦	到

[piːs] .

Peace	.
和平	.

这使他看起来像是经历了苦难才获得安宁的人。

- [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] ['iːgərli] [ɑːn][ðə; ði] [fer] [jʌŋ] [feɪs] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,

Shalmanezer	was	gazing	eagerly	on	the	fair	young	face	of	Pleasure	,
-	曾是	凝视	急切地	在	这	公平的	年轻的	脸	的	乐趣	,

沙尔马内泽热切地凝视着普莱瑟年轻貌美的脸庞，

[ænd; ənd][ə'baʊt][tuː; tə][kwɑːf][ðə; ði] ['spɑːrklɪŋ] ['nektər] , [wen] [piːs] ['sʌd(ə)nli] [ə'restɪd] [hɪz; ɪz][hænd]

and	about	to	quaff	the	sparkling	nectar	,	when	Peace	suddenly	arrested	his	hand
和	关于	到	畅饮	这	闪闪发光	花蜜	,	什么时候	和平	突然	被捕	他的	手

[ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd] :

and	exclaimed	:
和	惊呼	:

正当他要畅饮那晶莹剔透的琼浆时，和平突然抓住他的手，喊道：

“ [bɪ'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] [kʌp] !

“	Beware	of	this	cup	!
“	提防	的	这	杯子	!

“小心这个杯子！”

- [niːθ] [ɪts] ['rʌdi] [gloʊ] ,

'	Neath	its	ruddy	glow	,
-	尼斯	它是	红润	辉光	,

在它那红润的光芒下，

[ɪz][æn; ən] ['ʌndərkɜːrənt] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][woʊ] ;

Is	an	undercurrent	of	shame	and	woe	;
是	一个	暗流	的	耻辱	和	悲哀	;

暗流涌动着羞耻和悲伤；

- [niːθ] [ɪts] ['spɑːrklɪŋ] [ʃiːn] [soʊ] [fer] [ænd; ənd] [braɪt] ,

'	Neath	its	sparkling	sheen	so	fair	and	bright	,
-	尼斯	它是	闪闪发光	光泽	所以	公平的	和	明亮的	,

在它那闪耀着明亮光泽的表象之下，

[ɑːr; ər] ['sɜːpənts] [ðæt] [hɪs] , [ænd; ənd] ['ædər] [ðæt] [baɪt] .

Are	serpents	that	hiss	,	and	adders	that	bite	.
是	蛇	那	嘶	,	和	加法器	那	咬	.

是会发出嘶嘶声的蛇，还是会咬人的蝰蛇？

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] ,
" The young man paused a moment ,
" 这 年轻的 男人 暂停 一个 片刻 ,

年轻人停顿了一下，

[lʊkt] [ɑ:n][ðə; ði][pleɪn][gɑ:rb][ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ðen] [ɑ:n][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] ['lʌvlinəs] [ʌv; əv]
looked on the plain garb of Peace and then on the enchanting loveliness of
看起来 在 这 清楚的 外衣 的 和平 和 然后 在 这 妖娆 可爱 的
['pleʒər] ,
Pleasure ,
乐趣 ,

先是凝视了和平的朴素衣裳，然后又欣赏了快乐那令人陶醉的美丽容颜。

[ænd; ənd] , ['pʊʃɪŋ] [ə'saɪd][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['skɔ:nf(ə)l]['dʒestʃər] , [hi:; hi] [sed]
and , pushing aside the hand of Peace with a scornful gesture , he said
和 , 推动 旁边 这 手 的 和平 和 一个 轻蔑的 手势 , 他 说
['praʊdli] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəntli] :
proudly and defiantly :
自豪地 和 公然挑衅 :

他轻蔑地推开和平女神的手，骄傲而挑衅地说道：

" [aɪ] [wɪl] ['fɑ:loʊ] ['pleʒər] ! " -
" I will follow Pleasure ! " 36
" 我 将要 跟随 乐趣 ! " -

"我将追随快乐！"36

[pi:s] , [ðʌs] [rɪ'pʌlst] , [tɜ:rnd] ['sædli] [ə'weɪ] ; [ænd; ənd] [self] - [dɪ'naɪəl] , ['wu:ndɪd] [baɪ]
Peace , thus repulsed , turned sadly away ; and Self - Denial , wounded by
和平 , 因此 反感 , 转向 令人遗憾的是 离开 ; 和 自己 - 拒绝 , 受伤 经过
- [ru:d] [rɪ'dʒekʃ(ə)n] ,
Shalmanezer's rude rejection ,
- 粗鲁的 拒绝 ,

和平因此受挫，悲伤地转身离去；而自我否定，则因沙尔马内泽粗暴的拒绝而受伤。

[boʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn]['saɪlənt] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:n] .
bowed his head in silent sorrow and disappeared from the scene .
鞠躬 他的 头 在 沉默的 悲哀 和 消失 从 这 场景 .

他默默地低下头，悲伤不已，然后消失在了现场。

[æz; əz] [pi:s] [dɪ'pɑ:rtɪd] , - ['i:gərli] [grɑ:spt] [ðə; ði][kʌp][ʌv; əv] ['pleʒər] [ænd; ənd]
As Peace departed , Shalmanezer eagerly grasped the cup of Pleasure and
作为 和平 已离开 , - 急切地 抓住 这 杯子 的 乐趣 和
[prest] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,
pressed it to his lips ,
按下 它 到 他的 嘴唇 ,

和平离去后，沙尔马内泽急切地抓起那杯快乐之杯，送到唇边。

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [klɑ:spt] [hɜ:r; hər][hænd][ɪn][hɪz; ɪz][ænd; ənd] [sed] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['mænər] ,
while she clasped her hand in his and said in a most charming manner ,
尽管 她 紧握 她 手 在 他的 和 说 在 一个 最多 迷人 方式 ,

她紧紧握住他的手，用极其迷人的语气说道：

" ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] ; " [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] [went] ['wɪlɪŋli] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ʃi:; ʃi] [dwelt] .
" Follow me ; " and then he went willingly to the place where she dwelt .
" 跟随 我 ; " 和 然后 他 去 心甘情愿 到 这 地方 在哪里 她 居住 .

"跟我来；"然后他就心甘情愿地去了她居住的地方。

[æz; əz] - [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðə; ði] [swi:təst] ['mju:zɪk]
As **Shalmanezer** **approached** **the** **palace** **of** **Pleasure** **he** **heard** **the** **sweetest** **music**
作为 - 接近 这 宫殿 的 乐趣 他 听到 这 最甜美的 音乐
['raɪzɪŋ][ɑ:n][ðə; ði] [er] [ɪn][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swelz] [ɔ:r] ['sɪŋkɪŋ] [ɪn] ['rævɪʃɪŋ] ['keɪd(ə)ns] ;
rising **on** **the** **air** **in** **magnificent** **swells** **or** **sinking** **in** **ravishing** **cadences** **;**
上升 在 这 空气 在 壮丽 涌浪 或者 下沉 在 迷人的 节奏 ;

当沙尔马内泽接近欢乐宫时，他听到最甜美的音乐在空中升起，时而雄伟壮丽，时而婉转悠扬；

[æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] [wɜ:r; wər] ['sprɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtəst] [ænd; ənd] ['fɛrɪst] ['flaʊərz] ;
at **his** **feet** **were** **springing** **the** **brightest** **and** **fairest** **flowers** **;**
在 他的 脚 是 弹簧 这 最亮的 和 最公平 花朵 ;

他脚下盛开着最鲜艳、最美丽的鲜花；

[ðə; ði] [swi:təst] ['pə:fju:mz] [wɜ:r; wər] ['beɪðɪŋ] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['freɪgrəns] ;
the **sweetest** **perfumes** **were** **bathing** **the** **air** **with** **the** **most** **exquisite** **fragrance** **;**
这 最甜美的 香水 是 洗澡 这 空气 和 这 最多 精美的 香味 ;

空气中弥漫着最甜美的香水味；

['bju:tɪf(ə)l] ['gɜ:lz] [mu:vd] [laɪk] ['vɪʒənz] [ʌv; əv] ['lʌvlinəs] [θru:] [ðə; ði]['meɪzi] [dæns] ;
beautiful **girls** **moved** **like** **visions** **of** **loveliness** **through** **the** **mazy** **dance** **;**
美丽的 女孩们 已搬 喜欢 愿景 的 可爱 通过 这 迷宫 舞蹈 ;

美丽的女孩们如同美丽的幻影般在迷宫般的舞池中翩翩起舞；

[rer] [oʊld] [waɪnz] ['spɑ:kld] [ɑ:n][ðə; ði] ['festl] [bɔ:rd] ;
rare **old** **wines** **sparkled** **on** **the** **festal** **board** **;**
稀有的 老的 葡萄酒 闪闪发光 在 这 节日 木板 ;

节日餐桌上，珍稀陈年佳酿熠熠生辉；

[ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['vaɪəndz][ænd; ənd][moʊst] ['lʌʃəs] [fru:ts] ['temptɪd] [ðə; ði] [teɪst] ; [ænd; ənd] ['læftər] ,
the **richest** **viands** **and** **most** **luscious** **fruits** **tempted** **the** **taste** **;** **and** **laughter** **,**
这 最富有的 菜肴 和 最多 甜美 水果 受诱惑 这 品尝 ; 和 笑声 ,

最丰盛的菜肴和最鲜美的水果令人垂涎欲滴；欢声笑语不断。

[dæns] [ænd; ənd] [sɔ:ŋ] [fɪld] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ] ['verid] [di'laits] .
dance **and** **song** **filled** **the** **air** **with** **varied** **delights** **.**
舞蹈 和 歌曲 已填 这 空气 和 多种多样 美味 .

歌舞升平，空气中弥漫着各种各样的欢乐。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] - [wʌz; wəz] [ɪn'ræptʃərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] ['pleʒər] .
For **a** **while** **Shalmanezer** **was** **enraptured** **with** **the** **palace** **of** **Pleasure** **.**
为了 一个 尽管 - 曾是 眉飞色舞 和 这 宫殿 的 乐趣 .

沙尔马内泽一度对享乐宫着迷。

[bʌt; bət] [su:n] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] ['wɪri] [ʌv; əv][ɪts] [geɪ] [kən'fju:ʒ(ə)n] .
But **soon** **he** **became** **weary** **of** **its** **gay** **confusion** **.**
但 很快 他 成为 厌倦 的 它是同性恋 困惑 .

但很快，他就厌倦了这种同性恋式的混乱。

[ðə; ði] ['meri] ['rɪpəlz] [ʌv; əv] ['læftər] [lɔ:st][ðer; ðər][glæd] ['freʃnəs] ;
The **merry** **ripples** **of** **laughter** **lost** **their** **glad** **freshness** **;**
这 欢乐 涟漪 的 笑声 丢失的 他们的 高兴的 新鲜 ;

欢快的笑声渐渐失去了最初的新鲜感；

[ðə; ði][wʌns] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['mju:zɪk] [si:md] [tu:; tə] [feɪnt] ['ɪntu:] [streɪndʒ] ['mɑ:nətoʊn] — ['weðər] [ðə; ði]
the **once** **delightful** **music** **seemed** **to** **faint** **into** **strange** **monotones** **—** **whether** **the**
这 一次 愉快 音乐 似乎 到 头晕的 进入 奇怪的 单调 — 无论 这
['di:fekt][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][hi:; hi][kʊd; kəd][nɑ:t] [tel] ,
defect **was** **in** **his** **ear** **or** **in** **the** **music** **he** **could** **not** **tell** **,**
缺点 曾是 在 他的 耳朵 或者 在 这 音乐 他 可以 不是 告诉 ,

曾经悦耳动听的音乐似乎渐渐变成了奇怪的单调音调——他无法判断问题出在他的耳朵上还是音乐本身。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə]['grætɪfaɪ][hɪm; ɪm] ;

but	somehow	it	had	ceased	to	gratify	him	;
但	不知何故	它	有	停止	到	满足	他	;

但不知为何，这已不再让他感到满足；

[ðə; ði]['kɑːnstənt] [floʊ] [ʌv; əv] ['meri] [tɔːk] [gruː] ['streɪndʒli] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

the	constant	flow	of	merry	talk	grew	strangely	distasteful	to	him	;
这	持续的	流动	的	欢乐	讲话	生长	奇怪的	令人厌恶的	到	他	;

他渐渐对没完没了的欢声笑语感到莫名的反感；

[ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['vaɪəndz][bɪ'gæn][tuː; tə][pɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [teɪst] ;

the	pleasant	viands	began	to	pall	upon	his	taste	;
这	令人愉快的	菜肴	开始	到	灵柩	之上	他的	品尝	;

那些美味佳肴开始让他感到厌倦；

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['bɪtərnəs] [ɪn][ðə; ði] [rer] [oʊld] [waɪnz] which37

at	times	he	thought	he	detected	a	bitterness	in	the	rare	old	wines	which37
在	时代	他	想法	他	检测到	一个	苦味	在	这	稀有的	老的	葡萄酒	which37

有时他觉得在一些珍稀老酒中尝到了一丝苦味，37

['pleʒər] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] ,

Pleasure	ever	and	anon	presented	to	his	lips	,
乐趣	曾经	和	匿名	呈现	到	他的	嘴唇	,

愉悦之感，总是不时地送到他的唇边。

[ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [pliːzd] [hɪz; ɪz] [teɪst] [ɔːr]

and	he	turned	wearily	away	from	everything	that	had	pleased	his	taste	or
和	他	转向	疲劳	离开	从	一切	那	有	高兴	他的	品尝	或者

[hæd; həd] [tʃɑːrmd] [ænd; ənd] [ɪn'trænst] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

had	charmed	and	entranced	his	senses	.
有	迷住了	和	着迷	他的	感官	.

他厌倦地转身离开所有曾经让他感到愉悦或让他着迷的事物。

- [sæt] ['muːdɪli] ['wɪʃɪŋ] [ðæt] [dɪ'zaɪər] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] [ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

Shalmanezer	sat	moodily	wishing	that	Desire	would	return	and	bring	with	him
-	卫星	情绪低落地	祝	那	欲望	会	返回	和	带来	和	他

[ə'nʌðər] [ə'tendənt] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [wen] [hiː; hi][hæd; həd][fɜːrst] [klɑːspt] [hændz][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

another	attendant	to	whom	he	had	been	introduced	when	he	had	first	clasped	hands	with	Pleasure	,
其他	服务员	到	谁	他	有	到过	介绍	什么时候	他	有	第一的	紧握	双手	和	乐趣	,

沙尔马内泽闷闷不乐地坐着，希望欲望能够回来，并带来另一位侍女，就是他第一次与快乐握手时被介绍给他的那位。

[ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] [welθ] .

and	whose	name	was	Wealth	.
和	谁	姓名	曾是	财富	.

他的名字叫财富。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz]['mjuːzɪŋ] ,

While	he	was	musing	,
尽管	他	曾是	沉思	,

他沉思着，

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [sɔː] [welθ] [ænd; ənd][dɪ'zaɪər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr]

he	lifted	up	his	eyes	and	saw	Wealth	and	Desire	standing	at	the	door
他	抬起	向上	他的	眼睛	和	锯	财富	和	欲望	常设	在	这	门

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['buːdwɑːr] ,

of	his	Boudoir	,
的	他的	闺房	,

他抬起头，看见财富和欲望站在他的闺房门口。

[ænd; ənd] [nɪr] [ðem; ðəm][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swiːt] ['lʌvɪŋ] [feɪs] [ʌv; əv] [piːs] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'tendid]

and	near	them	he	saw	the	sweet	loving	face	of	Peace	,	who	was	attended
和	靠近	他们	他	锯	这	甜的	爱	脸	的	和平	,	WHO	曾是	参加

[baɪ][self] - [dɪ'naɪəl] .

by	Self	-	Denial	.
经过	自己	-	拒绝	.

在他们附近，他看到了和平女神慈爱的面容，而自我否定女神则陪伴在她身边。

[piːs] [wʌz; wəz][ə'baʊt][tuː; tə] [ə'proʊtʃ] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'pʌlst] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən]

Peace	was	about	to	approach	him	,	but	he	repulsed	her	with	an
和平	曾是	关于	到	方法	他	,	但	他	反感	她	和	一个

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] [fraʊn] ,

impatient	frown	,
不耐烦	皱眉	,

和平即将降临，但他不耐烦地皱起眉头，将她拒之门外。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][dɪ'zaɪər][hiː; hi] [sed] :

and	turning	to	Desire	he	said	:
和	转弯	到	欲望	他	说	:

他转向黛西莉说道：

“ [aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] ['pleʒər] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə][ðə; ði]

“	I	have	grown	weary	of	Pleasure	,	and	I	wish	to	be	introduced	to	the
“	我	有	生长	厌倦	的	乐趣	,	和	我	希望	到	是	介绍	到	这

[hɔːlz] [ʌv; əv] [welθ] .

halls	of	Wealth	.
大厅	的	财富	.

“我已经厌倦了享乐，我渴望进入财富的殿堂。”

” ['tɔːlər] , ['greɪvər][ænd; ənd] [les] [fer] [wʌz; wəz] [welθ] , [ðæn; ðən][hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['sɪstər] ,

”	Taller	,	graver	and	less	fair	was	Wealth	,	than	her	younger	sister	,
”	更高	,	刻刀	和	较少的	公平的	曾是	财富	,	比	她	年轻	姐姐	,

['pleʒər] .

Pleasure	.
乐趣	.

“财富比她的妹妹快乐更高大、更严肃、肤色更浅。”

[ɪf] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] ['pleʒər] [kʊd; kəd][biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrn(ə)l] ['freʃnəs] [ʌv; əv]

If	the	beauty	of	Pleasure	could	be	compared	to	the	vernal	freshness	of
如果	这	美丽	的	乐趣	可以	是	比较的	到	这	春季	新鲜	的

[sprɪŋ] — [ðæt] [ʌv; əv] [welθ] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][mə'tʃʊrəti][ʌv; əv]['goʊldən] ['hɑːvists] ,

Spring	—	that	of	Wealth	suggested	the	maturity	of	golden	harvests	,
春天	—	那	的	财富	建议	这	到期	的	金的	收获	,

如果说享乐之美可以比作春天的清新，那么财富之美则象征着丰收的成熟，

[ænd; ənd][raɪp] [ɔː'tʌmnəl] [fruːts] .

and	ripe	autumnal	fruits	.
和	成熟	秋季	水果	.

以及成熟的秋季水果。

[laɪk] ['pleʒər] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] ['rɪtʃli] [ə'taɪərd] ;

Like	Pleasure	,	she	was	very	richly	attired	;
喜欢	乐趣	,	她	曾是	非常	丰富	穿着	;

和普莱瑟一样，她穿着非常华丽；

[ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['velvɪt] [roʊb] [fel] [ɪn]['greɪsf(ə)l][foʊldz] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] [wel] - [prə'pɔːrʃənd] [fɔːrm] ;

a	magnificent	velvet	robe	fell	in	graceful	folds	around	her	well	-	proportioned	form	;
一个	壮丽	天鹅绒	长袍	跌倒	在	优美	折叠	大约	她	出色地	-	比例匀称	形式	;

[laɪk] ['prɪzəmz][ʌv; əv] ['kæptʃərd] [laɪt] ,

like	prisms	of	captured	light	,
喜欢	棱镜	的	捕获	光	,

一件华丽的天鹅绒长袍优雅地垂落在她匀称的身躯周围，如同折射出的光线棱镜。

[ðə; ði][moʊst]['bjuːtɪf(ə)l]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [gliːmd] [ænd; ənd] [flæʃt] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ;

the	most	beautiful	jewels	gleamed	and	flashed	in	her	hair	;
这	最多	美丽的	珠宝	闪闪发光	和	闪光灯	在	她	头发	;

她的头发上闪耀着最美丽的珠宝;

[ə; eɪ]['gɜːrdl][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst][ænd; ənd][moʊst][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli] [rɔːt] [goʊld][wʌz; wəz] [klɑːspt]

a	girdle	of	the	finest	and	most	exquisitely	wrought	gold	was	clasped
一个	腰带	的	这	最好的	和	最多	精美绝伦	锻	金子	曾是	紧握

[ə'raʊnd][hɜːr; hər][weɪst] ;

around	her	waist	;
大约	她	腰部	;

她腰间系着一条由最上等、做工最精美的黄金制成的腰带;

[hɜːr; hər] ['nekləs] [ænd; ənd] ['breɪsləts] [wɜːr; wər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjʊrɪst]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd]

her	necklace	and	bracelets	were	formed	of	the	purest	jewels	and
她	项链	和	手镯	是	形成	的	这	最纯净的	珠宝	和

['faɪnɪst]['daiəməndz] . — [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [feɪs] [wɪtʃ] [bɪ'təʊkənd]

finest	diamonds	.	—	But	there	was	something	in	her	face	which	betokened
最好的	钻石	.	—	但	那里	曾是	某物	在	她	脸	哪个	标记

[ə; eɪ][wɑːnt] [wɪtʃ] [ɔːl][hɜːr; hər] [welθ] [kʊd; kəd][nɑːt] [sə'plaɪ] .

a	want	which	all	her	wealth	could	not	supply	.
一个	想	哪个	全部	她	财富	可以	不是	供应	.

她的项链和手镯都是用最纯净的宝石和最上等的钻石制成的。——但她脸上却流露出一种她所有的财富都无法满足的渴望。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['mɔːrnf(ə)l] ['restləsnəs] [ɪn][hɜːr; hər] eye38

There	was	a	mournful	restlessness	in	her	eye38
那里	曾是	一个	悲哀	躁动不安	在	她	eye38

她的眼神中流露出一种悲伤的不安。38

[ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [siːmd] [tuː; tə]['bɔːrdər][ɑːn][ðə; ði] ['diːpəst] ['sædnəs] ; [ænd; ənd] [jet] ,

that	at	times	seemed	to	border	on	the	deepest	sadness	;	and	yet	,
那	在	时代	似乎	到	边界	在	这	最深处	悲伤	;	和	然而	,

有时似乎流露出最深切的悲伤; 然而,

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [soʊ] [ə'lʊrɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] ['mænər] , [soʊ] ['dæzlɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][ə'taɪər] ,

there	was	something	so	alluring	in	her	manner	,	so	dazzling	in	her	attire	,
那里	曾是	某物	所以	诱人	在	她	方式	,	所以	耀眼的	在	她	服装	,

她的举止如此迷人，她的穿着如此耀眼。

[ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [sə'raʊndɪŋz] , [ðæt] [men] [wʊd] ['ɔːf(ə)n]['sækrɪfaɪs][taɪm] , ['tælənt] ,

and	fascinating	in	her	surroundings	,	that	men	would	often	sacrifice	time	,	talent	,
和	迷人	在	她	周围环境	,	那	男人	会	经常	牺牲	时间	,	天赋	,

['enərdʒi] ,

energy	,
活力	,

她所处的环境令人着迷，男人们常常会为此牺牲时间、才能和精力。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['kɑːnʃəns] [ænd; ənd] ['mænhʊd] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [hɜːr; hər] [smaɪlz] [ænd; ənd][bæsk][ɪn]

and	even	conscience	and	manhood	,	to	secure	her	smiles	and	bask	in
和	甚至	良心	和	男子气概	,	到	安全的	她	微笑	和	晒	在

[hɜːr; hər]['feɪvər] .

her	favor	.
她	偏爱	.

为了博得她的欢笑，为了获得她的青睐，甚至不惜牺牲良知和男子气概。

“ - , ” [sed] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [welθ] , “ [hæz; həz] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['sɪstər] , ['pleʒər] ,

“	Shalmanezer	,	”	said	Desire	to	Wealth	,	“	has	grown	weary	of	thy	sister	,	Pleasure	,
“	-	,	”	说	欲望	到	财富	,	“	有	生长	厌倦	的	你的	姐姐	,	乐趣	,

“沙尔马内泽，”欲望财富说道，“已经厌倦了你的妹妹，快乐，

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [dwel] [ɪn] [ðaɪ] ['steɪtli] [hɔ:lz] .

and	would	fain	dwell	in	thy	stately	halls	.
和	会	欣然	住	在	你的	庄严	大厅	.

并渴望居住在你那庄严的殿堂里。

[ɪz] [ðer; ðər] [ɔ:t] [tu:; tə] ['hɪndər] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['feɪvərd] [gests] ? ”

Is	there	aught	to	hinder	him	from	being	one	of	thy	favored	guests	?	”
是	那里	零	到	阻碍	他	从	存在	一	的	你的	受青睐	客人	?	”

有什么能阻止他成为你最喜爱的客人之一呢？

“ ['nʌθɪŋ] [æt; ət] [ɔ:l] , ” [sed] [welθ] , ['smaɪlɪŋ] .

“	Nothing	at	all	,	”	said	Wealth	,	smiling	.
“	没有什么	在	全部	,	”	说	财富	,	微笑	.

“什么也没有，”韦尔斯笑着说。

“ [ðə; ði] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] [left] [hɪm; ɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðər] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn'kri:sɪŋ] [ɪn] ['vælju:] ,

“	The	rich	inheritance	left	him	by	his	father	has	been	increasing	in	value	,
“	这	富有的	遗产	左边	他	经过	他的	父亲	有	到过	增加	在	价值	,

“他父亲留给他的丰厚遗产一直在增值，

[ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [glæd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [tu:] [waɪz] [tu:; tə] [θroʊ] [ɪn] ['plɛʒərz] [kʌp] ['laɪfs] [rɪtʃɪst] [gɪfts] [ə'weɪ] .

and	I	am	glad	that	he	was	too	wise	to	throw	in	Pleasure's	cup	life's	richest	gifts	away	.
和	我	是	高兴的	那	他	曾是	也	明智的	到	扔	在	快乐的	杯子	生活的	最富有的	礼物	离开	.

我很高兴他足够明智，没有把生活中最美好的礼物——快乐的杯子——白白浪费掉。

” [wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] [ʃi:; ʃi] [ri:tʃt] [aʊt] [hɜ:r; hər] ['dʒu:əld] [hænd] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [sed] , “ ['fɑ:loʊ] [ˌem 'i:] !

”	With	these	words	she	reached	out	her	jewelled	hand	to	Shalmanezer	and	said	,	“	Follow	me	!
”	和	这些	字	她	达到	出去	她	珠宝	手	到	-	和	说	,	“	跟随	我	!

说完这些话，她便伸出镶满珠宝的手对沙尔马内泽说：“跟我来！”

” ['wɪri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['pleʒər] , - ['glædli] [roʊz] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [welθ] .

”	Weary	of	the	halls	of	Pleasure	,	Shalmanezer	gladly	rose	to	follow	Wealth	.
”	厌倦	的	这	大厅	的	乐趣	,	-	乐意	玫瑰	到	跟随	财富	.

“厌倦了享乐的殿堂，沙尔马内泽欣然起身，追随财富。”

[æz; əz] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['li:vɪŋ] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [tu:; tə] [bɪd] [ə'du:] [tu:; tə] ['pleʒər] .

As	he	was	leaving	,	he	paused	a	moment	to	bid	adieu	to	Pleasure	.
作为	他	曾是	离开	,	他	暂停	一个	片刻	到	出价	再见	到	乐趣	.

临走时，他停下来片刻，向快乐道别。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [soʊ] [tʃeɪndʒd] , [ðæt] [hi:; hi] [dɪd] [nɑ:t] ['rekəgnaɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['feɪdɪd] ['wʊmən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪri] ,

But	she	was	so	changed	,	that	he	did	not	recognize	in	the	faded	woman	with	the	weary	,
但	她	曾是	所以	已更改	,	那	他	做过	不是	认出	在	这	褪色	女士	和	这	厌倦	,

但她变化太大了，他认不出那个面容憔悴、疲惫不堪的女人了。

['lɪstləs] ['mænər] , [dʌl] [aɪz] [ænd; ənd] ['hɑːloʊ] [tʃiːks] , [ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [gɜːrl] , [huː] , [ə; eɪ] [fjuː]

listless	manner	,	dull	eyes	and	hollow	cheeks	,	the	enchanting	girl	,	who	,	a	few
蔫	方式	,	乏味的	眼睛	和	空洞的	脸颊	,	这	妖娆	女孩	,	WHO	,	一个	很少

['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,

years	before	,
年	前	,

神情萎靡不振，眼神黯淡，脸颊凹陷，这位几年前还风华绝代的少女，如今却已判若两人。

[hæd; həd][led][hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər][hɔːlz][ə; eɪ] ['welkəm] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [gest] .

had	led	him	to	her	halls	a	welcome	and	delighted	guest	.
有	引领	他	到	她	大厅	一个	欢迎	和	高兴极了	客人	.

她热情地将他迎入她的殿堂，他是一位令人愉悦的客人。

[ɔːl][wʌz; wəz][soʊ] [tʃeɪndʒd] .

All	was	so	changed	.
全部	曾是	所以	已更改	.

一切都变了。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [mɔːr] [laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ri'ælәti] ,

It	seemed	more	like	a	dream	than	a	reality	,
它	似乎	更多的	喜欢	一个	梦	比	一个	现实	,

这感觉更像是一场梦，而不是现实。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dwelt] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ɪn] [wʌt] [naʊ] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ] [ˌdɪsɪn'tʃæntɪd] ['pæləs] .

that	he	had	dwelt	for	years	in	what	now	seemed	like	a	disenchanted	palace	.
那	他	有	居住	为了	年	在	什么	现在	似乎	喜欢	一个	失望的	宫殿	.

他曾在一座如今看来已失去魔力的宫殿里居住多年。

[ðə; ði]['bæŋkwɪt] ['teɪbl] [wʌz; wəz] [struːn] [wɪð; wɪθ]['broʊkən][ænd; ənd] ['teɪstləs] ['frægmənts] ;

The	banquet	table	was	strewn	with	broken	and	tasteless	fragments	;
这	宴会	桌子	曾是	散落的	和	破碎的	和	无味	片段	;

宴会桌上散落着破碎且毫无味道的碎片；

[ðə; ði] ['flaʊərz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər] ['freɪgrəns] [ænd; ənd] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [paɪlz] [ʌv; əv]

the	flowers	had	lost	their	fragrance	and	beauty	,	and	lay	in	piles	of
这	花朵	有	丢失的	他们的	香味	和	美丽	,	和	躺	在	堆	的

['sentləs] [liːvz] ;

scentless	leaves	;
无味	树叶	;

花朵失去了芬芳和美丽，变成了一堆堆毫无香味的落叶；

[ðə; ði][sɔːft] [swiːt] ['mjuːzɪk][hæd; həd] ['feɪntɪd] ['ɪntuː] low39

the	soft	sweet	music	had	fainted	into	low39
这	柔软的	甜的	音乐	有	昏厥	进入	low39

柔和甜美的音乐渐渐消逝，变成了低沉的39声。

[briːðd] [saɪz] ,

breathed	sighs	,
呼吸	叹息	,

轻轻叹了口气，

[ænd; ənd]['saɪləns] ['reɪnd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɔːlz] [wer] [dæns] [ænd; ənd] ['revlri] [ænd; ənd] [sɔːŋ]

and	silence	reigned	in	the	deserted	halls	where	dance	and	revelry	and	song
和	沉默	统治	在	这	荒凉的	大厅	在哪里	舞蹈	和	狂欢	和	歌曲

[hæd; həd] [riːðd] [wɪð; wɪθ] ['kerləs] [mɜːrθ][ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['fliːtɪŋ] ['aʊərz] .

had	wreathed	with	careless	mirth	the	bright	and	fleeting	hours	.
有	花环	和	粗心	欢笑	这	明亮的	和	转瞬即逝	小时	.

曾经欢歌笑语、载歌载舞的空旷大厅如今一片寂静，那里曾是短暂而美好的时光。

“ [kʌm] , ” [sed] [welθ] , “ [maɪ] ['tʃæriət] [weɪts] [ðiː] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

“	Come	,	”	said	Wealth	,	“	my	Chariot	waits	thee	at	the	door	.
“	来	,	”	说	财富	,	“	我的	战车	等待	你	在	这	门	.

“来吧，”财富说道，“我的战车在门口等你。”

" [wɪ'ðaʊt] [wʌn] [pæŋ] [ʌv; əv] [rɪ'gret] , - [tɜ:rnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔ:lz] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
" **Without one pang of regret , Shalmanezer turned from the halls of Pleasure ,**
" 没有 一 疼痛 的 后悔 , - 转向 从 这 大厅 的 乐趣 ,

"沙尔曼尼泽没有丝毫后悔，转身离开了享乐的殿堂。"

[tu:; tə][raɪd][wɪð; wɪθ] [welθ] [ɪn][hɜ:r; hər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['tʃæriət] .
to ride with Wealth in her magnificent chariot .
到 骑 和 财富 在 她 壮丽 战车 .

与财富一同乘坐她那华丽的战车。

[æz; əz] [ðeɪ] [droʊv] [ə'lɔ:ŋ] , [welθ] [ʃoʊd] - [ðə; ði] [smoʊk] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ]
As they drove along , Wealth showed Shalmanezer the smoke rising from a
作为 他们 驾驶 沿着 , 财富 显示 - 这 抽烟 上升 从 一个
['θaʊz(ə)nd] ['fæktriz; 'fæktəriz] .
thousand factories .
千 工厂 .

他们驱车前行时，韦尔斯向沙尔马内泽展示了上千家工厂升起的浓烟。

['pɔ:zɪŋ] [ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʃi:; ʃi] [sed] : — " [aɪ][ˌsu:pərɪn'tend] [ði:z] [wɜ:rks][ænd; ənd] [hɪr] [ɑ:r; ər][maɪ]
Pausing a moment , she said : — " I superintend these works and here are my
暂停 一个 片刻 , 她 说 : — " 我 督 这些 作品 和 这里 是 我的
['sʌbdʒekts] .
subjects .
主题 .

她停顿了一下，说道："我负责监督这些作品，这些是我的作品。"

" - [geɪzd] [ɑ:n][ðə; ði][kə'lɑ:s(ə)l][paɪlz][ʌv; əv] [brɪk] [ænd; ənd]['mɔ:rtər] ,
" **Shalmanezer gazed on the colossal piles of brick and mortar ,**
" - 凝视 在 这 庞大 堆 的 砖 和 砂浆 ,

沙尔马内泽凝视着堆积如山的砖瓦，

[æz; əz] [ðoʊz] ['kɑ:slz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] [met][hɪz; ɪz] [aɪ] .
as those castles of industry met his eye .
作为 那些 城堡 的 行业 遇见 他的 眼睛 .

当那些工业大厦映入他的眼帘时。

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] ,
Just then the bell rang ,
只是 然后 这 钟 响铃 ,

就在这时，铃声响了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sɔ:] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ə'mɪd][ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [wɜ:r] [ʌv; əv] [mə'ʃi:nəri] [ə; eɪ]
and he saw issuing from amid the smoke and whir of machinery a
和 他 锯 发行 从 之中 这 抽烟 和 嗡嗡 的 机械 一个
[saɪt] [ðæt] [fɪld] [hɪz; ɪz][soʊl][wɪð; wɪθ] [di:p] [kəm'pæʃ(ə)n] .
sight that filled his soul with deep compassion .
视线 那 已填 他的 灵魂 和 深的 同情 .

他看到从机器的烟雾和嗡嗡声中传出一个景象，这景象让他的灵魂充满了深深的同情。

[ðer; ðər][wɜ:r; wər] [peɪl] , [sæd] - ['lʊkɪŋ] ['wɪmɪn] [wendɪŋ] [ðer; ðər] [weɪ] [hoʊm][tu:; tə] [snætʃ]
There were pale , sad - looking women wending their way home to snatch
那里 是 苍白 , 伤心 - 寻找 女性 结束 他们的 方式 家 到 抢夺
[sʌm; səm]['moʊmənts][rest] ,
some moment's rest ,
一些 瞬间 休息 ,

有些面色苍白、神情悲伤的妇女正蹒跚地往家走，希望能抓紧时间休息片刻。

[ænd; ənd][æn; ən]['hʌmb(ə)l] [mi:l] [bɪ'fɔ:r] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər]['tæsks] .
and an humble meal before returning to their tasks .
和 一个 谦逊的 一顿饭 前 返回 到 他们的 任务 .

在返回工作岗位前，他们吃了一顿简单的饭菜。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['wɪri] - ['lʊkɪŋ] [men] , [huː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'dʒɛnɝˌeɪtɪŋ] [ɪn]['ment(ə)l]

There	were	weary	-	looking	men	,	who	seemed	to	be	degenerating	in	mental
那里	是	厌倦	-	寻找	男人	,	WHO	似乎	到	是	退化的	在	精神的

[streŋθ] [ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['vɪgər] .

strength	and	physical	vigor	.
力量	和	身体的	活力	.

有些男人面容憔悴，似乎精神和体力都在衰退。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][wɔːrm] [freʃ] ['kɝːənts] [ʌv; əv][laɪf][ɪn]

There	were	young	children	who	looked	as	if	the	warm	fresh	currents	of	life	in
那里	是	年轻的	孩子们	WHO	看起来	作为	如果	这	温暖的	新鲜的	电流	的	生活	在

[ðer; ðər] [veɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] [dɪ'keɪ] .

their	veins	had	been	touched	with	premature	decay	.
他们的	静脉	有	到过	感动	和	过早	衰变	.

有些幼小的孩子看起来就像他们血管里温暖新鲜的生命之流被过早地腐蚀了一样。

[ænd; ənd] [sædist] [ʌv; əv][ɔːl] — [hiː; hi] [sɔː] [jʌŋ] ['gɝːlz] [huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]

And	saddest	of	all	—	he	saw	young	girls	who	looked	as	if	they	were
和	最悲伤的	的	全部	—	他	锯	年轻的	女孩们	WHO	看起来	作为	如果	他们	是

['ræpɪdli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [frʌm; frəm] [ˌʌnsə'fɪstɪkeɪtɪd] ['gɜːrlhʊd] ['ɪntuː]['oʊvər] - [raɪp] ['wʊmənhʊd] .

rapidly	changing	from	unsophisticated	girlhood	into	over	-	ripe	womanhood	.
快速	变化	从	不谙世事的	少女时代	进入	超过	-	成熟	女性	.

最令人难过的是——他看到一些年轻女孩，她们看起来好像正在迅速地从懵懂的少女时期转变为过熟的女人时期。

“ [ɑːr; ər] [ðiːz] [ðaɪ] ['sɜːrvənt] ? ” [sed] - , ['sædli] .

“	Are	these	thy	servants	?	”	said	Shalmanezer	,	sadly	.
“	是	这些	你的	仆人	?	”	说	-	,	令人遗憾的是	.

“这些是你的仆人吗？”沙尔马内泽悲伤地问道。

“ [ðiːz] , ” [sed] [welθ] , “ [ɑːr; ər][maɪ] ['sɜːrvənt] , [bʌt; bət] not40

“	These	,	”	said	Wealth	,	“	are	my	servants	,	but	not40
“	这些	,	”	说	财富	,	“	是	我的	仆人	,	但	not40

“这些人，”财富说道，“是我的仆人，但不是40

[maɪ]['feivərits] .

my	favorites	.
我的	收藏夹	.

我的最爱。

[ɪn][dɑːrk][maɪnz] — [kloʊz]['fæktriz; 'fæktəriz] — [bɪ'niːθ] [loʊ] [ruːft] [hʌt] — [ðeɪ] [dɪg][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ]

In	dark	mines	—	close	factories	—	beneath	low	roofed	huts	—	they	dig	the	glittering
在	黑暗的	矿井	—	关闭	工厂	—	下面	低的	有顶棚	小屋	—	他们	挖	这	闪闪发光

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

jewels	,
珠宝	,

在黑暗的矿井里——毗邻工厂的——低矮屋顶的小屋下——他们挖掘闪闪发光的宝石。

[ænd; ənd] [wiːv] [ðə; ði][webz] [ʌv; əv] ['splendər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][ə'dɔːrn][maɪ]

and	weave	the	webs	of	splendor	and	beauty	with	which	I	adorn	my
和	编织	这	网络	的	辉煌	和	美丽	和	哪个	我	装饰	我的

['feivərits] .

favorites	.
收藏夹	.

并编织出华丽与美丽的网，用来装饰我最喜爱的事物。

[bʌt; bət][aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [peɪnz] [ðiː] .

But	I	see	that	the	sight	pains	thee	.
但	我	看	那	这	视线	疼痛	你	.

但我知道这景象让你感到痛苦。

[let] [ˌjuː 'es] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['fɛrɚ] [siːnz] .

Let	us	pass	on	to	fairer	scenes	.
让	我们	经过	在	到	更公平	场景	.

让我们前往更美好的世界吧。

" ['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['faɪnli] - ['lɪvərid] ['koʊtʃmən] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] ,

"	Bending	down	to	her	finely	-	liveried	coachman	,	she	whispered	in	his	ear	,
"	弯曲	向下	到	她	精细地	-	身着制服的	马车夫	,	她	低声说道	在	他的	耳朵	,

她弯下腰，对着身着考究制服的马车夫低声说道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['fæktriz; 'fæktəriz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [smoʊk] [ænd; ənd][dɪn] ,

and	in	a	few	minutes	the	factories	,	with	their	smoke	and	din	,
和	在	一个	很少	分钟	这	工厂	,	和	他们的	抽烟	和	din	,

[wɜːr; wər] [left] [bɪ'haɪnd] .

were	left	behind	.
是	左边	在后面	.

几分钟后，工厂连同它们的烟雾和噪音就被抛在了身后。

['bjuːtɪf(ə)l] [lɔːnz] , ['lʌvli] ['pɑːrks] , [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['rezɪdənsɪz] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [pliːzd] [aɪz]

Beautiful	lawns	,	lovely	parks	,	and	elegant	residences	rose	before	the	pleased	eyes
美丽的	草坪	,	迷人的	公园	,	和	优雅的	住宅	玫瑰	前	这	高兴	眼睛

[ʌv; əv] - ;

of	Shalmanezer	;
的	-	;

沙尔马内泽眼前展现出美丽的草坪、可爱的公园和优雅的住宅；

['bjuːtɪf(ə)l] ['tʃɪldrən] ['spɔrtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] ; ['lʌvli] ['gɝːlz] [rəumd] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrks] ;

beautiful	children	sported	on	the	lawns	;	lovely	girls	roamed	in	the	parks	;
美丽的	孩子们	运动	在	这	草坪	;	迷人的	女孩们	漫游	在	这	公园	;

漂亮的孩子们在草坪上嬉戏玩耍；可爱的女孩们在公园里漫步；

[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [braɪt] ['kɑːntræst][tuː; tə] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd][left]

and	the	whole	scene	was	a	bright	contrast	to	those	he	had	left
和	这	所有的	场景	曾是	一个	明亮的	对比	到	那些	他	有	左边

[bɪ'haɪnd] .

behind	.
在后面	.

整个场景与他留下的景象形成了鲜明的对比。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp][æn; ən] ['ævənuː] [ʌv; əv] ['steɪtli] [triːz] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði]

At	length	they	rode	up	an	avenue	of	stately	trees	,	and	stopped	at	the
在	长度	他们	骑	向上	一个	大街	的	庄严	树木	,	和	停止	在	这

[hoʊm] [ʌv; əv] [welθ] .

home	of	Wealth	.
家	的	财富	.

最后，他们沿着一条绿树成荫的大道骑行，来到了财富的府邸。

“ [hɪr] [ɪz][maɪ] ['dwelɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ ['entər][ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['welkəm] [gest] .

“	Here	is	my	dwelling	,	”	she	said	,	“	enter	and	be	my	welcome	guest	.
“	这里	是	我的	住宅	,	”	她	说	,	“	进入	和	是	我的	欢迎	客人	.

“这是我的住处，”她说，“请进，做我热情的客人。”

" - [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['entərɪŋ] ,

"	Shalmanezer	accepted	the	invitation	,	and	entering	,
"	-	公认	这	邀请	,	和	进入	,

沙尔马内泽接受了邀请，走了进去。

[geɪzd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪtɪd] ['wʌndər] [ɑːn][ðə; ði] ['splendər] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .

gazed	with	delighted	wonder	on	the	splendor	and	beauty	of	the	place	.
凝视	和	高兴极了	想知道	在	这	辉煌	和	美丽	的	这	地方	.

满怀欣喜和惊叹地凝视着这地方的壮丽景色。

[ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [hʌŋ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['pɪktʃərz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɪtʃɪst] [freɪmz] — [rer]

On	the	walls	hung	most	beautiful	pictures	surrounded	by	the	richest	frames	—	rare
在	这	墙壁	悬挂	最多	美丽的	图片	包围	经过	这	最富有的	框架	—	稀有的

[kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['mæstərz] ;

creations	of	the	grand	old	masters	;
作品	的	这	盛大	老的	大师	;

墙上挂着最精美的画作，配以最华丽的画框——这些都是古代大师们的珍稀作品；

['lʌvli] ['stætʃuːz] [sə'dʒestɪd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv][laɪf] ['streɪndʒli] [ɪm'prɪznd] [ɪn]['mɑːrb(ə)l] ;

lovely	statues	suggested	the	idea	of	life	strangely	imprisoned	in	marble	;
迷人的	雕像	建议	这	主意	的	生活	奇怪的	被监禁	在	大理石	;

精美的雕像暗示着生命被奇异地囚禁在大理石之中；

['velvɪt] ['kɑːrpəts][sæŋk] ['plezntli] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [tred] ; ['elɪgənt] [bʊk] ['keɪsɪz] , [ˌɪn'leɪd][wɪð; wɪθ]

velvet	carpets	sank	pleasantly	beneath	his	tread	;	elegant	book	cases	,	inlaid	with
天鹅绒	地毯	沉没	愉快	下面	他的	踏	;	优雅的	书	案例	,	镶嵌	和

['aɪvəri][ænd; ənd] [pɜːrl] ,

ivory	and	pearl	,
象牙	和	珍珠	,

天鹅绒地毯在他脚下舒适地下陷；优雅的书柜，镶嵌着象牙和珍珠，

[held][ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [ðə; ði][grænd][ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnəks] [ʌv; əv]

held	on	the	shelves	the	grand	and	noble	productions	of	the	monarchs	of
握住	在	这	货架	这	盛大	和	高贵	作品	的	这	君主	的

[maɪnd] [huː] [stɪl] [ruːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər][greɪvz; grɑːvz][ɪn][ðə; ði][waɪd] ['rɛlmz] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd]

mind	who	still	rule	from	their	graves	in	the	wide	realms	of	thought	and
头脑	WHO	仍然	规则	从	他们的	坟墓	在	这	宽的	领域	的	想法	和

[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

imagination	.
想像力	.

书架上陈列着那些伟大而高贵的思想君王的作品，他们虽已长眠地下，却依然在广阔的思想和想象领域中叱咤风云。

[ɪn][hɜːr; hər] [hɔːlz] [wɜːr; wər] ['sʌmptʃuəs] [hɔːlz] [fɔːr; fər] ['fiːstɪŋ] ; [dɪ'laɪtf(ə)l] ['æl,kəʊvz][fɔːr; fər] [θɔːt]

In	her	halls	were	sumptuous	halls	for	feasting	;	delightful	alcoves	for	thought
在	她	大厅	是	豪华	大厅	为了	盛宴	;	愉快	壁龛	为了	想法

[ænd; ənd][ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ; -

and	meditation	;	41
和	冥想	;	-

她的宫殿里有富丽堂皇的宴饮厅；也有令人愉悦的沉思冥想室；41

['lʌvli] ['lɪt(ə)l]['buːdwɑːr][fɔːr; fər]['koʊzi] [tʃæts] [wɪð; wɪθ] ['tʃerɪʃt] [frendz] .

lovely	little	boudoirs	for	cozy	chats	with	cherished	friends	.
迷人的	小的	闺房	为了	舒适	聊天	和	珍爱	朋友们	.

温馨的小闺房，适合与挚友促膝长谈。

['iːv(ə)n][rɪ'lɪdʒən] [faʊnd] ['kɔːstli]['baɪbəlz][ænd; ənd] ['splendɪdli] [ɪm'bɑːst] [prer] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]

Even	religion	found	costly	bibles	and	splendidly	embossed	prayer	books	in	the
甚至	宗教	成立	昂贵	圣经	和	精彩地	压纹	祷告	图书	在	这

['tʃembər] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] ,

chambers	of	repose	,
房间	的	休息	,

就连宗教人士也在陵墓中发现了昂贵的圣经和精美压花的祈祷书。

[wer] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['sɔfənd] [laɪt] [ʌv; əv]['goʊldən][læmps] ,

where	beneath	the	softened	light	of	golden	lamps	,
在哪里	下面	这	软化	光	的	金的	灯	,

在柔和的金色灯光下，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [welθ] [sæŋk][tuː; tə][rest][ɑːn][bedz][ʌv; əv] [daʊn] .

the	children	of	Wealth	sank	to	rest	on	beds	of	down	.
这	孩子们	的	财富	沉没	到	休息	在	床	的	向下	.

财富的孩子们躺在羽绒床上休息。

“ ['ʃʊrli] , ” [sed] - , “ [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['restləs] ['kriːtʃər] ,
“ **Surely** , ” **said** **Shalmanezer** , “ **he** **must** **be** **a** **strangely** **restless** **creature** ,
“ 一定 , ” 说 - , “ 他 必须 是 一个 奇怪的 不安 生物 ,

“他肯定是个异常不安分的人，”沙尔马内泽说，“

[huː] ['kænɑːt][biː; bi]['sætɪsfaɪd][ɪn] [ðɪs] [hoʊm][ʌv; əv] ['bjuːti] , [greɪs] [ænd; ənd] ['æfluəns] .
who **cannot** **be** **satisfied** **in** **this** **home** **of** **beauty** , **grace** **and** **affluence** .
WHO 不能 是 使满意 在 这 家 的 美丽 , 优雅 和 富裕 .

谁能在这美丽、优雅、富裕的家中感到满足呢?

” [ænd; ənd] [jet] , [waɪl] [hiː; hi] [speɪk] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʌn'rest] .
” **And** **yet** , **while** **he** **spake** , **he** **was** **conscious** **of** **a** **sense** **of** **unrest** .
” 和 然而 , 尽管 他 说 , 他 曾是 有意识的 的 一个 感觉 的 动荡 .

“然而，在他说话的时候，他却感到一种不安。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'tɜːrn] .
He **tried** **to** **shake** **it** **off** , **but** **still** **it** **would** **return** .
他 尝试 到 摇 它 离开 , 但 仍然 它 会 返回 .

他试图摆脱这种感觉，但它还是会再次出现。

[hiː; hi] [wʊd] [faɪnd] [hɪm'self] ['saɪɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['fɛrɪst] [siːnz] — [ə'prest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sens]
He **would** **find** **himself** **sighing** **amid** **the** **fairest** **scenes** **—** **oppressed** **with** **a** **sense**
[ʌv; əv] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'faɪn] .
of **longing** **for** **something** **he** **could** **not** **define** .
的 渴望 为了 某物 他 可以 不是 定义 .

即使在最美好的景色中，他也会情不自禁地叹息——心中充满着一种无法言喻的渴望。

[hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][nɑːt]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] ['siːɪŋ] , [nɔːr][hɪz; ɪz] [ɪr] [wɪð; wɪθ] ['hɪrɪŋ] .
His **eye** **was** **not** **satisfied** **with** **seeing** , **nor** **his** **ear** **with** **hearing** .
他的 眼睛 曾是 不是 使满意 和 看到 , 也不 他的 耳朵 和 听力 .

他的眼睛不满足于观看，他的耳朵不满足于聆听。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['lʌʃəs] [fruːt] ,
It **seemed** **as** **if** **life** **had** **been** **presented** **to** **him** **as** **a** **luscious** **fruit** ,
它 似乎 作为 如果 生活 有 到过 呈现 到 他 作为 一个 甜美 水果 ,

仿佛生命被当作一颗诱人的果实呈现在他面前。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] ['iːgərli] [ɪk'stræktɪd] [ɪts] [rɪtʃɪst] [dʒuːsiz] ,
and **he** **had** **eagerly** **extracted** **its** **richest** **juices** ,
和 他 有 急切地 提取 它是 最富有的 果汁 ,

他迫不及待地榨取了其中最浓郁的汁液。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə] [θroʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bɪtər] [raɪnd][ɪn] ['hoʊpləs] [dɪs'gʌst] .
and **was** **ready** **to** **throw** **away** **the** **bitter** **rind** **in** **hopeless** **disgust** .
和 曾是 准备好 到 扔 离开 这 苦的 果皮 在 绝望 厌恶 .

他厌恶至极，恨不得把那苦涩的果皮扔掉。

[waɪl] [hiː; hi][sæt] ['gluːmɪli] [sər'veɪɪŋ] [ðə; ði][pæst] ,
While **he** **sat** **gloomily** **surveying** **the** **past** ,
尽管 他 卫星 阴郁地 测量 这 过去的 ,

他忧郁地坐着，回顾着过去。

[ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][soʊl][ə; eɪ] ['hʌŋgər] [wɪtʃ] ['niːðər] [welθ] [nɔːr] ['pleʒər] [kʊd; kəd]
and **feeling** **within** **his** **soul** **a** **hunger** **which** **neither** **Wealth** **nor** **Pleasure** **could**
和 感觉 之内 他的 灵魂 一个 饥饿 哪个 两者都不 财富 也不 乐趣 可以
[ə'piːz] ,
appease ,
安抚 ,

他内心深处感到一种饥渴，财富和享乐都无法满足这种饥渴。

[hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tɔ:rdz] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['maʊnt(ə)n] [hu:z] ['sʌmɪt] [wʌz; wəz] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ]

he	lifted	his	eyes	towards	a	distant	mountain	whose	summit	was	crowned	with
他	抬起	他的	眼睛	向	一个	遥远	山	谁	首脑	曾是	加冕	和

[pər'petʃuəl] [snəuz] ,

perpetual	snows	,
永久	雪	,

他抬眼望向远处一座终年积雪的山峰。

[ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['sʌnbi:mz] [wɔ:md] [ænd; ənd] [tʃɪrd] [ðə; ði] [veɪl] [bɪ'loʊ] .

although	a	thousand	sunbeams	warmed	and	cheered	the	vale	below	.
虽然	一个	千	阳光	温暖	和	欢呼	这	谷	以下	.

虽然千缕阳光温暖并鼓舞着山谷。

[æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] , [hi:; hi] [sɔ:] [ə; eɪ] [ju:θ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [praʊd] [geɪt] , ['bɔɪənt] [step] [ænd; ənd]

As	he	gazed	,	he	saw	a	youth	with	a	proud	gait	,	buoyant	step	and
作为	他	凝视	,	他	锯	一个	青年	和	一个	自豪的	步态	,	浮力	步	和

['flæʃɪŋ] [aɪ] ,

flashing	eye	,
闪烁	眼睛	,

他凝视着，看到一个年轻人，步伐昂扬，神态轻快，眼神闪亮。

['klaɪmɪŋ] [ðə; ði] [maʊnt] .

climbing	the	mount	.
攀登	这	山	.

攀登这座山。

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi][held][ə; eɪ] ['bju:tɪfli] [ɪm'bɑ:st] [kɑ:rd] ,

In	his	hand	he	held	a	beautifully	embossed	card	,
在	他的	手	他	握住	一个	非常漂亮	压纹	卡片	,

他手里拿着一张精美的压花卡片，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm] [feɪm] [tu:; tə][klaɪm][hɜ:r; hər]['ɔ:lmoʊst]

on	which	was	written	an	invitation	from	Fame	to	climb	her	almost
在	哪个	曾是	书面	一个	邀请	从	名声	到	爬	她	几乎

[ˌɪnək'sesəb(ə)l] [haɪts] [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [swi:təst] music42

inaccessible	heights	and	hear	the	sweetest	music42
无法进入	高度	和	听到	这	最甜美的	music42

上面写着来自名望的邀请，邀请你攀登她几乎无法企及的高度，聆听最甜美的音乐42

[ðæt] ['evər] ['rævɪʃ] ['mɔ:rt(ə)l] [ɪr] .

that	ever	ravished	mortal	ear	.
那	曾经	被蹂躏	凡人	耳朵	.

那曾令凡人倾倒的美妙乐章。

[æz; əz][ðə; ði] [ju:θ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [maʊnt] ,

As	the	youth	ascended	the	mount	,
作为	这	青年	上升	这	山	,

当少年登上山顶时，

- [hɜ:rd] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ə'plɔ:z] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [wɑ:ftid] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv]

Shalmanezer	heard	the	shouts	of	applause	which	were	wafted	to	the	ears	of
-	听到	这	喊叫	的	掌声	哪个	是	飘散	到	这	耳朵	的

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

the	young	man	,
这	年轻的	男人	,

沙尔马内泽听到了飘到年轻人耳边的掌声。

[hu:] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [klaɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnə'beɪtɪd] ['ɑ:rdər] .

who	continued	to	climb	with	unabated	ardor	.
WHO	持续	到	爬	和	持续不断	热情	.

他继续以丝毫未减的热情攀登。

“ [hɪr] , ” [sed] - , “ [ɪz][ə; eɪ][tæsk] ['wɜːrði] [ʌv; əv][maɪ] ['paʊɝz] .
“ Here , ” said Shalmanezer , “ is a task worthy of my powers .
“ 这里 , ” 说 - , “ 是 一个 任务 值得 的 我的 权力 .

“这里有一项配得上我能力的任务，”沙尔马内泽说。

[aɪ][hæv; həv]['weɪstɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ][taɪm][ɪn][ðə; ði][hɔːlz][ʌv; əv] ['pleʒər] ;
I have wasted much of my time in the halls of Pleasure ;
我 有 浪费 很多 的 我的 时间 在 这 大厅 的 乐趣 ;

我把大部分时间都浪费在了享乐的殿堂里；

[aɪ][hæv; həv] [groʊn] ['wɪri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] ['pæləs] [ʌv; əv] [welθ] ;
I have grown weary of the stately palaces of Wealth ;
我 有 生长 厌倦 的 这 庄严 宫殿 的 财富 ;

我已经厌倦了财富的宏伟宫殿；

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪm] ,
I will go forth and climb the heights of Fame ,
我 将要 去 前进 和 爬 这 高度 的 名声 ,

我将勇往直前，攀登名望的巅峰。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ] ['welkəm] [ɪn][ðə; ði][sʌn] - [kraʊnd] ['pæləs] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] .
and find a welcome in the sun - crowned palaces of Renown .
和 寻找 一个 欢迎 在 这 太阳 - 加冕 宫殿 的 名声 .

在阳光普照的声名显赫的宫殿中，您将受到热烈欢迎。

[oʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðæt] [jʌŋ] [mæn][in'spaiəz][maɪ][soʊl] ,
O , the sight of that young man inspires my soul ,
哦 , 这 视线 的 那 年轻的 男人 鼓舞人心 我的 灵魂 ,

哦，看到那位年轻人，我的灵魂都为之动容。

[ænd; ənd] ['gɪvz] [nuː] [toʊn][ænd; ənd]['vɪgər][tuː; tə][maɪ][laɪf] .
and gives new tone and vigor to my life .
和 给予 新的 语气 和 活力 到 我的 生活 .

它为我的生活注入了新的活力和意义。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [pɔːz] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [welθ] .
I will not pause another moment to listen to the blandishments of Wealth .
我 将要 不是 暂停 其他 片刻 到 听 到 这 奉承 的 财富 .

我不会再浪费一秒钟去听从财富的甜言蜜语。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [tredɪŋ] [ɑːn] [ðiːz] [sɔːft]['kɑːrpəts] ,
Instead of treading on these soft carpets ,
反而 的 踩踏 在 这些 柔软的 地毯 ,

与其踩在这些柔软的地毯上，

[aɪ] [wɪl] [breɪs] [maɪ][soʊl][tuː; tə] [klaɪm][ðə; ði] ['rʌgɪd] [haɪts] [tuː; tə] [geɪz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fer] [feɪs] [ʌv; əv]
I will brace my soul to climb the rugged heights to gaze upon the fair face of
我 将要 支撑 我的 灵魂 到 爬 这 崎岖 高度 到 目光 之上 这 公平的 脸 的
[feɪm] .
Fame .
名声 .

我将鼓起勇气，攀登险峻的高峰，去瞻仰名望的荣光。

” [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ,
” Just as he was making this resolve ,
” 只是 作为 他 曾是 制作 这 解决 ,

就在他下定决心的时候，

[hiː; hi] [sɔː] [piːs] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [ə'tendənt] [geɪzɪŋ] ['æŋkʃəsli] [ænd; ənd]['saɪləntli][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .
he saw Peace and her attendant gazing anxiously and silently upon him .
他 锯 和平 和 她 服务员 凝视 焦虑地 和 默默 之上 他 .

他看到和平女神和她的侍女正焦急而沉默地注视着他。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] ['æŋgər] ; [ə; eɪ] ['ræθfl] [laɪt] [flæʃt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] ;

His	face	flushed	with	sudden	anger	;	a	wrathful	light	flashed	from	his	eyes	;
他的	脸	酡	和	突然	愤怒	;	一个	愤怒的	光	闪光灯	从	他的	眼睛	;

他脸涨得通红，怒火中烧；眼中闪过一道怒光；

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['koʊldli] [frʌm; frəm] [piːs] , [hiː; hi] [sed] :

and	turning	his	face	coldly	from	Peace	,	he	said	:
和	转弯	他的	脸	冷冷地	从	和平	,	他	说	:

他冷冷地转过脸，背对着和平，说道：

“ [aɪ] [duː] [wɪʃ] [piːs] [wʊd] [kʌm] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [ʌn'welkəm] [kəm'pænjən] — [self] - [dɪ'naɪəl] [aɪ]

“	I	do	wish	Peace	would	come	without	her	unwelcome	companion	—	Self	-	Denial	I
“	我	做	希望	和平	会	来	没有	她	不受欢迎	伴侣	—	自己	-	拒绝	我

[duː] ['ʌtərli] [ænd; ənd] ['bɪtərli] [heɪt] .

do	utterly	and	bitterly	hate	.
做	完全地	和	苦涩地	恨	.

“我真希望和平能够独自到来，不带上她那不受欢迎的同伴——自我否定，我对此深恶痛绝。”

” [piːs] [ə'gen] [rɪ'pʌlst] , [tɜːrnd] ['sædli] [ə'weɪ] , ['fɑːloʊd] [baɪ] [self] - [dɪ'naɪəl] .

”	Peace	again	repulsed	,	turned	sadly	away	,	followed	by	Self	-	Denial	.
”	和平	再次	反感	,	转向	令人遗憾的是	离开	,	随后	经过	自己	-	拒绝	.

“和平再次被拒之门外，悲伤地转身离去，随后是自我否定。”

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [heɪst] - [roʊz] [ʌp] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['baʊərz] [ʌv; əv] [iːz] [ænd; ənd] [hɔːlz]

With	eager	haste	Shalmanezer	rose	up	and	left	the	bowers	of	Ease	and	halls
和	渴望的	匆忙	-	玫瑰	向上	和	左边	这	鲍尔斯	的	舒适	和	大厅

[ʌv; əv] [praɪd] ,

of	Pride	,
的	自豪	,

沙尔马内泽急忙起身，离开了安逸的凉亭和骄傲的殿堂。

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [haɪts] [ʌv; əv] [feɪm] , [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)nt] , ['redi] [fiːt] .

to	tread	the	rugged	heights	of	Fame	,	with	patient	,	ready	feet	.
到	踏	这	崎岖	高度	的	名声	,	和	病人	,	准备好	脚	.

迈着耐心、准备充分的步伐，攀登通往名望的崎岖高峰。

[æz; əz] [hiː; hi] [pæst] ['ʌpwərd] , [nuː] ['vɪgər] [breɪst] [hɪz; ɪz] [nəːvs] .

As	he	passed	upward	,	new	vigor	braced	his	nerves	.
作为	他	通过了	向上	,	新的	活力	支撑	他的	神经	.

随着他向上攀升，一股新的力量支撑着他的神经。

[hiː; hi] [felt] [æn; ən] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn] the43

He	felt	an	exhilaration	of	spirits	he	had	never	enjoyed	in	the43
他	毛毡	一个	兴奋	的	烈酒	他	有	绝不	享受	在	the43

他感到一种前所未有的精神振奋，这种感觉在过去的43年里从未有过。

[hɔːlz] [ʌv; əv] [welθ] [ɔːr] ['baʊərz] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

halls	of	Wealth	or	bowers	of	Pleasure	.
大厅	的	财富	或者	鲍尔斯	的	乐趣	.

财富殿堂还是享乐之所?

['ɑːnwərd] [ænd; ənd] ['ʌpwərd] [hiː; hi] ['praʊdli] [muːvd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] , [huː] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði]

Onward	and	upward	he	proudly	moved	,	as	the	multitude	,	who	stood	at	the
向前	和	向上	他	自豪地	已搬	,	作为	这	民众	,	WHO	站立	在	这

[beɪs] ,

base	,
根据	,

他骄傲地向前向上攀登，而站在山脚下的众人，

[tʃɪrd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] ['ræptʃərəs] [ə'plɔːz] ,

cheered	him	with	rapturous	applause	,
欢呼	他	和	欣喜若狂	掌声	,

他们以热烈的掌声为他欢呼。

[ænd; ənd][noʊ]['mjuːzɪk][wʌz; wəz]['evər][soʊ] [swiːt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][ðə; ði] ['plɔːdɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	no	music	was	ever	so	sweet	to	his	ear	as	the	plaudits	of	the
和	不	音乐	曾是	曾经	所以	甜的	到	他的	耳朵	作为	这	赞誉	的	这

[kraʊd] ;

crowd	;
人群	;

对他来说，没有什么音乐比人群的掌声更悦耳动听了；

[bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi] [ə'sendɪd] ['haɪər] [ænd; ənd] ['haɪər] , [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd]

but	,	as	he	ascended	higher	and	higher	,	the	voices	of	the	multitude
但	,	作为	他	上升	更高	和	更高	,	这	声音	的	这	民众

[gruː] ['feɪntər][ænd; ənd]['feɪntər] ;

grew	fainter	and	fainter	;
生长	较暗	和	较暗	;

但是，随着他越升越高，人群的声音却越来越微弱；

[sʌm; səm] ['vɔɪsɪz] [ðæt] [tʃɪrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [hæd; həd]

some	voices	that	cheered	him	at	the	beginning	of	his	journey	had
一些	声音	那	欢呼	他	在	这	开始	的	他的	旅行	有

[meltid]['ɪntuː][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [deθ] ;

melted	into	the	stillness	of	death	;
融化	进入	这	寂静	的	死亡	;

在他旅程之初为他欢呼的声音，如今已消融在死亡的寂静之中；

['ʌðər] [hæd; həd] ['hɑːrʃənd] ['ɪntuː][ðə; ði] [rʌf] [toʊnz][ʌv; əv] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] ;

others	had	harshened	into	the	rough	tones	of	disapprobation	;
其他的	有	恶化	进入	这	粗糙的	音调	的	非难	;

其他人的语气则变得严厉起来，带着明显的不满；

['ʌðər] [wɜːr; wər] [voʊ'sɪfərəsli] [ə'plɔːd] [ə; eɪ] [nuː] ['æspərənt] [huː] [hæd; həd] [sɪns] ['stɑːrtɪd][tuː; tə]

others	were	vociferously	applauding	a	new	aspirant	who	had	since	started	to
其他的	是	大声地	鼓掌	一个	新的	有志者	WHO	有	自从	开始	到

[klaɪm][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ;

climb	the	summit	of	Renown	;
爬	这	首脑	的	名声	;

其他人则热烈鼓掌，称赞一位新晋挑战者已经开始攀登声望的顶峰；

[bʌt; bət] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv] [feɪm] , [hiː; hi] [stɪl] [klaɪmd] [ɑːn] ,

but	,	with	his	eye	upon	the	palace	of	Fame	,	he	still	climbed	on	,
但	,	和	他的	眼睛	之上	这	宫殿	的	名声	,	他	仍然	攀登	在	,

但是，他眼中只有荣耀之宫，仍然继续攀登。

[waɪl] [ðə; ði][er] [gruː] ['rɛrɚ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] ['koʊldɚ] .

while	the	air	grew	rarer	,	and	the	atmosphere	colder	.
尽管	这	空气	生长	稀有	,	和	这	气氛	更冷	.

与此同时，空气变得越来越稀薄，气温也越来越低。

[ðə; ði][oʊld][ˌiːlæ'stɪsəti] [dɪ'pɑːrtɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [lɪmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪənsi] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

The	old	elasticity	departed	from	his	limbs	,	and	the	buoyancy	from	his
这	老的	弹性	已离开	从	他的	四肢	,	和	这	浮力	从	他的

['spɪrɪts] ,

spirits	,
烈酒	,

他四肢失去了往日的弹性，精神也失去了往日的活力。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] ['sloʊli] ['kriːpɪŋ] [ə'raʊnd][hɪz; ɪz]

and	it	seemed	as	if	the	chills	of	death	were	slowly	creeping	around	his
和	它	似乎	作为	如果	这	寒意	的	死亡	是	缓慢地	爬行	大约	他的

[hɑːrt] .

heart	.
心	.

死亡的寒意似乎正慢慢地侵蚀着他的心脏。

[bʌt; bət] [stɪl] , [wɪð; wɪθ] ['feɪntər] [step] [hiː; hi] [kept] ['klaɪmɪŋ] ['ʌpwərd] , [ʌn'tɪl] ['ɔːlmoʊst] [ɪg'zɔːstɪd] ,

But	still	,	with	fainter	step	he	kept	climbing	upward	,	until	almost	exhausted	,
但	仍然	,	和	较暗	步	他	保留	攀登	向上	,	直到	几乎	筋疲力尽的	,

但他仍然迈着越来越轻的步伐继续向上攀登，直到几乎筋疲力尽。

[hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] ['pæləs] - [geɪt] [ʌv; əv] [feɪm] , [iks'kleimɪŋ] , “ [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

he	sank	down	at	the	palace	-	gate	of	Fame	,	exclaiming	,	“	Is	this	all	?
他	沉没	向下	在	这	宫殿	-	门	的	名声	,	惊呼	,	“	是	这	全部	?

他瘫坐在名望宫门前，惊呼道：“这就是全部吗？”

” ['veri] ['steɪtli] [ænd; ənd] [grænd] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [klaʊd] - [kæpt] ['pæləs] [ʌv; əv] [feɪm] .

”	Very	stately	and	grand	was	the	cloud	-	capped	palace	of	Fame	.
”	非常	庄严	和	盛大	曾是	这	云	-	封顶	宫殿	的	名声	.

“名誉之宫云雾缭绕，庄严肃穆，气势恢宏。”

[ðə; ði] [piləs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['lɔːfti] [ə'boʊd] [wɜːr; wər] [ɛn'greɪvən] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l]

The	pillars	of	her	lofty	abode	were	engraven	with	the	names	of	successful
这	柱子	的	她	高远	住所	是	雕刻	和	这	姓名	的	成功的

['dʒenrəlz] ,

generals	,
将军们	,

她高耸的住所的柱子上镌刻着功勋将领的名字。

['maɪti] ['kɔŋkərəz] , [greɪt] ['lidər] , [grænd] ['poʊəts] , [ɪ'lʌstriəs] [men] [ænd; ənd] ['selɪbreɪtɪd]

mighty	conquerors	,	great	leaders	,	grand	poets	,	illustrious	men	and	celebrated
强大的	征服者	,	伟大的	领导人	,	盛大	诗人	,	杰出	男人	和	著名

['wɪmɪn] .

women	.
女性	.

伟大的征服者、伟大的领袖、伟大的诗人、杰出的男士和受人尊敬的女士。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['stætʃuːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuːθ] [ʌv; əv] [taɪm] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['nɔːɪŋ] ;

There	were	statues	on	which	the	tooth	of	Time	was	slowly	gnawing	;
那里	是	雕像	在	哪个	这	齿	的	时间	曾是	缓慢地	啃咬	;

有些雕像已被岁月慢慢侵蚀；

[ðə; ði] ['stætʃuːz] [ʌv; əv] [men] [huːz] [braʊz] [hæd; həd] [wʌns] [bɪn] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['heɪloʊ] [ʌv; əv]

the	statues	of	men	whose	brows	had	once	been	surrounded	by	a	halo	of
这	雕像	的	男人	谁	眉毛	有	一次	到过	包围	经过	一个	光环	的

['glɔːri] ,

glory	,
荣耀	,

那些雕像，他们的眉宇间曾环绕着荣耀的光环，

[bʌt; bət] [wɜːr; wər] [naʊ] ['daːkənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kraɪmz] .

but	were	now	darkened	by	the	shadow	of	their	crimes	.
但	是	现在	变暗	经过	这	阴影	的	他们的	犯罪	.

但如今，他们却被罪行的阴影笼罩。

[ðoʊz] [haɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [siːmd] [soʊ] [ɪn'tʃæntɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] , -

Those	heights	which	had	seemed	so	enchanting	at	a	distance	,	44
那些	高度	哪个	有	似乎	所以	妖娆	在	一个	距离	,	-

那些远观时显得如此迷人的高地，44

[naʊ] [siːmd] [mɔːr] [laɪk] ['bærən] [maʊndz] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɪlz] [ʌv; əv] [deθ] [wɜːr; wər] ['evər]

now	seemed	more	like	barren	mounds	,	around	which	the	chills	of	Death	were	ever
现在	似乎	更多的	喜欢	荒芜	土堆	,	大约	哪个	这	寒意	的	死亡	是	曾经

['swiːpɪŋ] .

sweeping	.
扫荡	.

现在看起来更像是荒芜的土堆，死亡的寒意永远笼罩着它们。

[feɪm] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['voʊtəri] ,
Fame heard the voice of her votary ,
名声 听到 这 嗓音 的 她 信徒 ,

名声听到了她信徒的声音，

[ænd; ənd] [keɪm] [aʊt][tuː; tə] [pleɪs] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [braʊ] [hɜːr; hər] ['griːnɪst] [beɪz] [ænd; ənd] ['braɪtəst]
and came out to place upon his brow her greenest bays and brightest
和 来了 出去 到 地方 之上 他的 眉头 她 最绿色 海湾 和 最亮的
['lɔrəlz] ,
laurels ,
月桂树 ,

她走出来，将自己最翠绿的月桂枝和最明亮的月桂枝放在他的额头上。

[ænd; ənd][bɪd][hɪm; ɪm] ['welkəm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['pæləs] ; [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['deθli]
and bid him welcome to her palace ; but when she saw the deathly
和 出价 他 欢迎 到 她 宫殿 ; 但 什么时候 她 锯 这 致命的
['waɪtnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
whiteness of his face ,
白人 的 他的 脸 ,

她热情地邀请他到她的宫殿来；但当她看到他惨白的脸色时，

[ʃiː; ʃi] [ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['pɪti] [ænd; ənd] [fɪr] .
she shrank back in pity and fear .
她 缩小 后退 在 遗憾 和 害怕 .

她因怜悯和恐惧而畏缩不前。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪ] ; [hɪz; ɪz] [lɪmz] [hæd; həd][lɔːst][ðer; ðər]['mænli]
The light was fading from his eye ; his limbs had lost their manly
这 光 曾是 褪色 从 他的 眼睛 ; 他的 四肢 有 丢失的 他们的 男子气概
[streŋθ] ;
strength ;
力量 ;

他眼中的光芒渐渐消失；他的四肢失去了男子汉的力量；

[ænd; ənd] [feɪm] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði]['tɔːrpər][ʌv; əv] [deθ] [wʊd] [ˌoʊvər'teɪk][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]
and Fame feared that the torpor of Death would overtake him before she
和 名声 害怕 那 这 麻木 的 死亡 会 超过 他 前 她
[kʊd; kəd] [kraʊn] [hɪm; ɪm][æz; əz][hɜːr; hər] ['ɑːnərd] [gest] .
could crown him as her honored guest .
可以 王冠 他 作为 她 荣幸 客人 .

名望担心死神会在她加冕他为尊贵的客人之前就将他吞噬。

[ʃiː; ʃi][bent] [daʊn] [hɜːr; hər] [ɪr] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌfərər] , [ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪspər] ['sloʊli] , “
She bent down her ear to the sufferer , and heard him whisper slowly , “
她 弯曲 向下 她 耳朵 到 这 患者 , 和 听到 他 耳语 缓慢地 , “
[piːs] !
Peace !
和平 !

她俯身侧耳倾听受苦者，听到他缓缓低语道：“平安！”

[piːs] !
Peace !
和平 !

和平！

” [ðen] [sed] [feɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['sɜːrvənt] , “ [dɪ'send] [tuː; tə][ðə; ði] [veɪl] ,
” Then said Fame to her servants , “ Descend to the vale ,
” 然后 说 名声 到 她 仆人 , “ 下降 到 这 谷 ,

“然后名望对她的仆人说：‘下到山谷去，”

[brɪŋ] [ðə; ðɪ] [best] ['medɪk(ə)l] [skɪl] [ji:; ji] [kæn; kən] [faɪnd] , [ænd; ənd] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [pi:s] , [ænd; ənd]
bring **the** **best** **medical** **skill** **ye** **can** **find** **,** **and** **search** **for** **Peace** **,** **and**
带来 这 最好的 医疗的 技能 是的 能 寻找 , 和 搜索 为了 和平 , 和
[ɪn'tri:t] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [kʌm] ;
entreat **her** **to** **come** **;**
恳求 她 到 来 ;

带上你们所能找到的最好的医术，去寻找和平女神，恳求她前来；

[tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['vəʊtəri:z] [laɪz] [nɪr] [tu:; tə] [deθ] , [ænd; ənd] [lɔ:ŋz] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər]
tell **her** **that** **one** **of** **my** **votaries** **lies** **near** **to** **death** **,** **and** **longs** **for** **her**
告诉 她 那 一 的 我的 选民 谎言 靠近 到 死亡 , 和 长 为了 她
['prez(ə)ns] .
presence **.**
在场 .

告诉她，我的一位信徒已奄奄一息，渴望她的陪伴。

" [ðə; ðɪ] ['sɜ:rvənt] [dɪ'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [veɪl] , [ænd; ənd] [su:n] [rɪ'tɜ:rnd] ,
" **The** **servants** **descended** **to** **the** **vale** **,** **and** **soon** **returned** **,**
" 这 仆人 下降 到 这 谷 , 和 很快 返回 ,

仆人们下到山谷，不久便返回了。

['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [fɪ'zɪʃ(ə)n] . — [pi:s] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] [kraɪ] [ʌv; əv]
bringing **with** **them** **a** **celebrated** **physician** **.** **—** **Peace** **had** **heard** **the** **cry** **of**
带来 和 他们 一个 著名 医生 . — 和平 有 听到 这 哭 的
- ,
Shalmanezer **,**
- ,

他们带来了一位名医。——和平听到了沙尔马内泽的呼喊，

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [kəm'pænjən] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ðɪ] ['dɑ:ktər] [hæd; həd]
and **had** **entered** **the** **room** **with** **her** **companion** **before** **the** **doctor** **had**
和 有 进入 这 房间 和 她 伴侣 前 这 医生 有
[kʌm] .
come **.**
来 .

在医生到来之前，她和同伴已经进入了房间。

[wen] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [sɔ:] - , [hi:; hi] [geɪzd] ['æŋkʃəsli] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , [felt] [ðə; ðɪ]
When **the** **physician** **saw** **Shalmanezer** **,** **he** **gazed** **anxiously** **upon** **him** **,** **felt** **the**
什么时候 这 医生 锯 - , 他 凝视 焦虑地 之上 他 , 毛毡 这
['flʌtərɪŋ] [pʌls] ,
fluttering **pulse** **,**
飘动 脉冲 ,

医生见到沙尔马内泽时，焦急地注视着他，摸了摸他微弱的脉搏。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [ðə; ðɪ] [peɪl] [koʊld] [hændz] [tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ðɪ] [wɔ:rmθ] [ænd; ənd] [ˌsɜ:rkjə'leɪʃ(ə)n] .
and **chafed** **the** **pale** **cold** **hands** **to** **restore** **the** **warmth** **and** **circulation** **.**
和 擦伤 这 苍白 寒冷的 双手 到 恢复 这 温暖 和 循环 .

然后揉搓苍白冰冷的双手，以恢复体温并促进血液循环。

[ɪn] [ðə; ðɪ] ['mi:ntaɪm] , ['pleʒər] [ænd; ənd] [welθ] ['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ðə; ðɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] -
In **the** **meantime** **,** **Pleasure** **and** **Wealth** **having** **heard** **the** **story** **of** **Shalmanezer's**
在 这 与此同时 , 乐趣 和 财富 拥有 听到 这 故事 的 -
['ɪlnəs] , ['entərd] [ðə; ðɪ] [ru:m] .
illness **,** **entered** **the** **room** **.**
疾病 , 进入 这 房间 .

与此同时，享乐和财富听说了沙尔马内泽的病情，便走进了房间。

“ [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] , ” [sed] [ðə; ðɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , “ [kæn; kən] [seɪv] - [laɪf] :
“ **There** **is** **but** **one** **thing** **,** **”** **said** **the** **physician** **,** **“** **can** **save** **Shalmanezer's** **life** **:**
“ 那里 是 但 一 事物 , ” 说 这 医生 , “ 能 节省 - 生活 :

“只有一件事，”医生说，“可以救沙尔马内泽的命：”

[sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst] [teɪk] [ðə; ði][wɔːrm] ['helθi] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][veɪnz] [ænd; ənd][ɪn'dʒekt]

some	one	must	take	the	warm	healthy	blood	from	his	veins	and	inject
一些	一	必须	拿	这	温暖的	健康	血	从	他的	静脉	和	注入

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː] - [veɪnz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] [helθ] . ” -

it	into	Shalmanezer's	veins	before	he	can	be	restored	to	health	.	”	45
它	进入	-	静脉	前	他	能	是	恢复	到	健康	.	”	-

必须有人从他的血管里抽取温暖健康的血液，然后注入沙尔马内泽的血管里，他才能恢复健康。”45

['pleʒər] [ænd; ənd] [welθ] [lʊkt] [ə'gæst] [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɑːktɝz] [prɪ'skrɪpʃ(ə)n] .

Pleasure	and	Wealth	looked	aghast	when	they	heard	the	doctor's	prescription	.
乐趣	和	财富	看起来	惊愕	什么时候	他们	听到	这	医生的	处方	.

快乐和财富听到医生的处方时，都惊愕不已。

['pleʒər] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'membər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['presɪŋ] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [welθ] [sed] “

Pleasure	suddenly	remembered	that	she	had	a	pressing	engagement	;	Wealth	said	“
乐趣	突然	记得	那	她	有	一个	紧迫	订婚	;	财富	说	“

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ][lɔːŋgər] [jʌŋ] ,

I	am	no	longer	young	,
我	是	不	更长	年轻的	,

快乐突然想起自己还有紧急的约会；财富说：“我已经不再年轻了，

[nɔːr]['iːv(ə)n] [wel] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [aɪ][hæv; həv][nɑːt][wʌn][drɑːp][ʌv; əv] [blʌd] [tuː; tə] [sper] ;

nor	even	well	,	and	am	sure	I	have	not	one	drop	of	blood	to	spare	;
也不	甚至	出色地	,	和	是	当然	我	有	不是	一	降低	的	血	到	空闲的	;

我甚至身体也不好，而且我确信我连一滴血都没有了；

” [feɪm] ['pitid] [hɜːr; hər]['feɪθf(ə)l]['voʊtəri] , [bʌt; bət][ə'mɪd][ðə; ði][koʊld][blæsts] [ðæt] [swept] [ə'raʊnd]

”	Fame	pitied	her	faithful	votary	,	but	amid	the	cold	blasts	that	swept	around
”	名声	可怜的	她	忠实	信徒	,	但	之中	这	寒冷的	爆炸	那	扫荡	大约

[hɜːr; hər][hoʊm] ,

her	home	,
她	家	,

名声怜悯她忠实的追随者，但在席卷她家乡的寒风中，

[wʌz; wəz] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪm'pruːd(ə)nt][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə][pɑːrt]

was	sure	it	would	be	very	imprudent	for	her	to	attempt	to	part
曾是	当然	它	会	是	非常	轻率的	为了	她	到	试图	到	部分

[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [blʌd] .

with	so	much	blood	.
和	所以	很多	血	.

她确信，试图排出这么多血是非常不明智的。

[dʒʌst][æz; əz] ['pleʒər] , [welθ] [ænd; ənd] [feɪm] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] ['niːdɪd]

Just	as	Pleasure	,	Wealth	and	Fame	had	refused	to	give	the	needed
只是	作为	乐趣	,	财富	和	名声	有	拒绝	到	给	这	需要

[eɪd] ,

aid	,
援助	,

正如享乐、财富和名望都拒绝提供所需的帮助一样，

[dɪ'zaɪər] ['entərd] [ðə; ði] [ruːm] , [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Desire	entered	the	room	,	but	when	he	heard	the	conditions	for	the
欲望	进入	这	房间	,	但	什么时候	他	听到	这	状况	为了	这

[ˌrestə'reɪʃn] [ʌv; əv] - ,

restoration	of	Shalmanezer	,
恢复	的	-	,

欲望进入了房间，但当他听到恢复沙尔马内泽统治的条件时，

[ʃræŋk] [bæk] [ɪn] ['selfɪʃ] [dɪs'meɪ] , [ænd; ənd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['ɔːlsoʊ] .

shrank	back	in	selfish	dismay	,	and	refused	also	.
缩小	后退	在	自私	沮丧	,	和	拒绝	还	.

他因自私的沮丧而退缩，也拒绝了。

[æz; əz] - [leɪ] ['gæspɪŋ] [fɔːr; fər] [breθ] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['wɪstfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz][oʊld]

As	Shalmanezer	lay	gasping	for	breath	,	and	looking	wistfully	at	his	old
作为	-	躺	喘息	为了	气息	,	和	寻找	怅然地	在	他的	老的

[kəm'pænjənz] ,

companions	,
同伴	,

沙尔马内泽躺在地上，喘着粗气，满怀惆怅地望着他昔日的同伴们。

[piːs] , [ə'tendid] [baɪ][self] - [dɪ'naɪəl] , [druː] [nɪr] [ðə; ði] [sɪk] ['mænz] [kaʊtʃ] .

Peace	,	attended	by	Self	-	Denial	,	drew	near	the	sick	man's	couch	.
和平	,	参加	经过	自己	-	拒绝	,	画	靠近	这	生病的	男人的	长椅	.

伴随着自我克制的平静，悄然靠近了病人的病榻。

- ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['læŋgwɪdli] , [ænd; ənd][kloʊzd][ðem; ðəm] ['wɪrəli] ; [wen] [laɪf]

Shalmanezer	opened	his	eyes	languidly	,	and	closed	them	wearily	;	when	life
-	打开	他的	眼睛	懒洋洋地	,	和	关闭	他们	疲劳	;	什么时候	生活

[wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ]['dʒɔɪəs] [driːm] ,

was	like	a	joyous	dream	,
曾是	喜欢	一个	欢乐	梦	,

沙尔马内泽懒洋洋地睁开眼睛，又疲惫地闭上；当生活如同一场快乐的梦境，

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'pʌlst] [piːs] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [heitid] [self] - [dɪ'naɪəl] ,

he	had	repulsed	Peace	and	utterly	hated	Self	-	Denial	,
他	有	反感	和平	和	完全地	憎恨	自己	-	拒绝	,

他厌恶和平，极其憎恨自我否定。

[ænd; ənd] [wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [der] [hoʊp][frʌm; frəm] ['iːðər] [ɪn][hɪz; ɪz]['aʊər][ʌv; əv]['daɪər][ɪk'streməti] .

and	what	could	he	dare	hope	from	either	in	his	hour	of	dire	extremity	.
和	什么	可以	他	敢	希望	从	任何一个	在	他的	小时	的	可怕的	末端	.

在危难之际，他又能指望从他们两人身上得到什么呢?

[waɪl] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [hæf] - [kloʊzd] , [self] - [dɪ'naɪəl] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði]['bedsaɪd] ,

While	he	lay	with	his	eyes	half	-	closed	,	Self	-	Denial	approached	the	bedside	,
尽管	他	躺	和	他的	眼睛	一半	-	关闭	,	自己	-	拒绝	接近	这	床头	,

[ænd; ənd] [ber] [hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

and	baring	his	arm	,
和	禁止	他的	手臂	,

他半闭着眼睛躺着，自我否定走到床边，露出了他的手臂，

[sed] [tuː; tə][ðə; ði]['dɑːktər] :

said	to	the	doctor	:
说	到	这	医生	:

对医生说:

“ [hɪr] [ɪz][ðaɪ] ['niːdɪd] ['remədi] .

“	Here	is	thy	needed	remedy	.
“	这里	是	你的	需要	补救	.

“这是你需要的良药。”

[teɪk] [ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [veɪnz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'stɔːr] - [tuː; tə]

Take	the	blood	from	these	veins	,	and	with	it	restore	Shalmanezer	to
拿	这	血	从	这些	静脉	,	和	和	它	恢复	-	到

[helθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

health	and	strength	.
健康	和	力量	.

从这些血管中抽取血液，使沙尔马内泽恢复健康和力量。

" [ðə; ði]['dɑ:ktər] [strʌk] [hɪz; ɪz]['lænsɪt]['ɪntu:][self] - [dɪ'naɪəlz][ɑ:rm] , [ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'ti:]

"	The	doctor	struck	his	lancet	into	Self	-	Denial's	arm	,	and	drawing	from	it
"	这	医生	击	他的	柳叶刀	进入	自己	-	否认的	手臂	,	和	绘画	从	它

[ðə; ði] ['ni:dɪd] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [blʌd] ,

the	needed	quantity	of	blood	,
这	需要	数量	的	血	,

"医生将柳叶刀刺入自我否定者的手臂，抽取了所需量的血液，

[in'dʒektid][ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:] - [veɪnz] .

injected	it	into	Shalmanezer's	veins	.
注射	它	进入	-	静脉	.

将它注射到沙尔马内泽的静脉中。

[ðə; ði] ['remədi] [wʌz; wəz] [ɪ'fektʃuəl] .

The	remedy	was	effectual	.
这	补救	曾是	有效的	.

这种方法有效。

[helθ] [flʌʃt] [ðə; ði] [tʃi:ks] [ʌv; əv] - , -

Health	flushed	the	cheeks	of	Shalmanezer	,	46
健康	酡	这	脸颊	的	-	,	-

沙尔马内泽46岁时，脸颊泛起了红晕。

[ænd; ənd] [breɪst] [i:tʃ] [nɜ:rv] [wɪð; wɪθ] [nu:] ['vɪgər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [su:n] [rɪ'kʌvərd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

and	braced	each	nerve	with	new	vigor	,	and	he	soon	recovered	from	his
和	支撑	每个	神经	和	新的	活力	,	和	他	很快	恢复	从	他的

['fɪrf(ə)l] [ɪg'zɔ:stʃən] .

fearful	exhaustion	.
可怕	疲惫	.

他鼓起勇气，绷紧每一根神经，很快就从极度疲惫中恢复过来。

[ðen] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dɪd] [kli:v] ['ʌntəˌʌntu][self] - [dɪ'naɪəl] .

Then	his	heart	did	cleave	unto	Self	-	Denial	.
然后	他的	心	做过	劈开	到	自己	-	拒绝	.

于是，他的心便全然委身于自我否定。

[hi:; hi][hæd; həd][wʌn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [baɪ][hɪz; ɪz]['lɔ:fti]['sækrɪfaɪs] .

He	had	won	his	heart	by	his	lofty	sacrifice	.
他	有	韩元	他的	心	经过	他的	高远	牺牲	.

他以崇高的牺牲精神赢得了他的心。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɔ:t] [hɪz; ɪz] [lʌv] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [veɪnz] .

He	had	bought	his	love	by	the	blood	from	his	own	veins	.
他	有	买	他的	爱	经过	这	血	从	他的	自己的	静脉	.

他用自己血管里的鲜血换来了这份爱。

[klɑ:spɪŋ] [hændz][wɪð; wɪθ][self] - [dɪ'naɪəl] , [hi:; hi][trɑ:d][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv] [pi:s] ,

Clasping	hands	with	Self	-	Denial	,	he	trod	with	him	the	paths	of	Peace	,
紧握	双手	和	自己	-	拒绝	,	他	践踏	和	他	这	路径	的	和平	,

[ænd; ənd][ɪn][soʊ]['du:ɪŋ] ,

and	in	so	doing	,
和	在	所以	正在做	,

他与自我否定之手紧握，一同踏上了和平之路，如此一来，

[rɪ'si:vd] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [tru:] ['hæpinəs] [wɪtʃ] ['ni:ðər] ['pleʒər] , [welθ] [nɔ:r] [feɪm]

received	an	amount	of	true	happiness	which	neither	Pleasure	,	Wealth	nor	Fame
已收到	一个	数量	的	真的	幸福	哪个	两者都不	乐趣	,	财富	也不	名声

[kʊd; kəd] [gɪv] . -

could	give	.	47
可以	给	.	-

他获得了一种真正的幸福，这种幸福是享乐、财富和名望都无法给予的。[47]

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .
OUT IN THE COLD .
出去 在 这 寒冷的 .

身处寒风中。

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] [mɪd] [ðə; ði] ['drɪri] [naɪt] ,
Out in the cold mid the dreary night ,
出去 在 这 寒冷的 中 这 凄凉 夜晚 ,

在寒冷阴沉的夜里，

['ʌndər] [ðə; ði] [iːvz] [ʌv; əv] ['hoʊmz] [soʊ] [braɪt] ;
Under the eaves of homes so bright ;
在下面 这 檐 的 房屋 所以 明亮的 ;

在明亮的房屋屋檐下；

['snəufleiks] ['fɔːlɪŋ] [ɔː(r)] ['mʌðɚz] [greɪv]
Snowflakes falling o'er mother's grave
雪花 坠落 超过 母亲的 严重

雪花飘落在母亲的坟墓上

[wɪl] [noʊ] [wʌn] ['reskjuː] , [noʊ] [wʌn] [seɪv] ?
Will no one rescue , no one save ?
将要 不 一 救援 , 不 一 节省 ?

难道没有人来救，没有人来拯救吗?

[ə; eɪ] [tʃaɪld] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] [ænd; ənd] [koʊld] ,
A child left out in the dark and cold ,
一个 孩子 左边 出去 在 这 黑暗的 和 寒冷的 ,

一个孩子被遗弃在黑暗寒冷的户外，

[ə; eɪ] [læm] [nɑːt] ['ʃeltərd] [ɪn] ['eni] [foʊld] ,
A lamb not sheltered in any fold ,
一个 羊肉 不是 避难所 在 任何 折叠 ,

一只没有羊圈庇护的羔羊

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wʊlvz] [ʌv; əv] ['hʌŋgər] [bɑːrk] ,
Hearing the wolves of hunger bark ,
听力 这 狼 的 饥饿 吠 ,

听见饥饿的狼嚎，

[aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] !
Out in the cold !
出去 在 这 寒冷的 !

外面很冷!

[ænd; ənd] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːrk] .
and out in the dark .
和 出去 在 这 黑暗的 .

然后，在黑暗中。

['mɪsɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [blɪs] ,
Missing to - night the charming bliss ,
丢失的 到 - 夜晚 这 迷人 极乐 ,

今晚错过了那份迷人的幸福，

[ðæt] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [gʊd] - [naɪt] [kɪs] ;
That lies in the mother's good - night kiss ;
那 谎言 在 这 母亲的 好的 - 夜晚 吻 ;

那份真谛就藏在母亲的晚安吻里；

[ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [noʊ] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðɚz] [prer] ,
And hearing no loving father's prayer ,
和 听力 不 爱 父亲的 祷告 ,

听不到慈父的祈祷，

[fɔːr; fər] ['blesɪŋz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [meɪ] [ʃer] .

For	blessings	his	children	all	may	share	.
为了	祝福	他的	孩子们	全部	可能	分享	.

愿他的孩子们都能共享这份祝福。

['kriːpɪŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] ['retʃɪd] [den] ,

Creeping	away	to	some	wretched	den	,
爬行	离开	到	一些	可怜	丹	,

悄悄溜到某个阴暗的巢穴，

[tuː; tə] [sliːp] [mɪd][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv] ['drʌŋkən] [men]

To	sleep	mid	the	curses	of	drunken	men
到	睡觉	中	这	诅咒	的	醉	男人

在醉汉的咒骂声中入睡

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [nɑːt][æz; əz][gɑːd][hæz; həz] [meɪd] ,

And	women	,	not	as	God	has	made	,
和	女性	,	不是	作为	上帝	有	制成	,

而女人，并非上帝所创造的那样，

[rekt] [ænd; ənd] ['ruːɪnd] , [rɔːŋd] [ænd; ənd] [bɪ'treɪd] .

Wrecked	and	ruined	,	wronged	and	betrayed	.
损毁	和	毁坏	,	冤枉	和	背叛	.

被摧毁，被毁坏，被冤枉，被背叛。

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔːrd] [riːtʃ] [aʊt] [ðaɪ][ɑːrm] ,

Church	of	the	Lord	reach	out	thy	arm	,
教会	的	这	主	抵达	出去	你的	手臂	,

主的教会，伸出你的臂膀！

[ænd; ənd] [ʃiːld] [ðə; ði] ['hæpləs] [wʌn][frʌm; frəm][hɑːrm] ;

And	shield	the	hapless	one	from	harm	;
和	盾	这	不幸的	一	从	伤害	;

并保护不幸者免受伤害；

[wer] [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][sɪn][ɑːr; ər] ['dæʃɪŋ] [waɪld]

Where	the	waves	of	sin	are	dashing	wild
在哪里	这	波浪	的	罪	是	帅气	荒野

罪恶的浪潮肆意奔涌

['reskjuː] [ænd; ənd] [seɪv] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [tʃaɪld] . -

Rescue	and	save	the	drifting	child	.	48
救援	和	节省	这	漂流	孩子	.	-

营救漂流的孩子。48

[wɑːʃ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][laɪf] - ['tɜːrbɪd][foʊm] ,

Wash	from	her	life	guilt's	turbid	foam	,
洗	从	她	生活	-	混浊	泡沫	,

洗去她一生罪孽的浑浊泡沫，

[ɪn][ðə; ði] [fer] ['heɪv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][hoʊm] ;

In	the	fair	haven	of	a	home	;
在	这	公平的	避风港	的	一个	家	;

在温馨的家中；

['tendərli] [liːd] [ðə; ði] ['mʌðərləs] [gɜːrl]

Tenderly	lead	the	motherless	girl
温柔地	带领	这	无母	女孩

温柔地引导孤儿女孩

[ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv]['pjʊrɪst] [pɜːrl] .

Up	to	the	gates	of	purest	pearl	.
向上	到	这	大门	的	最纯净的	珍珠	.

直至纯净珍珠之门。

[ðə; ði] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] [wɪtʃ] [els] [hæd; həd] [streɪd] ,

The	wandering	feet	which	else	had	strayed	,
这	漫游	脚	哪个	别的	有	迷路了	,

那些游荡的脚步，曾迷失在其他地方，

[frʌm; frəm] ['θɔːrni] [pæðz] [meɪ] [jet] [biː; bi] [steɪd] ;

From	thorny	paths	may	yet	be	stayed	;
从	带刺的	路径	可能	然而	是	入住	;

或许还能避开荆棘丛生的道路；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] [træk] [θruː] [ðə; ði][koʊld][dɑːrk] [naɪt]

And	a	crimson	track	through	the	cold	dark	night
和	一个	赤红	追踪	通过	这	寒冷的	黑暗的	夜晚

一道猩红的痕迹划破寒冷的夜空

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

南方生活素描(Sketches of Southern life)
第3/3页

[meɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] [laɪt] . -
May exchange to a line of loving light . 49
可能 交换 到 一个 线 的 爱 光 . -

或许会交换成一线爱的光芒。49

[seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
SAVE THE BOYS .
节省 这 男孩们 .

救救这些男孩。

[laɪk] ['daivi:z][ɪn][ðə; ði] [di:ps] [ʌv; əv] [hel]
Like Dives in the deeps of Hell
喜欢 潜水 在 这 深水 的 地狱

就像潜入地狱深处

[aɪ]['kænɑ:t] [breɪk] [ðɪs] ['fɪrf(ə)l] [spel] ,
I cannot break this fearful spell ,
我 不能 休息 这 可怕 拼写 ,

我无法打破这可怕的魔咒,

[nɔ:r] [kwentʃ] [ðə; ði][fairz] [aɪv] ['mædli] [nə:st] ,
Nor quench the fires I've madly nursed ,
也不 淬火 这 火灾 我已经 疯狂地 护理 ,

也别熄灭我疯狂呵护的火焰,

[nɔ:r] [ku:l] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['reɪdʒɪŋ] [θɜ:rst] .
Nor cool this dreadful raging thirst .
也不 凉爽的 这 可怕 愤怒 口渴 .

也无法缓解这可怕的、熊熊燃烧的渴望。

[teɪk] [bæk] [jʊr; jər] [pledʒ] — [ji:; ji] [kʌm] [tu:] [leɪt] !
Take back your pledge — ye come too late !
拿 后退 你的 保证 — 是的 来 也 晚的 !

收回你的誓言——你们来得太晚了!

[ji:; ji]['kænɑ:t] [seɪv] [ˌem 'i:][frʌm; frəm][maɪ] [feɪt] ,
Ye cannot save me from my fate ,
叶 不能 节省 我 从 我的 命运 ,

你无法拯救我脱离我的命运,

[nɔ:r] [brɪŋ] [ˌem 'i:] [bæk] [dɪ'pɑ:rtɪd] [dʒɔɪz] ;
Nor bring me back departed joys ;
也不 带来 我 后退 已离开 喜悦 ;

不要让我重拾逝去的快乐;

[bʌt; bət][ji:; ji][kæn; kən][traɪ][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .
But ye can try to save the boys .
但 是的 能 尝试 到 节省 这 男孩们 .

但你们可以试着救救这些男孩。

[ji:; ji][bɪd][ˌem 'i:] [breɪk] [maɪ]['faɪəri] [tʃeɪn] ,
Ye bid me break my fiery chain ,
叶 出价 我 休息 我的 火热 链 ,

你们叫我挣脱烈火的锁链,

[ə'raɪz] [ænd; ənd] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] [ə'gen] ,
Arise **and** **be** **a** **man** **again** **,**
出现 和 是 一个 男人 再次 ,

起来，重新做回一个男人！

[wen] ['evri] [striːt] [wɪð; wɪθ] [sneəz] [ɪz] [spred] ,
When **every** **street** **with** **snares** **is** **spread** **,**
什么时候 每一个 街道 和 陷阱 是 传播 ,

当每条街道都布满陷阱时，

[ænd; ənd] [nets] [ʌv; əv] [sɪn] [(h)weər'eə] [aɪ] [tred] .
And **nets** **of** **sin** **where'er** **I** **tread** **.**
和 网 的 罪 哪里 我 踏 .

罪恶的罗网遍布我所到之处。

[noʊ] ; [aɪ] [mʌst; məst] [riːp] [æz; əz] [aɪ] [dɪd] [soʊ] .
No **;** **I** **must** **reap** **as** **I** **did** **sow** **.**
不 ; 我 必须 收割 作为 我 做过 母猪 .

不，我必须自食其果。

[ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv] [sɪn] [brɪŋ] [krɑːps] [ʌv; əv] [woʊ] ;
The **seeds** **of** **sin** **bring** **crops** **of** **woe** **;**
这 种子 的 罪 带来 农作物 的 悲哀 ;

罪恶的种子会带来苦难的果实；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['leɪtɪst] [breθ] [aɪl] [kreɪv]
But **with** **my** **latest** **breath** **I'll** **crave**
但 和 我的 最新的 气息 患病的 渴望

但我呼吸的最后气息，让我渴望

[ðæt] [jiː; ji] [wɪl] [traɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [seɪv] .
That **ye** **will** **try** **the** **boys** **to** **save** **.**
那 是的 将要 尝试 这 男孩们 到 节省 .

你们要试试能不能救下这些男孩。

[ðiːz] ['blʌdʃɑːt] [aɪz] [wɜːr; wər] [wʌns] [soʊ] [braɪt] ;
These **bloodshot** **eyes** **were** **once** **so** **bright** **;**
这些 充血 眼睛 是 一次 所以 明亮的 ;

这双布满血丝的眼睛曾经是多么明亮；

[ðɪs] [sɪn] - [krʌʃt] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [glæd] [ænd; ənd] [laɪt] ;
This **sin** **-** **crushed** **heart** **was** **glad** **and** **light** **;**
这 罪 - 碎 心 曾是 高兴的 和 光 ;

这颗被罪恶压垮的心，却感到快乐和轻松；

[bʌt; bət] [baɪ] [ðə; ði] [waɪn] - ['kəps] ['rʌdi] [gloʊ]
But **by** **the** **wine** **-** **cup's** **ruddy** **glow**
但 经过 这 葡萄酒 - 杯子的 红润 辉光

但透过酒杯泛起的红晕

[aɪ] [treɪst] [ə; eɪ] [pæθ] [tuː; tə] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [woʊ] .
I **traced** **a** **path** **to** **shame** **and** **woe** **.**
我 追踪 一个 小路 到 耻辱 和 悲哀 .

我走上了一条通往耻辱和痛苦的道路。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] [tuː; tə] [maɪ] ['gɔːlɪŋ] [tʃeɪn] ,
A **captive** **to** **my** **galling** **chain** **,**
一个 俘虏 到 我的 令人恼火 链 ,

被我那令人恼怒的锁链束缚的囚徒，

[aɪv] [traɪd] [tuː; tə] [raɪz] , [bʌt; bət] [traɪd] [ɪn] [veɪn] —
I've **tried** **to** **rise** **,** **but** **tried** **in** **vain** **—**
我已经 尝试 到 上升 , 但 尝试 在 徒劳 —

我曾试图起身，但徒劳无功——

[ðə; ði][kʌp] [ə'ljuəz] [ænd; ənd] [ðen] [dis'trɔiz] .

The	cup	allures	and	then	destroys	.
这	杯子	诱惑	和	然后	摧毁	.

杯子诱人，然后毁灭。

[oʊ] ! [frʌm; frəm][ɪts] ['θrɔ:ldəm] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] . -

Oh	!	from	its	thraldom	save	the	boys	.	50
哦	!	从	它是	奴役	节省	这	男孩们	.	-

哦！快把孩子们从奴役中解救出来！50

[teɪk] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [stri:ts] [ðoʊz] [træps][ʌv; əv] [hel]

Take	from	your	streets	those	traps	of	hell
拿	从	你的	街道	那些	陷阱	的	地狱

从你的街道上清除那些地狱陷阱

['ɪntu:] [hu:z] ['gɪldɪd] [sneəz] [aɪ] [fel] .

Into	whose	gilded	snares	I	fell	.
进入	谁	镀金	陷阱	我	跌倒	.

我落入了他们精心设计的陷阱。

[oʊ] ! ['fri:mən] , [frʌm; frəm] [ði:z] [faʊl]['di:kɔɪz; dɪ'kɔɪz]

Oh	!	freemen	,	from	these	foul	decoys
哦	!	自由人	,	从	这些	犯规	诱饵

哦！自由的人们，摆脱这些卑鄙的诱饵吧！

[ə'raɪz] , [ænd; ənd][voʊt][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] .

Arise	,	and	vote	to	save	the	boys	.
出现	,	和	投票	到	节省	这	男孩们	.

起来，投票拯救这些男孩！

[oʊ][ji:; ji] [hu:] ['laɪs(ə)ns][men][tu:; tə] [treɪd]

Oh	ye	who	license	men	to	trade
哦	是的	WHO	执照	男人	到	贸易

哦，那些授权人们进行交易的人啊！

[ɪn] [dræfts] [ðæt] [tʃɑ:rm] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'greɪd] ,

In	draughts	that	charm	and	then	degrade	,
在	起草	那	魅力	和	然后	降级	,

在那些先令人着迷后又令人堕落的草稿中，

[bɪ'fɔ:r] [ji:; ji] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ] , [tu:] [leɪt] ,

Before	ye	hear	the	cry	,	Too	late	,
前	是的	听到	这	哭	,	也	晚的	,

在你听到"太迟了"的呼喊之前

[oʊ] , [seɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][maɪ][sæd] [feɪt] .

Oh	,	save	the	boys	from	my	sad	fate	.
哦	,	节省	这	男孩们	从	我的	伤心	命运	.

哦，救救这些男孩，让他们免于我悲惨的命运。

['nʌθɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] .

NOTHING	AND	SOMETHING	.
没有什么	和	某物	.

无与有。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [ðə; ði] ['bju:ti] [sed] ,

It	is	nothing	to	me	,	the	beauty	said	,
它	是	没有什么	到	我	,	这	美丽	说	,

"这对我来说不算什么，"美女说道。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kerləs] [tɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['prɪti] [hed] ;

With	a	careless	toss	of	her	pretty	head	;
和	一个	粗心	折腾	的	她	漂亮的	头	;

她漫不经心地甩了甩漂亮的脑袋；

[ðə; ði][mæn][ɪz] [wiːk] [ɪf] [hiː; hi][kɑːnt] [rɪ'freɪn]

The	man	is	weak	if	he	can't	refrain
这	男人	是	虚弱的	如果	他	不能	避免

如果他无法克制自己，那他就是软弱的。

[frʌm; frəm][ðə; ði][kʌp][juː; jʊ][seɪ][ɪz] [frɔːt] [wɪð; wɪθ][peɪn] .

From	the	cup	you	say	is	fraught	with	pain	.
从	这	杯子	你	说	是	充满危机	和	疼痛	.

从你口中说出的充满痛苦的杯子里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn]['æftər] ['jɪrz] ,

It	was	something	to	her	in	after	years	,
它	曾是	某物	到	她	在	后	年	,

多年以后，这件事对她来说意义非凡。

[wen] [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [drentʃt] [wɪð; wɪθ] ['bɜːrnɪŋ] [terz] ,

When	her	eyes	were	drenched	with	burning	tears	,
什么时候	她	眼睛	是	湿透了	和	燃烧	眼泪	,

当她双眼被灼热的泪水浸透时，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɑːtʃt] [ɪn] ['loʊnli] [griːf] [ænd; ənd] [dred] ,

And	she	watched	in	lonely	grief	and	dread	,
和	她	观看	在	孤独	悲伤	和	恐惧	,

她独自一人，在悲伤和恐惧中看着这一切。

[ænd; ənd] ['stɑːrtld] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ] ['stægərɪŋ] [tred] .

And	startled	to	hear	a	staggering	tread	.
和	惊慌	到	听到	一个	令人震惊	踏	.

听到一阵蹒跚的脚步声，吓了一跳。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mʌðər] [sed] ;

It	is	nothing	to	me	,	the	mother	said	;
它	是	没有什么	到	我	,	这	母亲	说	;

“这对我来说没什么，”母亲说；

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɪr] [ðæt] [maɪ] [bɔɪ] [wɪl] [tred]

I	have	no	fear	that	my	boy	will	tread
我	有	不	害怕	那	我的	男生	将要	踏

我丝毫不担心我的儿子会踩踏

[ɪn][ðə; ði] ['daʊnwərd] [pæθ] [ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd] [ʃeɪm] ,

In	the	downward	path	of	sin	and	shame	,
在	这	向下	小路	的	罪	和	耻辱	,

在堕入罪恶和羞耻的深渊中，

[ænd; ənd] [krʌʃ] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd]['dɑːrkən][hɪz; ɪz] [neɪm] .

And	crush	my	heart	and	darken	his	name	.
和	压碎	我的	心	和	变暗	他的	姓名	.

让我心碎，让他的名声蒙羞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [wen] [ðæt] ['oʊnli][sʌn]

It	was	something	to	her	when	that	only	son
它	曾是	某物	到	她	什么时候	那	仅有的	儿子

对她来说，那唯一的儿子意义非凡。

[frʌm; frəm][ðə; ði][pæθ][ʌv; əv] [raɪt] [wʌz; wəz] ['ɜːrli] [wʌn] ,

From	the	path	of	right	was	early	won	,
从	这	小路	的	正确的	曾是	早期的	韩元	,

从早先就赢得的正义之路，

[ænd; ənd]['mædli][kæst][ɪn][ðə; ði] ['floʊɪŋ] [boʊl]

And	madly	cast	in	the	flowing	bowl
和	疯狂地	投掷	在	这	流动	碗

然后疯狂地将水倒入流淌的碗中

[ə; eɪ] ['ruːɪnd] ['bɑːdi][ænd; ənd][sɪn] - [rekt] [soʊl] . -

A	ruined	body	and	sin	-	wrecked	soul	.	51
一个	毁坏	身体	和	罪	-	损毁	灵魂	.	-

残破的躯体和被罪恶摧残的灵魂。51

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][kraɪd] :

It	is	nothing	to	me	,	the	young	man	cried	:
它	是	没有什么	到	我	,	这	年轻的	男人	哭	:

“这对我来说不算什么！”年轻人喊道。

[ɪn][hɪz; ɪz] [aɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][skɔːrn][ænd; ənd][praɪd] ;

In	his	eye	was	a	flash	of	scorn	and	pride	;
在	他的	眼睛	曾是	一个	闪光	的	轻蔑	和	自豪	;

他眼中闪过一丝轻蔑和骄傲;

[aɪ] [hiːd] [nɑːt][ðə; ði] ['dredf(ə)l] [θɪŋz] [jiː; ji] [tel] :

I	heed	not	the	dreadful	things	ye	tell	:
我	注意	不是	这	可怕	事物	是的	告诉	:

你们所说的那些可怕的事情，我毫不在意:

[aɪ][kæn; kən] [ruːl] [maɪ'self][aɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] .

I	can	rule	myself	I	know	full	well	.
我	能	规则	我	我	知道	满的	出色地	.

我知道自己完全可以控制自己。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ɪn] ['prɪzn] [hiː; hi] [leɪ]

It	was	something	to	him	when	in	prison	he	lay
它	曾是	某物	到	他	什么时候	在	监狱	他	躺

对他来说，在监狱里躺着的时候，这件事意义非凡。

[ðə; ði]['vɪktɪm][ʌv; əv][drɪŋk] , [laɪf] [ebɪŋ] [ə'weɪ] ;

The	victim	of	drink	,	life	ebbing	away	;
这	受害者	的	喝	,	生活	退潮	离开	;

酗酒的受害者，生命正在消逝;

[ænd; ənd] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['retʃɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd][waɪf] ,

And	thought	of	his	wretched	child	and	wife	,
和	想法	的	他的	可怜	孩子	和	妻子	,

他想起了自己可怜的孩子和妻子，

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrnf(ə)l] [rek] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['weɪstɪd][laɪf] .

And	the	mournful	wreck	of	his	wasted	life	.
和	这	悲哀	破坏	的	他的	浪费	生活	.

以及他虚度一生的悲惨结局。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [sed] ,

It	is	nothing	to	me	,	the	merchant	said	,
它	是	没有什么	到	我	,	这	商人	说	,

“这对我来说不算什么，”商人说。

[æz; əz]['oʊvər][hɪz; ɪz]['ledʒər][hiː; hi][bent][hɪz; ɪz] [hed] ;

As	over	his	ledger	he	bent	his	head	;
作为	超过	他的	账簿	他	弯曲	他的	头	;

他低头看着账簿;

[aɪm] ['bɪzi] [tuː; tə] - [deɪ][wɪð; wɪθ] [ter] [ænd; ənd] [tret] ,

I'm	busy	to	-	day	with	tare	and	tret	,
我是	忙碌的	到	-	天	和	皮重	和	特雷特	,

我今天忙着处理皮屑和特雷特（tare and tret，此处疑似拼写错误，无法翻译）。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə][fjuːm][ænd; ənd][fret] .

And	I	have	no	time	to	fume	and	fret	.
和	我	有	不	时间	到	烟	和	烦恼	.

我没时间生气烦恼。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] ['oʊvər][ðə; ði]['waɪər]

It	was	something	to	him	when	over	the	wire
它	曾是	某物	到	他	什么时候	超过	这	金属丝

对他来说，越过铁丝网时，那感觉很特别。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['fjuːnərəl]['paɪər] —

A	message	came	from	a	funeral	pyre	—
一个	信息	来了	从	一个	葬礼	火葬堆	—

一条信息从葬礼柴堆传来——

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] [kən'dʌktər] [hæd; həd] [rekt] [ə; eɪ][treɪn] ,

A	drunken	conductor	had	wrecked	a	train	,
一个	醉	导体	有	损毁	一个	火车	,

一名醉酒的列车员撞毁了一列火车。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][wɜːr; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][sleɪn] .

And	his	wife	and	child	were	among	the	slain	.
和	他的	妻子	和	孩子	是	之中	这	被杀	.

他的妻子和孩子也在遇难者之列。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ðə; ði]['voʊtər] [sed] ,

It	is	nothing	to	me	,	the	voter	said	,
它	是	没有什么	到	我	,	这	选民	说	,

“这对我来说没什么，”这位选民说。

[ðə; ði]['pɑːrtiːz] [lɔːs] [ɪz][maɪ] ['gretɪst] [dred] ;

The	party's	loss	is	my	greatest	dread	;
这	党的	损失	是	我的	最	恐惧	;

党的失败是我最害怕的；

[ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][voʊt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lɪkər] [treɪd] ,

Then	gave	his	vote	for	the	liquor	trade	,
然后	给予	他的	投票	为了	这	酒	贸易	,

然后他投票支持酒类贸易。

[ðoʊ] ['hɑːrts] [wɜːr; wər] [krʌʃt] [ænd; ənd] ['drʌŋkədz] [meɪd] .

Though	hearts	were	crushed	and	drunkards	made	.
尽管	心	是	碎	和	醉汉	制成	.

尽管人们心碎不已，也造就了醉汉。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['æftər][laɪf] ,

It	was	something	to	him	in	after	life	,
它	曾是	某物	到	他	在	后	生活	,

这对他的来世来说意义非凡。

[wen] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [waɪf]

When	his	daughter	became	a	drunkard's	wife
什么时候	他的	女儿	成为	一个	醉汉的	妻子

当他的女儿嫁给一个酒鬼时

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['hʌŋgri] ['tʃɪldrən] [kraɪd][fɔːr; fər] [bred] ,

And	her	hungry	children	cried	for	bread	,
和	她	饥饿的	孩子们	哭	为了	面包	,

她饥饿的孩子们哭着要面包，

[ænd; ənd] ['trembld] [tuː; tə] [hɪr] [ðer; ðər] ['fɑːðɚz] [tred] .

And	trembled	to	hear	their	father's	tread	.
和	颤抖	到	听到	他们的	父亲的	踏	.

听到父亲的脚步声，她们都瑟瑟发抖。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə]['aɪdli] [sliːp]

Is	it	nothing	for	us	to	idly	sleep
是	它	没有什么	为了	我们	到	闲散地	睡觉

我们闲着没事睡觉难道就没什么大不了的吗？

[waɪl] [ðə; ði]['kəuhɔ:ts][ʌv; əv] [deθ] [ðer; ðər]['vɪdʒəlz] [ki:p] ?

While	the	cohorts	of	death	their	vigils	keep	?
尽管	这	队列	的	死亡	他们的	守夜	保持	?

死亡的使者们究竟在守望什么?

[tu:; tə] ['gæðər] [ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['θɔ:tləs] [ɪn]

To	gather	the	young	and	thoughtless	in
到	收集	这	年轻的	和	轻率	在

聚集那些年轻无知的人

[ænd; ənd][graɪnd][ɪn]['aʊər; ɑ:r][mɪdst][ə; eɪ][grɪst][ʌv; əv][sɪn] ? -

And	grind	in	our	midst	a	grist	of	sin	?	52
和	研磨	在	我们的	中间	一个	磨粉	的	罪	?	-

难道要将罪恶的种子在我们中间研磨吗? 52

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [jes] , [ɔ:l] , [fɔ:r; fər][ˌju: 'es][tu:; tə][stænd]

It	is	something	,	yes	,	all	,	for	us	to	stand
它	是	某物	,	是的	,	全部	,	为了	我们	到	站立

是的，这一切都值得我们站在这里。

[klɑ:spɪŋ] [baɪ] [feɪθ] ['aʊər; ɑ:r] ['seɪvjərz] [hænd] ;

Clasping	by	faith	our	Saviour's	hand	;
紧握	经过	信仰	我们的	救世主的	手	;

凭着信心紧紧抓住救主的手;

[tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə]['leɪbər] , [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt]

To	learn	to	labor	,	live	and	fight
到	学习	到	劳动	,	居住	和	斗争

学会劳动、生存和战斗

[ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd] ['tʃeɪndʒləs] [laɪt] .

On	the	side	of	God	and	changeless	light	.
在	这	边	的	上帝	和	无变化	光	.

在上帝和永恒之光的一边。

[wɑ:ndərərz] [rɪ'tɜ:rn] .

WANDERER'S	RETURN	.
流浪者的	返回	.

流浪者的归来。

[maɪ][hoʊm][ɪz][soʊ][glæd] , [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] [laɪt] ,

My	home	is	so	glad	,	my	heart	is	so	light	,
我的	家	是	所以	高兴的	,	我的	心	是	所以	光	,

家里很开心，心里很轻松。

[maɪ] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɔɪ] [hæz; həz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] - [naɪt] .

My	wandering	boy	has	returned	to	-	night	.
我的	漫游	男生	有	返回	到	-	夜晚	.

我那四处漂泊的儿子今晚回来了。

[hi:; hi][ɪz] ['blaɪtɪd] [ænd; ənd] [bru:zd] , [aɪ] [noʊ] , [baɪ][sɪn] ,

He	is	blighted	and	bruised	,	I	know	,	by	sin	,
他	是	秕	和	瘀伤	,	我	知道	,	经过	罪	,

我知道，他因罪恶而伤痕累累、饱受摧残。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd][tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm][ɪn] .

But	I	am	so	glad	to	welcome	him	in	.
但	我	是	所以	高兴的	到	欢迎	他	在	.

但我非常高兴欢迎他进来。

[ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][maɪ] ['tendə] [lʌv] [ænd; ənd] [ker]

The	child	of	my	tenderest	love	and	care
这	孩子	的	我的	最嫩的	爱	和	关心

我最温柔、最悉心呵护的孩子

[hæz; həz]['broʊkən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [sner] ;

Has	broken	away	from	the	tempter's	snare	;
有	破碎的	离开	从	这	-	圈套	;

已挣脱诱惑者的陷阱;

[tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] [hɑːrt] [ɪz] - [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

To	-	night	my	heart	is	o'erflowing	with	joy	,
到	-	夜晚	我的	心	是	-	和	喜悦	,

今晚我的心中充满了喜悦,

[aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [ə'gen] [maɪ] ['wɑːndərɪŋ] [bɔɪ] .

I	have	found	again	my	wandering	boy	.
我	有	成立	再次	我的	漫游	男生	.

我又找到了我那四处漂泊的儿子。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [bɪn] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [fɪrz] ,

My	heart	has	been	wrung	with	a	thousand	fears	,
我的	心	有	到过	拧干	和	一个	千	恐惧	,

我的内心充满了千般恐惧,

[maɪn] [aɪz] [bɪn] [drentʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪtɚ-əst] [terz] ;

Mine	eyes	been	drenched	with	the	bitterest	tears	;
矿	眼睛	到过	湿透了	和	这	最苦涩的	眼泪	;

我的双眼被最苦涩的泪水浸透;

[laɪk] ['ʃæˌdoʊz] [ðæt] [feɪd] [ɑːr; ər][maɪ][pæst] [ə'lɑːmz] ,

Like	shadows	that	fade	are	my	past	alarms	,
喜欢	阴影	那	褪色	是	我的	过去的	警报	,

就像渐渐消逝的影子，我过去的警报声也随之消失。

[maɪ] [bɔɪ] [ɪz] [ɛn'klæspt] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðɚ-z] [ɑːrmz] .

My	boy	is	enclasped	in	his	mother's	arms	.
我的	男生	是	封闭的	在	他的	母亲的	武器	.

我的儿子被母亲紧紧抱在怀里。

[ðə; ði] [striːts] [wɜːr; wər][nɑːt] [seɪf] [fɔːr; fər][maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [tʃaɪld] ;

The	streets	were	not	safe	for	my	darling	child	;
这	街道	是	不是	安全的	为了	我的	亲爱的	孩子	;

街道对我亲爱的孩子来说并不安全;

[wer] [sɪn][wɪð; wɪθ][ɪts]['iːv(ə)l] [ət'rækʃnz] [smaɪld] .

Where	sin	with	its	evil	attractions	smiled	.
在哪里	罪	和	它是	邪恶的	景点	微笑	.

罪恶及其邪恶的诱惑在那里肆意蔓延。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['wɑːndərɪŋ] [fiːt] [hæv; həv] ['siːst] [tuː; tə][roʊm] ,

But	his	wandering	feet	have	ceased	to	roam	,
但	他的	漫游	脚	有	停止	到	漫游	,

但他漂泊的脚步已不再徘徊,

[ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] [maɪ] ['weɪwərd] [bɔɪ] [ɪz][æt; ət][hoʊm] —

And	to	-	night	my	wayward	boy	is	at	home	—
和	到	-	夜晚	我的	任性的	男生	是	在	家	—

今晚我那不听话的儿子在家——

[æt; ət][hoʊm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mʌðər] [ðæt] [lʌvz] [hɪm; ɪm][best] ,

At	home	with	the	mother	that	loves	him	best	,
在	家	和	这	母亲	那	爱	他	最好的	,

和最爱他的母亲待在家里,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑːrts] [ðæt] [hæv; həv] [eɪkt] [wɪð; wɪθ][sæd] [ʌn'rest] , -

With	the	hearts	that	have	ached	with	sad	unrest	,	53
和	这	心	那	有	疼痛	和	伤心	动荡	,	-

那些因悲伤不安而心痛的人们，53

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['θrɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌʌn'toʊld][dʒɔɪ]

With	the	hearts	that	are	thrilling	with	untold	joy
和	这	心	那	是	惊险	和	不明	喜悦

心中充满难以言喻的喜悦

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['aʊər; ɑ:r] ['wɑ:ndərɪŋ] [bɔɪ] .

Because	we	have	found	our	wandering	boy	.
因为	我们	有	成立	我们的	漫游	男生	.

因为我们找到了那个迷路的孩子。

[ɪn] [ðæt] ['retʃɪd] [mæn][soʊ] ['hægərd] [ænd; ənd][waɪld]

In	that	wretched	man	so	haggard	and	wild
在	那	可怜	男人	所以	枯槁	和	荒野

那个可怜的男人，如此憔悴，如此狂野

[aɪ]['oʊnli][bɪ'hoʊld][maɪ] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [tʃaɪld] ,

I	only	behold	my	returning	child	,
我	仅有的	看哪	我的	返回	孩子	,

我只盼望着我的孩子归来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['blɪsf(ə)l] [terz] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] [ðæt] [stɑ:rt]

And	the	blissful	tears	from	my	eyes	that	start
和	这	幸福的	眼泪	从	我的	眼睛	那	开始

而我眼中涌出的幸福泪水，开始.....

[ɑ:r; ər][ðə; ði][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi] [hɑ:rt] .

Are	the	overflow	of	a	happy	heart	.
是	这	溢出	的	一个	快乐的	心	.

这是幸福之心的流露。

[aɪ][hæv; həv] ['trɑ:dn] [ðə; ði] [stri:ts] [ɪn] ['loʊnli] [gri:f] ,

I	have	trodden	the	streets	in	lonely	grief	,
我	有	践踏	这	街道	在	孤独	悲伤	,

我曾独自一人在悲痛中徘徊街头，

[aɪ][hæv; həv] [sɔ:t] [ɪn] [prer] [fɔ:r; fər][maɪ][soʊl] [rɪ'li:f] ;

I	have	sought	in	prayer	for	my	sole	relief	;
我	有	寻求	在	祷告	为了	我的	唯一	宽慰	;

我向上帝祈祷，只求得到解脱；

[bʌt; bət][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [tu:; tə] - [naɪt] [ɑ:r; ər] [stɜ:rd] ,

But	the	depths	of	my	heart	to	-	night	are	stirred	,
但	这	深度	的	我的	心	到	-	夜晚	是	搅拌	,

但今晚我的内心深处却被深深触动了。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌðɚz] [prer] [hæz; həz] [bɪn] [hɜ:rd] .

I	know	that	the	mother's	prayer	has	been	heard	.
我	知道	那	这	母亲的	祷告	有	到过	听到	.

我知道母亲的祈祷已被听到。

[ɪf] [ðə; ði] ['mʌðər] - [lʌv] [bi:; bi][soʊ] [strɔ:ŋ] [ænd; ənd] [greɪt]

If	the	mother	-	love	be	so	strong	and	great
如果	这	母亲	-	爱	是	所以	强的	和	伟大的

如果母爱如此强大而伟大

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tʃaɪld] , [sɪn] - ['wɪri] [ænd; ənd] ['desələt] ,

For	her	child	,	sin	-	weary	and	desolate	,
为了	她	孩子	,	罪	-	厌倦	和	荒凉	,

对于她那饱受罪恶折磨、孤苦伶仃的孩子，

[oʊ] [wʌt] [mʌst; məst][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðər] [bi:; bi]

Oh	what	must	the	love	of	the	Father	be
哦	什么	必须	这	爱	的	这	父亲	是

天父的爱该是何等伟大！

[fɔːr; fər] [soʊlz] [huː] [hæv; həv] ['wɔndəd] [laɪk] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] !
For souls who have wandered like you and me !
为了 灵魂 WHO 有 漫步 喜欢 你 和 我 !

献给像你我一样漂泊的灵魂!

“ ['fɪʃɝz] [ʌv; əv] [men] .
“ FISHERS OF MEN .
“ 渔民 的 男士 .

“得人如得鱼”

” [aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [driːm] , [ə; eɪ] ['verid] [driːm] :
” I had a dream , a varied dream :
” 我 有 一个 梦 , 一个 多种多样 梦 :

我做了一个梦，一个丰富多彩的梦:

[bɪ'fɔːr] [maɪ] ['rævɪʃ] [saɪt]
Before my ravished sight
前 我的 被蹂躏 视线

在我被迷惑的目光中

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [maɪ] [lɔːrd] [ə'roʊz] ,
The city of my Lord arose ,
这 城市 的 我的 主 出现 ,

我主之城兴起，

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [lʌv] [ænd; ənd] [laɪt] .
With all its love and light .
和 全部 它是 爱 和 光 .

充满爱与光芒。

[ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['mɪriəd] [hɑːps]
The music of a myriad harps
这 音乐 的 一个 无数 竖琴

无数竖琴的音乐

[floʊd] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [ə'kɔːrd] ;
Flowed out with sweet accord ;
流动 出去 和 甜的 符合 ;

带着甜美的香气流淌而出;

[ænd; ənd] [seɪnts] [wɜːr; wər] ['kæstɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] [kraʊnz]
And saints were casting down their crowns
和 圣徒 是 铸件 向下 他们的 皇冠

圣徒们纷纷摘下王冠。

[ɪn] ['hɑːmɪdʒ] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] . -
In homage to our Lord . 54
在 尊敬 到 我们的 主 . -

谨以此文纪念我们的主。54

[maɪ] [hɑːrt] [liːpt] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'toʊld] [dʒɔɪ] ;
My heart leaped up with untold joy ;
我的 心 跳跃 向上 和 不明 喜悦 ;

我的心因无比的喜悦而雀跃不已;

['laɪfs] [tɔɪl] [ænd; ənd] [peɪn] [wɜːr; wər] [ɔː(r)] ;
Life's toil and pain were o'er ;
生活的 辛劳 和 疼痛 是 超过 ;

人生的辛劳和痛苦已经结束;

[maɪ] ['wɪri] [fiːt] [æt; ət] [læst] [hæd; həd] [faʊnd]
My weary feet at last had found
我的 厌倦 脚 在 最后的 有 成立

我疲惫的双脚终于找到了

[ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['restfl] [ʃɔ:r] .

The	bright	and	restful	shore	.
这	明亮的	和	宁静	支撑	.

阳光明媚、宁静祥和的海岸。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

Just	as	I	reached	the	gates	of	light	,
只是	作为	我	达到	这	大门	的	光	,

正当我抵达光明之门时，

['redi] [tu:; tə]['entər][ɪn] ,

Ready	to	enter	in	,
准备好	到	进入	在	,

准备进入，

[frʌm; frəm] [ɜ:rθ] [ə'roʊz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [kraɪ]

From	earth	arose	a	fearful	cry
从	地球	出现	一个	可怕	哭

大地上传来一声恐惧的哭喊

[ʌv; əv] ['sɑ:roʊ] [ænd; ənd][ʌv; əv][sɪn] .

Of	sorrow	and	of	sin	.
的	悲哀	和	的	罪	.

悲伤与罪恶。

[aɪ] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [sɔ:] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][sɜ:rdʒ]

I	turned	,	and	saw	behind	me	surge
我	转向	,	和	锯	在后面	我	涌

我转过身，看到身后涌来一股浪潮。

[ə; eɪ][waɪld][ænd; ənd] ['stɔ:rmi] [si:] ;

A	wild	and	stormy	sea	;
一个	荒野	和	暴风雨	海	;

波涛汹涌的大海；

[ænd; ənd] ['draʊnɪŋ] [men][wɜ:r; wər] [ri:tʃɪŋ] [aʊt]

And	drowning	men	were	reaching	out
和	溺水	男人	是	到达	出去

溺水者们正伸出手去

[ɪm'plɔ:rɪŋ] [hændz][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Imploring	hands	to	me	.
恳求	双手	到	我	.

向我伸出恳求的双手。

[ænd; ənd] [ɛvɹi] [lɪp][wʌz; wəz] [blæntʃt] [wɪð; wɪθ] [dred]

And	ev'ry	lip	was	blanched	with	dread
和	每一个	唇	曾是	焯水	和	恐惧

每个人的嘴唇都因恐惧而变得苍白。

[ænd; ənd] ['məʊnɪŋ] [fɔ:r; fər] [rɪ'li:f] ;

And	moaning	for	relief	;
和	呻吟	为了	宽慰	;

呻吟着求饶；

[ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [hɑ:ps]

The	music	of	the	golden	harps
这	音乐	的	这	金的	竖琴

金竖琴的音乐

[gru:] ['feɪntər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [gri:f] .

Grew	fainter	for	their	grief	.
成长	较暗	为了	他们的	悲伤	.

因悲痛而渐渐昏厥。

[let] [ˌem ˈiː] [rɪˈtɜːrn] , [aɪ] [ˈkwɪkli] [sed] ,
Let me return , I quickly said ,
让 我 返回 , 我 迅速地 说 ,

“我回去吧,”我赶紧说道。

[kloʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈpɜːrli] [geɪt] ;
Close to the pearly gate ;
关闭 到 这 珍珠般的 门 ;

靠近珍珠门;

[maɪ] [wɜːrk] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [ðiːz] [ˈretʃɪd] [wʌnz] ,
My work is with these wretched ones ,
我的 工作 是 和 这些 可怜 一个 ,

我的工作对象是这些可怜的人,

[soʊ] [rekt] [ænd; ənd] [ˈdesələt] .
So wrecked and desolate .
所以 损毁 和 荒凉 .

一片狼藉，荒凉凄凉。

[æn; ən] [ˈeɪndʒl] [smaɪld] [ænd; ənd] [ˈdʒentli] [sed] :
An angel smiled and gently said :
一个 天使 微笑 和 轻轻地 说 :

一位天使微笑着温柔地说:

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [laɪf] ,
This is the gate of life ,
这 是 这 门 的 生活 ,

这是生命之门,

[wɪlt] [ðaʊ] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə] [ˈɝːθs] [sæd] [siːnz]
Wilt thou return to earth's sad scenes
枯萎 你 返回 到 地球的 伤心 场景

你是否会重返人间那悲伤的景象?

[ɪts] [ˈwɪrinəs] [ænd; ənd] [straɪf] , -
Its weariness and strife , 55
它是 疲劳 和 冲突 , -

它的疲惫和纷争，55

[tuː; tə] [ˈkʌmfərt] [ˈhɑːrts] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd] [breɪk] ,
To comfort hearts that sigh and break ,
到 舒适 心 那 叹 和 休息 ,

为了抚慰那些叹息和破碎的心灵,

[tuː; tə] [draɪ] [ðə; ði] [ˈfɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] ,
To dry the falling tear ,
到 干燥 这 坠落 撕 ,

擦干落下的泪水,

[wɪlt] [ðaʊ] [fɔːrˈgoʊ] [ðə; ði] [ˈmjuːzɪk] [swiːt]
Wilt thou forego the music sweet
枯萎 你 放弃 这 音乐 甜的

你愿放弃这甜美的音乐吗?

[ɪnˈtrænsɪŋ] [naʊ] [ðaɪ] [ɪr] ?
Entrancing now thy ear ?
迷人的 现在 你的 耳朵 ?

现在你的耳朵被迷住了吗?

[aɪ] [mʌst; məst] [rɪˈtɜːrn] , [aɪ] [ˈfɜːrmli] [sed] ,
I must return , I firmly said ,
我 必须 返回 , 我 牢牢 说 ,

“我必须回去,”我坚定地说。

[ðə; ði] ['strʌglz] [ɪn] [ðæt] [siː]
The struggles in that sea
这 斗争 在 那 海

那片海域的斗争

[ʃæl; ʃəl][nɑːt] [riːtʃ] [aʊt] [bɪ'siːtʃɪŋ] [hændz]
Shall not reach out beseeching hands
将 不是 抵达 出去 恳求 双手

不可伸出乞求之手

[ɪn] [veɪn] [fɔːr; fər] [help] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
In vain for help to me .
在 徒劳 为了 帮助 到 我 .

求助无果。

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] ; [bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [tɜːrnd]
I turned to go ; but as I turned
我 转向 到 去 ; 但 作为 我 转向

我转身要走；但当我转身时

[ðə; ði] ['gluːmi] [siː] [gruː] [braɪt] ,
The gloomy sea grew bright ,
这 阴沉 海 生长 明亮的 ,

阴沉的大海变得明亮起来，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [floʊ]
And from my heart there seemed to flow
和 从 我的 心 那里 似乎 到 流动

仿佛有股暖流从我的心中流淌而出。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] [kɔːrdz][ʌv; əv] [laɪt] .
Ten thousand cords of light .
十 千 绳索 的 光 .

一万盏灯。

[ænd; ənd][sɪn] - [rekt] [men] , [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [hændz] ,
And sin - wrecked men , with eager hands ,
和 罪 - 损毁 男人 , 和 渴望的 双手 ,

以及那些罪恶缠身、双手渴望的男人们，

[dɪd][græsp] [iːtʃ] ['goʊldən][kɔːrd] ;
Did grasp each golden cord ;
做过 抓牢 每个 金的 绳索 ;

抓住了每一条金线；

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɑːrt] [aɪ] [druː] [ðem; ðəm][ɑːn]
And with my heart I drew them on
和 和 我的 心 我 画 他们 在

我用心将它们画了出来

[tuː; tə] [siː] [maɪ] ['greɪʃəs] [lɔːrd] .
To see my gracious Lord .
到 看 我的 亲切 主 .

见到我仁慈的主。

[ə'gen] [aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] .
Again I stood beside the gate .
再次 我 站立 旁 这 门 .

我再次站在大门旁。

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][glæd][ænd; ənd] [friː] ;
My heart was glad and free ;
我的 心 曾是 高兴的 和 自由的 ;

我的内心感到快乐和自由；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] [stʊd] [ə; eɪ]['reskjuːd] [θrɔːŋ]

For	with	me	stood	a	rescued	throng
为了	和	我	站立	一个	获救	人群

因为与我站在一起的是一群获救的人。

[ðə; ði][lɔːrd][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem ˈiː] . -

The	Lord	had	given	me	.	56
这	主	有	给定	我	.	-

主赐予了我。56

['saɪnɪŋ] [ðə; ði] [pledʒ] .

SIGNING	THE	PLEDGE	.
签名	这	保证	.

签署承诺书。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [kʌp] — [ðɪs] ['temptɪŋ] [kʌp] —

Do	you	see	this	cup	—	this	tempting	cup	—
做	你	看	这	杯子	—	这	诱人的	杯子	—

你看到这个杯子了吗——这个诱人的杯子——

[ɪts]['spɑːrk(ə)l][ænd; ənd][ɪts] [gloʊ] ?

Its	sparkle	and	its	glow	?
它是	火花	和	它是	辉光	?

它的闪光和光芒?

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [kʌp][hæz; həz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem ˈiː]

I	tell	you	this	cup	has	brought	to	me
我	告诉	你	这	杯子	有	带来	到	我

我告诉你，这杯酒带给我的

[ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd][woʊ] .

A	world	of	shame	and	woe	.
一个	世界	的	耻辱	和	悲哀	.

一个充满耻辱和悲惨的世界。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðæt] ['wʊmən][sæd][ænd; ənd][wɑːn] ?

Do	you	see	that	woman	sad	and	wan	?
做	你	看	那	女士	伤心	和	万	?

你看到那个女人悲伤憔悴的样子了吗?

[wʌn] [deɪ] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][ænd; ənd][praɪd] ,

One	day	with	joy	and	pride	,
一	天	和	喜悦	和	自豪	,

有一天，带着喜悦和自豪，

[wɪð; wɪθ] ['ɔrɪndʒ] ['blɔsəmz] [ɪn][hɜːr; hər] [her] ,

With	orange	blossoms	in	her	hair	,
和	橙子	花朵	在	她	头发	,

她头发上别着橙花，

[aɪ] [kleɪmd] [hɜːr; hər][æz; əz][maɪ][braɪd] .

I	claimed	her	as	my	bride	.
我	声称	她	作为	我的	新娘	.

我宣布她成为我的新娘。

[ænd; ənd] ['vaʊd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['feɪθf(ə)l] [pruːv]

And	vowed	that	I	would	faithful	prove
和	发誓	那	我	会	忠实	证明

我发誓我会忠实地证明

[tɪl] [deθ] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ʃʊd; ʃəd][pɑːrt] ;

Till	death	our	lives	should	part	;
直到	死亡	我们的	生活	应该	部分	;

至死不渝，我们的生命不应分离;

[aɪv] [drentʃt] [hɜːr; hər] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [flʌdz] [ʌv; əv] [griːf] ,
I've drenched her soul with floods of grief ,
我已经 湿透了 她 灵魂 和 洪水 的 悲伤 ,

我已用悲痛的洪流浸透了她的灵魂，

[ænd; ənd] ['ɔːlmoʊst] [krʌʃt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .
And almost crushed her heart .
和 几乎 碎 她 心 .

几乎让她心碎。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [greɪ] - ['herd] ['mʌðər] [bend]
Do you see that gray - haired mother bend
做 你 看 那 灰色的 - 头发 母亲 弯曲

你看到那位白发苍苍的母亲弯下腰了吗?

[bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [weɪt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?
Beneath her weight of years ?
下面 她 重量 的 年 ?

在她岁月的重压之下?

[aɪv] [fɪld] [ðæt] [eɪdʒd] ['mʌðɚz] [aɪz]
I've filled that aged mother's eyes
我已经 已填 那 老年人 母亲的 眼睛

我已填满了那位老母亲的双眼。

[wɪð; wɪθ] ['meni] ['bɪtər] [terz] .
With many bitter tears .
和 许多 苦的 眼泪 .

泪水涟涟。

[jɪr] ['æftər] [jɪr] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ʃiː; ʃi] [preɪz] ,
Year after year for me she prays ,
年 后 年 为了 我 她 祈祷 ,

她年复一年地为我祈祷，

[ænd; ənd] [traɪz] [hɜːr; hər] [tʃaɪld] [tuː; tə] [seɪv] ;
And tries her child to save ;
和 尝试 她 孩子 到 节省 ;

她试图拯救她的孩子;

[aɪv] ['ɔːlmoʊst] [brɔːt] [hɜːr; hər] [greɪ] [her] [daʊn]
I've almost brought her gray hairs down
我已经 几乎 带来 她 灰色的 头发 向下

我几乎把她的白发都弄下来了。

[ɪn] ['sɑːroʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
In sorrow to the grave .
在 悲哀 到 这 严重 .

悲痛至死。

[duː] [juː; jʊ] [siː] [ðæt] [bɔɪ] [huːz] ['wɪstf(ə)l] [aɪz]
Do you see that boy whose wistful eyes
做 你 看 那 男生 谁 怅惘 眼睛

你看到那个眼神忧郁的男孩了吗?

[ɑːr; ər] [geɪzɪŋ] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] ?
Are gazing on my face ?
是 凝视 在 我的 脸 ?

你在盯着我的脸看吗?

[aɪv] [ˌəʊvə'ʃædəʊd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf]
I've overshadowed his young life
我已经 黯然失色 他的 年轻的 生活

我掩盖了他年轻的生命。

[wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] . -

With	sorrow	and	disgrace	.	57
和	悲哀	和	耻辱	.	-

带着悲伤和耻辱。57

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

He	used	to	greet	me	with	a	smile	,
他	用过的	到	迎接	我	和	一个	微笑	,

他过去总是面带微笑地跟我打招呼，

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [laɪt] [ænd; ənd][glæd] ;

His	heart	was	light	and	glad	;
他的	心	曾是	光	和	高兴的	;

他心情轻松愉快;

[aɪv] [siːn] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l][æt; ət][maɪ] [vɔɪs] ,

I've	seen	him	tremble	at	my	voice	,
我已经	已见	他	颤抖	在	我的	嗓音	,

我曾亲眼目睹他因我的声音而颤抖，

[aɪv] [meɪd] [ðæt] [hɑːrt] [soʊ][sæd] .

I've	made	that	heart	so	sad	.
我已经	制成	那	心	所以	伤心	.

我让那颗心如此悲伤。

[duː][juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [pledʒ] [aɪv] [saɪnd] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Do	you	see	this	pledge	I've	signed	to	-	night	?
做	你	看	这	保证	我已经	签名	到	-	夜晚	?

你看到我今晚签署的这份承诺书了吗?

[maɪ] ['mʌðər] , [waɪf] , [ænd; ənd] [bɔɪ]

My	mother	,	wife	,	and	boy
我的	母亲	,	妻子	,	和	男生

我的母亲、妻子和男孩

[ʃæl; ʃəl] [riːd] [maɪ] ['pɜːrpəs] [ɑːn] [ðæt] [pledʒ]

Shall	read	my	purpose	on	that	pledge
将	读	我的	目的	在	那	保证

我将在那份誓词中阐明我的目的

[ænd; ənd] [smaɪl] [θruː] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

And	smile	through	tears	of	joy	.
和	微笑	通过	眼泪	的	喜悦	.

喜极而泣，脸上却带着微笑。

[tuː; tə] [noʊ] [ðɪs] [naɪt] , [ðɪs] ['veri] [naɪt] ,

To	know	this	night	,	this	very	night	,
到	知道	这	夜晚	,	这	非常	夜晚	,

知道今晚，就在今晚，

[aɪ][kæst][ðə; ði][waɪn] - [kʌp] [daʊn] ,

I	cast	the	wine	-	cup	down	,
我	投掷	这	葡萄酒	-	杯子	向下	,

我把酒杯扔在地上，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪnfl] [laɪf]

And	from	the	dust	of	a	sinful	life
和	从	这	灰尘	的	一个	罪恶的	生活

从罪恶生活的尘埃中.....

[lɪft] [ʌp][maɪ] - [kraʊn] .

Lift	up	my	manhood's	crown	.
举起	向上	我的	-	王冠	.

昂起我的男子气概。

[ðə; ði]['feɪdɪd] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [jʌŋ] [waɪf]
The faded face of my young wife
这 褪色 脸 的 我的 年轻的 妻子

我年轻妻子的苍老面容

[wɪð; wɪθ]['roʊziz] [jet] [ʃæl; ʃəl] [bluːm] ,
With roses yet shall bloom ,
和 玫瑰 然而 将 盛开 ,

玫瑰终将盛开，

[ænd; ənd][dʒɔɪ][ʃæl; ʃəl] [laɪt] [maɪ] ['mʌðɚz] [aɪz]
And joy shall light my mother's eyes
和 喜悦 将 光 我的 母亲的 眼睛

母亲的眼中将充满喜悦。

[ɑːn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuːm] .
On the margin of the tomb .
在 这 利润 的 这 墓 .

在墓穴边缘。

[aɪ][hæv; həv] ['vaʊd] [tuː; tə] - [naɪt] [maɪ]['oʊnli] [bɔɪ] ,
I have vowed to - night my only boy ,
我 有 发誓 到 - 夜晚 我的 仅有的 男生 ,

今晚我向我唯一的儿子发誓，

[wɪð; wɪθ] [braʊ] [soʊ] [fer] [ænd; ənd][maɪld] ,
With brow so fair and mild ,
和 眉头 所以 公平的 和 温和的 ,

眉宇间泛着白皙柔和的光泽，

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] ['tɔːntɪd] [ɑːn][ðə; ði] [striːts] ,
Shall not be taunted on the streets ,
将 不是 是 嘲讽 在 这 街道 ,

不得在街头被人嘲笑，

[ænd; ənd] [kɔːld] [ə; eɪ] ['drʌŋkərdz] [tʃaɪld] .
And called a drunkard's child .
和 称为 一个 醉汉的 孩子 .

还称之为醉汉的孩子。

['nevər] [ə'gen] [ʃæl; ʃəl] [ðæt] [jʌŋ] [feɪs]
Never again shall that young face
绝不 再次 将 那 年轻的 脸

那张年轻的脸再也不会出现了

['waɪtn] [wɪð; wɪθ] [griːf] [ænd; ənd] [dred] ,
Whiten with grief and dread ,
漂白 和 悲伤 和 恐惧 ,

因悲痛和恐惧而脸色苍白

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪv] ['mædli] ['stægərd] [hoʊm]
Because I've madly staggered home
因为 我已经 疯狂地 交错 家

因为我跌跌撞撞地回到了家

[ænd; ənd][soʊld][fɔːr; fər] [drɪŋk] [hɪz; ɪz] [bred] . -
And sold for drink his bread . 58
和 卖 为了 喝 他的 面包 . -

他把面包卖掉换取了酒水。

[ðɪs] [strɔːŋ] [raɪt] [ɑːrm] ['ʌn'nəːvd] [baɪ] [rʌm]
This strong right arm unnerved by rum
这 强的 正确的 手臂 不安 经过 朗姆酒

这只强壮的右臂因朗姆酒而感到不安。

[ʃæl; ʃəl]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪt] ;
Shall battle with my fate ;
将 战斗 和 我的 命运 ;

我将与命运抗争;

[ænd; ənd] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [kraʊn] [ðə; ði] [hoʊm]
And peace and comfort crown the home
和 和平 和 舒适 王冠 这 家

和平与舒适为家增添光彩。

[baɪ] [drɪŋk] [meɪd] ['desələt] .
By drink made desolate .
经过 喝 制成 荒凉 .

因饮酒而变得荒凉。

[laɪk] [ə; eɪ] ['draʊnɪŋ] [mæn] , ['tempɪst] - [tɔːst] ,
Like a drowning man , tempest - tossed ,
喜欢 一个 溺水 男人 , 暴风雨 - 抛掷 ,

像溺水者一样，在暴风雨中颠簸

[klɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['rɑːki] [ledʒ] ,
Clings to a rocky ledge ,
黏附 到 一个 岩石 壁架 ,

紧紧抓住岩石边缘，

[wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] [aɪv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə][græsp]
With trembling hands I've learned to grasp
和 发抖 双手 我已经 学习 到 抓牢

我颤抖着双手学会了紧握

[ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [pledʒ] .
The gospel and the pledge .
这 福音 和 这 保证 .

福音与誓言。

[ə; eɪ] ['kæptɪv] ['baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [tʃeɪn] ,
A captive bounding from my chain ,
一个 俘虏 边界 从 我的 链 ,

一个挣脱锁链的俘虏，

[aɪv] [rent] [iːtʃ] ['heɪtfl] [bænd] ,
I've rent each hateful band ,
我已经 租 每个 可恶 乐队 ,

我租下了所有那些令人讨厌的乐队，

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][help] [ʌv; əv] [greɪs] [dɪ'vaɪn]
And by the help of grace divine
和 经过 这 帮助 的 优雅 神圣的

并藉着神圣的恩典。

[ə; eɪ] ['vɪktər] [hoʊp] [tuː; tə][stænd] .
A victor hope to stand .
一个 胜利者 希望 到 站立 .

胜利者希望屹立不倒。

[-] [noʊts]
TRANSCRIBER'S NOTES
转录员的 笔记

转录员笔记

['saɪləntli]	[kə'rektɪd]	['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[ænd; ənd][,veəri:'eiʃənz][ɪn]			['spelɪŋ]	.
Silently	**corrected**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**and**	**variations**	**in**	**spelling**	**.**
默默	已更正	明显的	印刷	错误	和	变体	在	拼写	.

默默地改正了明显的拼写错误和拼写差异。

[ri'teind]	[ɑːr'keɪɪk]	,	[nɑːn]	-	['stændərd]	,	[ænd; ənd][ʌn'sɜːrt(ə)n]		['spɛlɪŋz]	[æz; əz]	['prɪntɪd]	.
Retained	**archaic**	**,**	**non**	**-**	**standard**	**,**	**and**	**uncertain**	**spellings**	**as**	**printed**	**.**
保留	古老的	,	非	-	标准	,	和	不确定	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中古老、非标准和不确定的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神